

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小木雕家托尼(toni, The Little Woodcarver) 000001

2. 小木雕家托尼(toni, The Little Woodcarver) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小木雕家托尼(Toni, the Little Woodcarver)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['təuni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdkɑːvə(r)] , [baɪ][dʒəʊ'hænə]
The Project Gutenberg eBook , Toni , the Little Woodcarver , by Johanna
这 项目 古腾堡 电子书 , 托尼 , 这 小的 木雕师 , 经过 约翰娜

- , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl]
Spyri , Translated by Helen B . Dole
- , 翻译 经过 海伦 B . 多尔

古腾堡计划电子书《小木匠托尼》，作者约翰娜·施皮里，海伦·B·多尔译。

[dʒəʊ'hænə] - ['ælpaɪn] ['stɔːriz]
Johanna Spyri's Alpine Stories
约翰娜 - 高山 故事

约翰娜·施皮里的阿尔卑斯山故事

- ['tʃɪldrən] .
GRITLI'S CHILDREN .
- 孩子们 .

格里特利的孩子们。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [brʊks] .
Translated by LOUISE BROOKS .
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯 .

由 LOUISE BROOKS 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['haɪdi] .
HEIDI .
海蒂 .

海蒂。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [hə'liːn] [es] . [waɪt] .
Translated by HELENE S . WHITE .
翻译 经过 海伦 S . 白色的 .

由海伦·S·怀特翻译。

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] .
16 full - page illustrations in color .
- 满的 - 页 插图 在 颜色 .

16幅全页彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lɪt(ə)l] ['ælpaɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] .
LITTLE ALPINE MUSICIAN .
小的 高山 音乐家 .

小高山音乐家。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['riːkoʊ] [ænd; ənd] - .
RICO AND WISELI .
勒索及腐败组织 和 - .

里科和维塞利。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [brʊks] .
Translated by LOUISE BROOKS .
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯 .

由 LOUISE BROOKS 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ʌŋk(ə)l] ['taɪtəs] .
UNCLE TITUS .
叔叔 提图斯 .

提图斯叔叔。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [brʊks] .
Translated by LOUISE BROOKS .
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯 .

由 LOUISE BROOKS 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[və'rɒnɪkə] .
VERONICA .
维罗妮卡 .

维罗妮卡。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [brʊks] .
Translated by LOUISE BROOKS .
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯 .

由 LOUISE BROOKS 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[dʒəʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnɪst] .
JO , THE LITTLE MACHINIST .
乔 , 这 小的 机械师 .

乔，小机械师。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] .
LITTLE CURLY HEAD .
小的 卷曲 头 .

小卷脑袋。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] 8vo .
Illustrated in color 8vo .
插图 在 颜色 8vo .

彩色插图，8开本。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['grɑːshɒpə(r)] .
LITTLE MISS GRASSHOPPER .
小的 错过 蚱蜢 .

小蚱蜢小姐。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] [tʃɑːlz] ['koʊpˌlænd] .
Illustrated in color by CHARLES COPELAND .
插图 在 颜色 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['moʊni] , [ðə; ði] [gəʊt] [bɔɪ] .
MONI , THE GOAT BOY .
莫尼 , 这 山羊 男生 .

莫尼，牧羊男孩。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] [tʃɑːlz] ['koʊpˌlænd] .
Illustrated in color by CHARLES COPELAND .
插图 在 颜色 经过 查尔斯 科普兰 .

由查尔斯·科普兰绘制彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['triːni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strɔːbəri] [gɜːl] .
TRINI , THE LITTLE STRAWBERRY GIRL .
特立尼达和多巴哥 , 这 小的 草莓 女孩 .

特里尼，那个草莓小女孩。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['təuni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ['kɑːvə(r)] .
TONI , THE LITTLE WOOD CARVER .
托尼 , 这 小的 木头 雕刻家 .

小木雕家托尼。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[tɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælpaɪn] [weɪf] .
TISS , A LITTLE ALPINE WAIF .
组织 , 一个 小的 高山 WAIF .

蒂斯，一个小小的阿尔卑斯山孤儿。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] [rəʊz] [tʃaɪld] .
THE ROSE CHILD .
这 玫瑰 孩子 .

玫瑰之子。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[wɒt] ['sɑːmi] [sɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] .
WHAT SAMI SINGS WITH THE BIRDS .
什么 萨米 唱歌 和 这 鸟类 .

萨米与鸟儿们一起歌唱。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['helən] [biː] . [dəʊl] .
Translated by HELEN B . DOLE .
翻译 经过 海伦 B . 都乐 .

由海伦·B·多尔翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs]
In front of him next to the wall stood a glass case
在 正面 的 他 下一个 到 这 墙 站立 一个 玻璃 案件

在他面前靠墙的位置，立着一个玻璃柜。

['təuni]
Toni
托尼

托尼

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdkɑːvə(r)]
the Little Woodcarver
这 小的 木雕师

小木雕师

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒəʊ'hænə] -
Johanna Spyri
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['haɪdi]
Author of " Heidi
作者 的 " 海蒂

《海蒂》的作者

" [trænz'leɪtɪd]
" Translated
" 翻译

翻译

[baɪ]
By
经过

经过

['helən] [biː] . Dole1920
Helen B . Dole1920
海伦 B . Dole1920

海伦·B·多尔 1920

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni]
Thomas Y . Crowell Company
托马斯 是 . 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [hʌt]
AT HOME IN THE LITTLE STONE HUT
在 家 在 这 小的 石头 小屋

在家，在小石屋里

[ə; eɪ] [hɑːd] ['sentəns]
A HARD SENTENCE
一个 难的 句子

重刑

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
UP IN THE MOUNTAINS
向上 在 这 山脉

在山上

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm]
IN THE SANITARIUM
在 这 疗养院

在疗养院

['tʃæptə(r)] [fɜːst]
CHAPTER FIRST
章 第一的

第一章

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [hʌt]
AT HOME IN THE LITTLE STONE HUT
在 家 在 这 小的 石头 小屋

在家，在小石屋里

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːniːz] ['oʊbərˌlænd] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medəʊ] - [ɪn'sɜːrkld]
High up in the Bernese Oberland , quite a distance above the meadow - encircled
高的 向上 在 这 伯尔尼 奥伯兰 ， 相当 一个 距离 多于 这 草地 - 包围
['hæmlət] [ɒv; əv] ,
hamlet of Kandergrund ,
村庄 的 坎德格伦德 ，

在伯尔尼高地的高处，距离被草地环绕的坎德格伦德小村庄相当远的地方，

[stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [hʌt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [fɜː(r)] - [triː] .
stands a little lonely hut , under the shadow of an old fir - tree .
站立 一个 小的 孤独 小屋 ， 在下面 这 阴影 的 一个 老的 冷杉 - 树 .

在一棵老杉树的树荫下，矗立着一间孤零零的小木屋。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['rʌʃɪz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪts] [ɒv; əv] [rɒk] [ðə; ði] [waɪld] [brʊk] ,
Not far away rushes down from the wooded heights of rock the Wild brook ,
不是 远的 离开 冲刺 向下 从 这 树木繁茂的 高度 的 岩石 这 荒野 溪 ，

不远处，从岩石林木茂盛的高处奔流而下，是一条野溪。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['hevi] [reɪnz] ,
which in times of heavy rains ,
哪个 在 时代 的 重的 雨 ，

在暴雨期间，

[hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [səʊ] ['meni] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)]
has carried away so many rocks and bowlders that when the storms are
有 携带 离开 所以 许多 岩石 和 保龄球手 那 什么时候 这 暴风雨 是
[endid] [ə; eɪ] ['rægɪd] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪz] [left] ,
ended a ragged mass of stones is left ,
结束 一个 破烂不堪 大量的 的 石头 是 左边 ,

风暴过后，卷走了大量的岩石和砾石，以至于留下了一堆杂乱无章的石头。

[θruː] [wɪtʃ] [fləʊz] [ə; eɪ] [swɪft] , [klɪə(r)] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
through which flows a swift , clear stream of water .
通过 哪个 流量 一个 迅速 , 清除 溪流 的 水 .

一条湍急清澈的溪流从中流过。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] [ðɪs] [brʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [stəʊn] [hʌt] .
Therefore the little dwelling near by this brook is called the stone hut .
所以 这 小的 住宅 靠近 经过 这 溪 是 称为 这 石头 小屋 .

因此，这条小溪附近的小屋被称为石头小屋。

[hɪə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] ['təuni] , [huː] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [wel] [ɪn] ['evri] [fɑːm] -
Here lived the honest day - laborer Toni , who conducted himself well in every farm -
这里 居住地 这 诚实的 天 - 劳动者 托尼 , WHO 实施 他自己 出色地 在 每一个 农场 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这里住着诚实的日工托尼，他与每户农舍都相处融洽。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ['pʌŋktʃuəl]
where he went to work , for he was quiet and industrious , punctual
在哪里 他 去 到 工作 , 为了 他 曾是 安静的 和 勤劳 , 准时
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɑːsks] ,
at his tasks ,
在 他的 任务 ,

他去上班的地方，因为他为人安静勤奋，做事准时。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] .
and reliable in every way .
和 可靠的 在 每一个 方式 .

各方面都很可靠。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
In his hut at home he had a young wife and a little boy ,
在 他的 小屋 在 家 他 有 一个 年轻的 妻子 和 一个 小的 男生 ,

他在家里的小屋里，住着一位年轻的妻子和一个小男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
who was a joy to both of them .
WHO 曾是 一个 喜悦 到 两个都 的 他们 .

他给他们俩都带来了快乐。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊt] ,
Near the hut in the little shed was the goat ,
靠近 这 小屋 在 这 小的 棚 曾是 这 山羊 ,

小屋附近的小棚子里养着那只山羊。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
the milk of which supplied food for the mother and child ,
这 牛奶 的 哪个 供应 食物 为了 这 母亲 和 孩子 ,

它的乳汁为母亲和婴儿提供了食物，

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz] [weə(r)] [hiː; hi]
while the father received his board through the week on the farms where he
尽管 这 父亲 已收到 他的 木板 通过 这 星期 在 这 农场 在哪里 他
[wɜːkt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
worked from morning until night .
工作 从 早晨 直到 夜晚 .

而父亲则在农场里工作，从早到晚，一周都靠农场的劳作维持生计。

['əʊnli][ɒn] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['təuni] .
Only on Sunday was he at home with his wife and little Toni .
仅有的 在 星期日 曾是 他 在 家 和 他的 妻子 和 小的 托尼 .

只有星期天他才和妻子以及小托尼待在家里。

[ðə; ði] [waɪf] ['ɛlzˌbɛθ] , [kept] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ]
The wife Elsbeth , kept her little house in good order ; it was narrow
这 妻子 埃尔斯贝斯 , 保留 她 小的 房子 在 好的 命令 ; 它 曾是 狭窄的
[ænd; ənd]['taɪni] ,
and tiny ,
和 微小的 ,

妻子埃尔斯贝丝把她的小房子收拾得井井有条；房子又窄又小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]
but it always looked so clean and cheerful that every one liked to come into
但 它 总是 看起来 所以 干净的 和 快乐 那 每一个 一 喜欢 到 来 进入
[ðə; ði] ['sʌni] [ruːm] ,
the sunny room ,
这 阳光明媚 房间 ,

但它总是看起来那么干净明亮，每个人都喜欢走进这间阳光明媚的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['təuni] ,
and the father , Toni ,
和 这 父亲 , 托尼 ,

还有父亲托尼

[wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [hʌt] [wɪð]
was never so happy as when he was at home in the stone hut with
曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他 曾是 在 家 在 这 石头 小屋 和
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
his little boy on his knee .
他的 小的 男生 在 他的 膝盖 .

当他和儿子待在家里，在石头小屋里，膝上抱着小儿子时，他感到无比幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [ðə; ði]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [piːs] .
For five years the family lived in harmony and undisturbed peace .
为了 五 年 这 家庭 居住地 在 和谐 和 未受干扰 和平 .

五年来，一家人过着和睦平静的生活。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɜːldli] [gʊdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi]
Although they had no abundance and little worldly goods , they were happy
虽然 他们 有 不 丰富 和 小的 世俗 商品 , 他们 是 快乐的
[ænd; ənd]['kɒntent] .
and content .
和 内容 .

虽然他们并不富裕，也没有多少世俗的财富，但他们感到快乐和满足。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [wɒnt] ,
The husband earned enough , so they did not suffer want ,
这 丈夫 获得 足够的 , 所以 他们 做过 不是 遭受 想 ,

丈夫收入足够，所以他们并不缺衣少食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,
and they desired nothing beyond their simple manner of life ,
和 他们 想要的 没有什么 超过 他们的 简单的 方式 的 生活 ，

他们别无所求，只求过着简朴的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['təuni] .
for they loved each other and their greatest delight was little Toni .
为了 他们 喜爱 每个 其他 和 他们的 最 喜 曾是 小的 托尼 .

因为他们彼此相爱，他们最大的快乐就是小托尼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [weɪz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,
The little boy grew strong and healthy and with his merry ways delighted his father's heart ,
这 小的 男生 生长 强的 和 健康 和 和 他的 欢乐 方式 高兴极了 他的 父亲的 心 ，

小男孩渐渐变得强壮健康，他快乐活泼的性格也让父亲十分开心。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] ['swiːtnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːk] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] ,
when he remained at home on Sundays , and sweetened all his mother's work on week - days ,
什么时候 他 剩余 在 家 在 星期日 ， 和 加糖 全部 他的 母亲的 工作 在 星期 - 天 ，

他星期天待在家里，平日里帮母亲做了很多额外的工作。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
when his father was away until late in the evening .
什么时候 他的 父亲 曾是 离开 直到 晚的 在 这 晚上 .

他父亲外出到深夜。

['lɪt(ə)l]['təuni][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [smɔːl] [weɪz] ,
Little Toni was now four years old and already knew how to be helpful in all sorts of small ways ,
小的 托尼 曾是 现在 四 年 老的 和 已经 知道 如何 到 是 有帮助 在 全部 排序 的 小的 方式 ，

小托尼当时四岁了，已经懂得在各种小事上帮助别人。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊts] [ʃed] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] .
in the house and the goat's shed and also in the field behind the hut .
在 这 房子 和 这 山羊的 棚 和 还 在 这 场地 在后面 这 小屋 .

在房子里、羊圈里，还有小屋后面的田地里。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hiː; hi] [trɪpt] ['hæpɪli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɒz; wəz][æz; əz]['kɒntent][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɝdz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld][fɜː(r)] - [triː] .
From morning until night he tripped happily behind his mother for he was as content as the little birds up in the old fir - tree .
从 早晨 直到 夜晚 他 绊倒了 快乐地 在后面 他的 母亲 为了 他 曾是 作为 内容 作为 这 小的 鸟类 向上 在 这 老的 冷杉 - 树 .

从早到晚，他快乐地跟在妈妈身后，因为他像老杉树上的小鸟一样满足。

[wen] ['sætədeɪ] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] [wɪð] ['dʌbld] ['enədʒi] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ɜːli] ,
When Saturday night came the mother scrubbed and cleaned with doubled energy , to finish early ,
什么时候 周六 夜晚 来了 这 母亲 擦洗过 和 已清洗 和 双倍 活力 ， 到 结束 早期的 ，

星期六晚上，母亲加倍努力地擦洗打扫，争取早点完成。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
for on that day the father was through his work earlier than other days ,
为了 在 那 天 这 父亲 曾是 通过 他的 工作 早些时候 比 其他 天 ,

因为那天父亲比平时更早地完成了他的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['təuni][baɪ][ðə; ði][hænd] , [pɑːt] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and she always went with little Toni by the hand , part way to meet him .
和 她 总是 去 和 小的 托尼 经过 这 手 , 部分 方式 到 见面 他 .

她总是牵着小托尼的手，走一段路去和他碰面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
This was a great delight to the child .
这 曾是 一个 伟大的 喜 到 这 孩子 .

这让孩子非常高兴。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] [wʌn][tɑːsk] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
He now knew very well how one task followed another in the household .
他 现在 知道 非常 出色地 如何 一 任务 随后 其他 在 这 家庭 .

他现在非常清楚家里的各项任务是如何一件接着一件进行的。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
When his mother began to scrub , he jumped around in the room ,
什么时候 他的 母亲 开始 到 擦洗 , 他 跳了起来 大约 在 这 房间 ,

当他母亲开始擦洗时，他在房间里跳来跳去。

[wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] : " [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
with delight and cried out again and again : " Now we are going for
和 喜 和 哭 出去 再次 和 再次 : " 现在 我们 是 去 为了
['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

他高兴地一遍又一遍地喊道：“现在我们要去找爸爸了！”

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] !
Now we are going for Father !
现在 我们 是 去 为了 父亲 !

现在我们要去找父亲了！

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
" until the moment came when his mother took him by the hand and started
" 直到 这 片刻 来了 什么时候 他的 母亲 采取 他 经过 这 手 和 开始
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

“直到那一刻，他的母亲牵着他的手，开始向前走去。”

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
Saturday evening had come again in the lovely month of May .
周六 晚上 有 来 再次 在 这 迷人的 月 的 可能 .

五月里又迎来了一个美好的星期六晚上。

[ˌaʊt'dɔːz] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ;
Outdoors the birds in the trees were singing merrily up to the blue sky ;
户外 这 鸟类 在 这 树木 是 歌唱 兴高采烈地 向上 到 这 蓝色的 天空 ;

户外，树上的鸟儿对着蓝天欢快地歌唱；

[ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] ['bɪzɪli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] ['ɜːli] ['ɪntuː][ðə; ði]
indoors the mother was cleaning busily , in order to get out early into the
室内 这 母亲 曾是 打扫 忙碌地 , 在 命令 到 得到 出去 早期的 进入 这
['gəʊldən] ['iːvnɪŋ] ,
golden evening ,
金的 晚上 ,

母亲在屋内忙碌地打扫着，以便早点出门迎接金色的傍晚。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l]['təuni][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd]
and meanwhile now outside , now in the house , little Toni was hopping around
和 同时 现在 外部 , 现在 在 这 房子 , 小的 托尼 曾是 跳跃 大约
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :
and shouting :
和 喊叫 :

与此同时，在屋外，在屋里，小托尼蹦蹦跳跳地喊叫着：

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Now we are going for Father !
" 现在 我们 是 去 为了 父亲 !

“现在我们要去找父亲了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" It was not long before the work was finished .
" 它 曾是 不是 长的 前 这 工作 曾是 完成的 .

没过多久，这项工作就完成了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [taɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['eɪprən][ænd; ənd] [stept] [aʊt]
The mother put on her shawl , tied on her best apron and stepped out
这 母亲 放 在 她 披肩 , 系 在 她 最好的 围裙 和 步 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

母亲披上披肩，系上最好的围裙，走出了家门。

['təuni] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ræn] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Toni jumped for joy and ran three times around his mother ,
托尼 跳了起来 为了 喜悦 和 跑 三 时代 大约 他的 母亲 ,

托尼高兴得跳了起来，绕着他妈妈跑了三圈。

[ðen] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wʌns][mɔː(r)] :
then seized her hand and shouted once more :
然后 查获 她 手 和 喊叫 一次 更多的 :

然后他抓住她的手，再次喊道：

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Now we are going for Father !
" 现在 我们 是 去 为了 父亲 !

“现在我们要去找父亲了！”

" [ðen] [hiː; hi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] , ['sʌni] ['iːvnɪŋ] .
" Then he tripped along beside his mother in the lovely , sunny evening .
" 然后 他 绊倒了 沿着 旁 他的 母亲 在 这 迷人的 , 阳光明媚 晚上 .

“然后，在阳光明媚的傍晚，他跟在母亲身旁蹒跚而行。”

[ðeɪ] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [brʊk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
They wandered to the Wild brook , over the wooden bridge , which crosses it ,
他们 漫步 到 这 荒野 溪 , 超过 这 木制的 桥 , 哪个 十字架 它 ,

他们漫步来到野溪边，穿过横跨溪流的木桥。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [fʊt] - [pɑːθ] ,
and came to the narrow foot - path ,
和 来了 到 这 狭窄的 脚 - 小路 ,

然后来到了那条狭窄的小路上，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['leɪdn] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
winding up through the flower - laden meadows to the farm where the father
绕线 向上 通过 这 花 - 满载 草地 到 这 农场 在哪里 这 父亲
[wɜːkt] .
worked .
工作 .

蜿蜒穿过鲜花盛开的草地，来到父亲工作的农场。

[ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
The last rays of the setting sun fell across the meadows and the sound of
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 跌倒 穿过 这 草地 和 这 声音 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [belz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] .
the evening bells came up from Kandergrund .
这 晚上 铃铛 来了 向上 从 坎德格伦德 .

夕阳的最后一缕光芒洒在草地上，坎德格伦德传来晚祷的钟声。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
The mother stood still and folded her hands .
这 母亲 站立 仍然 和 折叠 她 双手 .

母亲站在那里，双手合十。

" [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ændʒələs] .
" Lay your hands together Toneli , " she said , " it is the Angelus .
" 莱 你的 双手 一起 - , " 她 说 , " 它 是 这 安吉勒斯 .

"托内利，把手放在一起,"她说，"这是晚祷。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [əu'bei] .
" The child obeyed .
" 这 孩子 服从 .

孩子服从了。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai] [preɪ] , ['mʌðə(r)] ?
" What must I pray , Mother ?
" 什么 必须 我 祈祷 , 母亲 ?

"母亲，我该祈祷什么呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl]['taɪəd]['piːp(ə)l][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['sʌndeɪ] !
" Give us and all tired people a blessed Sunday !
" 给 我们 和 全部 疲劳的 人们 一个 蒙福 星期日 !

愿上帝保佑我们和所有疲惫的人们度过一个美好的星期天！

[ɑː'men; eɪ'men] ! " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [dɪ'vaʊtli] .
Amen ! " said the mother devoutly .
阿门 ! " 说 这 母亲 虔诚地 .

"阿门！"母亲虔诚地说。

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [preə(r)] .
Toneli repeated the prayer .
- 重复 这 祷告 .

托内利重复了一遍祷告词。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [skriːmd] : " ['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Suddenly he screamed : " Father is coming !
突然 他 尖叫 : " 父亲 是 未来 !

他突然大喊："父亲来了！"

" [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" Down from the farm some one was running as fast as he could
" 向下 从 这 农场 一些 一 曾是 跑步 作为 快速地 作为 他 可以
[kʌm] .
come .
来 .

"从农场那边，有人正拼命地往前跑。"

" [ðæt] [ɪz][nɒt]['fɑːðə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] .
" That is not Father , " said his mother , and both went towards the running man .
" 那 是 不是 父亲 , " 说 他的 母亲 , 和 两个都 去 向 这 跑步 男人 .

“那不是父亲,”他的母亲说，然后两人一起走向了奔跑的人。

[wen] [ðeɪ] [met] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] , ['gɑːspɪŋ] :
When they met , the man stood still and said , gasping :
什么时候 他们 遇见 , 这 男人 站立 仍然 和 说 , 喘息 :

他们相遇时，那人愣住了，喘着粗气说道:

" [doʊnt][gəʊ]['eni]['fɑːðə(r)] , [tɜːn] [ə'raʊnd] , ['ɛlzˌbɛθ] .
" Don't go any farther , turn around , Elsbeth .
" 不 去 任何 更远 , 转动 大约 , 埃尔斯贝斯 .

“别再往前走了，转身回去，艾尔斯贝丝。”

[ai] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
I came straight to you , for something has happened . "
我 来了 直的 到 你 , 为了 某物 有 发生 . "

我直接来找你，因为出事了。

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æŋgwɪʃ] , " [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['təuni] ? "
" Oh , my God ! " cried the woman in the greatest anguish , " has something happened to Toni ? "
" 哦 , 我的 上帝 ! " 哭 这 女士 在 这 最 痛苦 , " 有 某物 发生 到 托尼 ? "

“哦，我的天哪！”女人惊恐地喊道，“托尼出什么事了吗？”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] .
" Yes , he was with the wood - cutters , and then he was struck .
" 是的 , 他 曾是 和 这 木头 - 切割器 , 和 然后 他 曾是 击 .

“是的，他当时和伐木工在一起，然后就被击中了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ; [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] - [bʌt; bət] [doʊnt][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
They have brought him back ; he is lying up at the farm - but don't go up there ,
他们 有 带来 他 后退 ; 他 是 说谎 向上 在 这 农场 - 但 不 去 向上 那里 ,

他们把他带回来了；他现在躺在农场里——但不要上去。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] ['ɛlzˌbɛθ] [fɑːst] ,
" he added , holding Elsbeth fast ,
" 他 额外 , 保持 埃尔斯贝斯 快速地 ,

他紧紧搂着埃尔斯贝丝，补充道：“

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
for she wanted to start off as soon as she heard the news .
为了 她 通缉 到 开始 离开 作为 很快 作为 她 听到 这 消息 .

因为她一听到消息就想立刻开始。

" [nɒt] [gəʊ] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" Not go up ? " she said quickly .
" 不是 去 向上 ? " 她 说 迅速地 .

“不上去吗？”她急忙说道。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ; [ai] [mʌst; məst] [help] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] . "
" I must go to him ; I must help him and see about bringing him home . "
" 我 必须 去 到 他 ; 我 必须 帮助 他 和 看 关于 带来 他 家 . "

“我必须去见他；我必须帮助他，想办法把他带回家。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] — [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] [æn; ən]
" You cannot help him , he is — he is already dead , " said the messenger in an
" 你 不能 帮助 他 , 他 是 — 他 是 已经 死的 , " 说 这 信使 在 一个
[ʌn'stedi] [vɔɪs] .
unsteady voice .
不稳定 嗓音 .

"你帮不了他了，他——他已经死了，"信使声音颤抖地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ə'gen] , [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Then he turned and ran back again , glad to have the message off his
然后 他 转向 和 跑 后退 再次 , 高兴的 到 有 这 信息 离开 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然后他转身又跑了回去，很高兴终于把这件事抛在了脑后。

['ɛlzˌbɛθ] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [wɔːk]
Elsbeth threw herself down on a stone by the way , unable to stand or to walk
埃尔斯贝斯 扔 她自己 向下 在 一个 石头 经过 这 方式 , 无法 到 站立 或者 到 走
.
.
.

埃尔斯贝丝瘫倒在一块石头上，既站不起来也走不动路了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
She held her apron before her face and burst into weeping and
她 握住 她 围裙 前 她 脸 和 爆裂 进入 哭泣 和
['sɒbɪŋ] ,
sobbing ,
啜泣 ,

她用围裙捂住脸，放声痛哭。

[səʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
so that Toneli was distressed and frightened .
所以 那 - 曾是 苦恼 和 害怕 .

因此，托内利感到不安和害怕。

[hiː; hi] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] .
He pressed close to his mother and began to cry too .
他 按下 关闭 到 他的 母亲 和 开始 到 哭 也 .

他紧紧依偎着母亲，也开始哭泣起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] , [wen] ['ɛlzˌbɛθ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
It was already dark , when Elsbeth finally came to herself and could think
它 曾是 已经 黑暗的 , 什么时候 埃尔斯贝斯 最后 来了 到 她自己 和 可以 思考
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
of her child .
的 她 孩子 .

天色已黑，埃尔斯贝丝终于回过神来，开始想起她的孩子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The little one was still sitting beside her on the ground ,
这 小的 一 曾是 仍然 坐着 旁 她 在 这 地面 ,

小家伙仍然坐在她身旁的地上，

[wɪð] [bəʊθ] [hændz] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
with both hands pressed to his eyes , and sobbing pitifully .
和 两个都 双手 按下 到 他的 眼睛 , 和 啜泣 可怜地 .

他双手捂着眼睛，可怜兮兮地抽泣着。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] .
His mother lifted him up .
他的 母亲 抬起 他 向上 .

他母亲把他抱了起来。

" [kʌm] , - , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hænd] .
" Come , Toneli , we must go home ; it is late , " she said , taking him by the hand .
" 来 , - , 我们 必须 去 家 ; 它 是 晚的 , " 她 说 , 采取 他 经过 这 手 .

"托内利，我们该回家了，时间不早了。"她说着，拉起他的手。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd] .
But he resisted .
但 他 抵抗 .

但他拒绝了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] !
" No , no , we must wait for Father !
" 不 , 不 , 我们 必须 等待 为了 父亲 !

不，不，我们必须等父亲！

" [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bæk] .
" he said and pulled his mother back .
" 他 说 和 拉 他的 母亲 后退 .

他说着，把母亲拉了回来。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
Again she could not keep back the tears .
再次 她 可以 不是 保持 后退 这 眼泪 .

她再次忍不住流下了眼泪。

" [əʊ] , - , ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['staɪflɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] ;
" Oh , Toneli , Father will come no more , " she said , stifling her sobs ;
" 哦 , - , 父亲 将要 来 不 更多的 , " 她 说 , 令人窒息 她 啜泣 ;

"哦，托内利，父亲再也不会来了，"她一边说着，一边压抑着抽泣声；

" [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌndeɪ] , [wi:; wi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] .
" he is already enjoying the blessed Sunday , we prayed for , for the weary .
" 他 是 已经 享受 这 蒙福 星期日 , 我们 祈祷 为了 , 为了 这 厌倦 .

"他已经享受到了我们为疲惫的人们祈祷的这个美好的星期天。"

[si:] , [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm][tu:; tə] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeə(r)] ,
See , the dear Lord has taken him to Heaven ; it is so beautiful there ,
看 , 这 亲爱的 主 有 已采取 他 到 天堂 ; 它 是 所以 美丽的 那里 ,

你看，亲爱的主已经把他接去了天堂；那里真美啊！

[hi:; hi] [wɪl] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] . "
he will prefer to stay there . "
他 将要 更喜欢 到 停留 那里 . "

他宁愿留在那里。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] - , ['stɑrtɪŋ]
" Then we will go too , " replied Toneli , starting
" 然后 我们 将要 去 也 , " 回复 - , 开始

"那我们也去，"托内利回答道，然后开始走动。

" [jes] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] , " ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" Yes , yes , we shall go there too , " promised his mother ,
" 是的 , 是的 , 我们 将 去 那里 也 , " 承诺 他的 母亲 ,

"是的，是的，我们也要去那里，"他母亲答应道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [hʌt] ,
" but now we must first go home to the stone hut ,
" 但 现在 我们 必须 第一的 去 家 到 这 石头 小屋 ,

但现在我们必须先回到石屋里去。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['kɒtɪdʒ] .
" and without a word she went with the little one back to the silent cottage .
" 和 没有 一个 单词 她 去 和 这 小的 一 后退 到 这 沉默的 小屋 .

于是她一言不发地带着孩子回到了寂静的小屋。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætən] [fɑːm] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɛlz,bɛθ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt]
The proprietor of the Matten farm sent word to Elsbeth the following day that
这 业主 的 这 哑光 农场 发送 单词 到 埃尔斯贝斯 这 下列的 天 那
[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
he would do everything necessary for her husband ,
他 会 做 一切 必要的 为了 她 丈夫 ,

马滕农场的主人第二天就捎信给埃尔斯贝丝，说他会尽一切努力帮助她的丈夫。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
and so she need not come until it was time for the service ,
和 所以 她 需要 不是 来 直到 它 曾是 时间 为了 这 服务 ,

所以她不必等到追悼会开始的时候才来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
for she would not recognize her husband .
为了 她 会 不是 认出 她 丈夫 .

因为她认不出自己的丈夫了。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)][ɪn]
He sent her some money in order that she would not have too much care in
他 发送 她 一些 钱 在 命令 那 她 会 不是 有 也 很多 关心 在
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
the next few days ,
这 下一个 很少 天 ,

他寄给她一些钱，好让她接下来几天不用太操心。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .
and promised to think of her later on .
和 承诺 到 思考 的 她 之后 在 .

并承诺以后会想起她。

['ɛlz,bɛθ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vaɪzd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [belz] [ɪn]
Elsbeth did as he advised and remained at home until the bells in
埃尔斯贝斯 做过 作为 他 建议 和 剩余 在 家 直到 这 铃铛 在
[ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
Kandergrund rang for the service .
坎德格伦德 响铃 为了 这 服务 .

埃尔斯贝丝听从了他的建议，一直待在家里，直到坎德格伦德教堂的钟声响起，举行礼拜仪式。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] .
Then she went to accompany her husband to his resting place .
然后 她 去 到 陪伴 她 丈夫 到 他的 休息 地方 .

然后她陪同丈夫前往他的安息之地。

[sæd][ænd; ənd] [hɑːd] [deɪz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛlz,bɛθ] .
Sad and hard days came for Elsbeth .
伤心 和 难的 天 来了 为了 埃尔斯贝斯 .

艾尔斯贝丝遭遇了悲伤和艰难的日子。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [kaɪnd] ['hʌzbənd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [hɪm]
She missed her good , kind husband everywhere , and felt quite lost without him
她 错过 她 好的 ， 种类 丈夫 到处 ， 和 毛毡 相当 丢失的 没有 他
.
:
.

她无时无刻不在想念她善良的丈夫，没有他，她感到非常迷茫。

[bɪ'saɪdz] , [k'eəz] [keɪm] [naʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Besides , cares came now which she had known little about before ,
除了 ， 关心 来了 现在 哪个 她 有 已知 小的 关于 前 ，

此外，她现在还面临着以前从未经历过的烦恼。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʊd] , ['deɪli] [wɜːk] .
for her husband had had his good , daily work .
为了 她 丈夫 有 有 他的 好的 ， 日常的 工作 .

因为她的丈夫每天都有份不错的工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [dɪ'speə(r)] .
But now she felt sometimes as if she would almost despair .
但 现在 她 毛毡 有时 作为 如果 她 会 几乎 绝望 .

但现在她有时感觉自己几乎要绝望了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pə'teɪtəʊ] [fiːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
She had nothing but her goat and the little potato field behind the
她 有 没有什么 但 她 山羊 和 这 小的 土豆 场地 在后面 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ，

她除了那只山羊和小屋后面的小块土豆地之外，一无所有。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and from these she had to feed and clothe herself and the little
和 从 这些 她 有 到 喂养 和 衣服 她自己 和 这 小的
[wʌn] ,
one ,
一 ，

她必须用这些钱来养活自己和孩子，并给他们穿衣服。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['fɜːnɪʃ] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
and besides furnish rent for the little house .
和 除了 提供 租 为了 这 小的 房子 .

此外还要支付这间小屋的租金。

['ɛlzˌbɛθ] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen]
Elsbeth had only one consolation , but one that always supported her when
埃尔斯贝斯 有 仅有的 一 安慰 ， 但 一 那 总是 有 她 什么时候
[peɪn] [ænd; ənd] [keə(r)] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ;
pain and care oppressed her ;
疼痛 和 关心 受压迫者 她 ；

艾尔斯贝丝只有一种慰藉，但这种慰藉总能在她被痛苦和忧虑压垮时支撑着她；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [preɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
she could pray , and although often in the midst of tears ,
她 可以 祈祷 ， 和 虽然 经常 在 这 中间 的 眼泪 ，

她会祈祷，虽然常常是在泪水中祈祷，

[stɪl] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [wʊd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
still always with the firm belief that the dear Lord would hear her supplication .
仍然 总是 和 这 公司 信仰 那 这 亲爱的 主 会 听到 她 恳求 .

她始终坚信，亲爱的上帝会听到她的祈祷。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt]['lɪt(ə)l]['təuni][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][bed][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [daʊn]
When at night she had put little Toni in his tiny bed she would kneel down
什么时候 在 夜晚 她 有 放 小的 托尼 在 他的 微小的 床 她 会 下跪 向下

[bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə'laʊd][ðə; ði][əʊld] [hɪm] ,
beside him and repeat aloud the old hymn ,
旁 他 和 重复 大声 这 老的 圣歌 ,

晚上，当她把小托尼安顿在小床上后，她会跪在他身边，大声重复那首古老的赞美诗。

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] :
which now came from the depths of her heart , as never before :
哪个 现在 来了 从 这 深度 的 她 心 , 作为 绝不 前 :

这是她从未像现在这样发自肺腑的：

[əʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [əʊ]['fɑːðə(r)] - [hɑːt] ,
Oh , God of Love , oh Father - heart ,
哦 , 上帝 的 爱 , 哦 父亲 - 心 ,

哦，慈爱的上帝，哦，慈父之心，

[ɪn] [huːm] [maɪ] [trʌst] [ɪz] ['faʊndɪd] ,
In whom my trust is founded ,
在 谁 我的 相信 是 创立 ,

我信任的对象，

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [gʊd] [ðaʊ] [ɑːt] —
I know full well how good Thou art —
我 知道 满的 出色地 如何 好的 你 艺术 —

我深知你是多么良善——

[iːn] [wen] [baɪ] [griːf] [ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] .
E'en when by grief I am wounded .
e'en 什么时候 经过 悲伤 我 是 受伤 .

即使我因悲伤而受伤。

[əʊ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][nɒt][biː; bi]
Oh Lord , it surely can not be
哦 主 , 它 一定 能 不是 是

哦，主啊，这绝不可能！

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [let][ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃ]
That Thou wilt let me languish
那 你 枯萎 让 我 憔悴

你竟让我饱受折磨

[ɪn] ['həʊpləs] [depθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
In hopeless depths of misery ,
在 绝望 深度 的 苦难 ,

在绝望的痛苦深渊中，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
And live in tears of anguish .
和 居住 在 眼泪 的 痛苦 .

在痛苦的泪水中生活。

[əʊ] [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [eɪd]
Oh Lord , my soul yearns for thine aid
哦 主 , 我的 灵魂 渴望 为了 你的 援助

主啊，我的灵魂渴望你的帮助

[ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [veɪl] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ;
In this dark vale of weeping ;
在 这 黑暗的 谷 的 哭泣 ;

在这黑暗的哭泣之谷；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪv] ['weɪtɪd] , [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd]
For thee I've waited , hoped and prayed
为了 你 我已经 等待 , 希望 和 祈祷

我为你等待、期盼、祈祷。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
Assured of thy safe keeping .
保证 的 你的 安全的 保持 .

保证你的安全。

[lɔːd] [let] [ˌem 'iː] [beə(r)] ['hwət'er] [ðaɪ] [lʌv]
Lord let me bear whate'er thy Love
主 让 我 熊 什么 你的 爱

主啊，让我承受你的一切爱

[meɪ] [send] [ɒv; əv] [griːf] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,
May send of grief or sorrow ,
可能 发送 的 悲伤 或者 悲哀 ,

可能表达悲伤或哀悼，

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
Until Thou , in thy Heaven above
直到 你 , 在 你的 天堂 多于

直到你，在你天上的天堂

[meɪk] [dɔːn] [ə; eɪ] [braɪtə] ['mɒrəʊ] .
Make dawn a brighter morrow .
制作 黎明 一个 更亮 明天 .

让黎明成为更美好的明天。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːdʒənt] [preŋ] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [tɪəz] [fləʊd] [ə'bʌndəntli] ,
And in the midst of her urgent praying , the mother's tears flowed abundantly ,
和 在 这 中间 的 她 紧迫的 祈祷 , 这 母亲的 眼泪 流动 大量 ,

在她急切祈祷的过程中，母亲的眼泪止不住地流了下来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['təuni] , ['diːpli] [muːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,
and little Toni , deeply moved in his heart by his mother's weeping and earnest prayer ,
和 小的 托尼 , 深 已搬 在 他的 心 经过 他的 母亲的 哭泣 和 认真 祷告 ,

小托尼被母亲的哭泣和恳切的祈祷深深感动了，

[kept] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [wept] ['sɒftli] [tuː] .
kept his hands folded and wept softly too .
保留 他的 双手 折叠 和 哭泣 轻轻 也 .

他双手抱胸，也轻轻地哭泣着。

[səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] .
So the time passed .
所以 这 时间 通过了 .

时间就这样过去了。

['ɛlzˌbɛθ] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['təuni] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Elsbeth struggled along and little Toni was able to help her in many ways ,
埃尔斯贝斯 挣扎 沿着 和 小的 托尼 曾是 有能力的 到 帮助 她 在 许多 方式 ,

艾尔斯贝丝艰难地前行，小托尼在很多方面都帮助了她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
for he was now seven years old .
为了 他 曾是 现在 七 年 老的 .

因为他当时已经七岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['əʊnli][dʒɔɪ] ,
He was his mother's only joy ,
他 曾是 他的 母亲的 仅有的 喜悦 ,

他是母亲唯一的快乐源泉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt]
and she was able to take delight in him for he was obedient
和 她 曾是 有能力的 到 拿 喜 在 他 为了 他 曾是 听话
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .
and willing to do everything she desired .
和 愿意的 到 做 一切 她 想要的 .

她很喜欢他，因为他很听话，愿意做她想做的一切。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli]
He had always been so inseparable from his mother that he knew exactly
他 有 总是 到过 所以 形影不离 从 他的 母亲 那 他 知道 确切地
[haʊ] [ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
how the tasks of the day had to be done ,
如何 这 任务 的 这 天 有 到 是 完毕 ,

他一直和母亲形影不离，以至于他非常清楚每天该如何完成各项任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and he desired nothing but to help her whenever he could .
和 他 想要的 没有什么 但 到 帮助 她 每当 他 可以 .

他一心只想尽其所能地帮助她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] , [hiː; hi] [skwɒtid] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʊld] [aʊt]
If she was working in the little field , he squatted beside her , pulled out
如果 她 曾是 在职的 在 这 小的 场地 , 他 蹲着 旁 她 , 拉 出去
[ðə; ði] [wiːdz] ,
the weeds ,
这 杂草 ,

如果她在小块地里干活，他就蹲在她旁边，帮她拔杂草。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] .
and threw the stones across the path .
和 扔 这 石头 穿过 这 小路 .

然后把石头扔到小路上。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nɪb(ə)l]
If his mother was taking the goat out of the shed so that she could nibble
如果 他的 母亲 曾是 采取 这 山羊 出去 的 这 棚 所以 那 她 可以 蚕食
[ðə; ði] [grɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,
the grass around the hut ,
这 草 大约 这 小屋 ,

如果他妈妈把山羊从棚子里牵出来，是为了让山羊啃啃小屋周围的草，

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [step] [baɪ] [step] ,
he went with her step by step ,
他 去 和 她 步 经过 步 ,

他一步一步地陪着她，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
for his mother had told him he must watch her so that she
为了 他的 母亲 有 讲述 他 他 必须 手表 她 所以 那 她
[wʊd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
would not run away .
会 不是 跑步 离开 .

因为他母亲曾告诉他，他必须看着她，免得她跑掉。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [hiː; hi][sæt][ðə; ði]
If his mother was sitting in winter by her spinning - wheel , he sat the
如果 他的 母亲 曾是 坐着 在 冬天 经过 她 旋转 - 车轮 , 他 卫星 这
[həʊl] [taɪm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
whole time beside her ,
所有的 时间 旁 她 ,

冬天，如果他母亲坐在纺车旁，他就会一直坐在她旁边。

['mendɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] [strɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]
mending his winter shoes with strong strips of cloth , as she had taught him
修补 他的 冬天 鞋 和 强的 条状物 的 布 , 作为 她 有 教授 他
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

他用结实的布条修补着自己的冬鞋，就像她教他的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
He had no greater wish than to see his mother happy and contented .
他 有 不 更大的 希望 比 到 看 他的 母亲 快乐的 和 满足 .

他最大的愿望就是看到母亲幸福快乐。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] , [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm]
His greatest pleasure was , when Sunday came and she was resting from
他的 最 乐趣 曾是 , 什么时候 星期日 来了 和 她 曾是 休息 从
[ɔːl] [wɜːk] ,
all work ,
全部 工作 ,

他最大的乐趣就是，当星期天到来，她休息的时候，她不再工作了。

[tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
to sit with her on the little wooden bench in front of the house and
到 坐 和 她 在 这 小的 木制的 长椅 在 正面 的 这 房子 和
['lɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ɔːl][kaɪndz]
listen as she told him about his father and talk with her about all kinds
听 作为 她 讲述 他 关于 他的 父亲 和 讲话 和 她 关于 全部 种类
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

他坐在房子前的小木凳上，听她讲述他父亲的故事，并和她谈论各种各样的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['təuni][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
But now the time had come for Toni to go to school .
但 现在 这 时间 有 来 为了 托尼 到 去 到 学校 .

但现在托尼该上学了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ]
It was very hard for him to leave his mother and remain away
它 曾是 非常 难的 为了 他 到 离开 他的 母亲 和 保持 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
from her so much .
从 她 所以 很多 .

离开母亲，与她长期分离，对他来说非常艰难。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
The long way down to Kandergrund and up again took so much time ,
这 长的 方式 向下 到 坎德格伦德 和 向上 再次 采取 所以 很多 时间 ,

下到坎德格伦德再爬上来的路程很长，花了很长时间。

[ðæt] ['təuni][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
that Toni was hardly ever with his mother any more through the day ,
那 托尼 曾是 几乎 曾经 和 他的 母亲 任何 更多的 通过 这 天 ,

托尼白天几乎都不和母亲待在一起了。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
but only in the evening .
但 仅有的 在 这 晚上 .

但仅限晚上。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [həʊm] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ,
Indeed he always came home so quickly that she could hardly believe it possible ,
的确 他 总是 来了 家 所以 迅速地 那 她 可以 几乎 相信 它 可能的 ,

事实上，他总是很快就回家，快得让她难以置信。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] ['getɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .
for he looked forward with pleasure all day long to getting home again .
为了 他 看起来 向前 和 乐趣 全部 天 长的 到 获得 家 再次 .

因为他整天都盼望着回家。

[hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [meɪts] [bʌt; bət][ræn] [ɪ'mi:diətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He lost no time with his school - mates but ran immediately away from
他 丢失的 不 时间 和 他的 学校 - 伙伴们 但 跑 立即地 离开 从
[ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
them as soon as school was over .
他们 作为 很快 作为 学校 曾是 超过 .

他没有和同学们待在一起，放学后立刻就跑开了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
He was not accustomed to the ways of the other boys since he had
他 曾是 不是 习惯 到 这 方式 的 这 其他 男孩们 自从 他 有
[bi:n] ['kɒnstəntli] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪətli] ['wɜ:kɪŋ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [pə'fɔ:mɪŋ]
been constantly alone with his quietly working mother and used to performing
到过 不断地 独自的 和 他的 悄悄 在职的 母亲 和 用过的 到 表演
['defɪnət] [tɑ:sks] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] .
definite tasks continually without any noise .
定 任务 持续 没有 任何 噪音 .

由于他一直和安静工作的母亲单独生活在一起，习惯了默默地完成既定的任务，所以他并不习惯其他男孩的生活方式。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
So it was altogether strange to him and he took no pleasure in it ,
所以 它 曾是 共 奇怪的 到 他 和 他 采取 不 乐趣 在 它 ,

所以他觉得这完全很奇怪，而且一点也不觉得开心。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['skri:mɪŋ] ,
when the boys coming out of the school - house , set up a great screaming ,
什么时候 这 男孩们 未来 出去 的 这 学校 - 房子 , 放 向上 一个 伟大的 尖叫 ,

当男孩们走出校舍时，他们爆发出一阵巨大的尖叫声。

[wʌn] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
one running after another , trying to see which was the stronger ,
一 跑步 后 其他 , 尝试 到 看 哪个 曾是 这 更强 ,

一个追着另一个跑，试图证明谁更强。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and throwing one another on the ground ,
和 投掷 一 其他 在 这 地面 ,

互相将对方摔倒在地，

[ɔː(r)] ['reslɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒækɪts] [hɑːf]
or wrestling so that their caps were thrown far away and their jackets half
或者 摔角 所以 那 他们的 帽子 是 抛掷 远的 离开 和 他们的 夹克 一半
[tɔːn] [ɒf] .
torn off .
撕裂 离开 .

或者扭打在一起，帽子被远远扔出去，外套也被撕破了一半。

[ðə; ði] ['resləz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] :
The wrestlers would often call to him :
这 摔跤手 会 经常 称呼 到 他 :

摔跤手们经常会呼唤他：

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] !
" Come and play !
" 来 和 玩 !

来玩吧！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] : " [juː; jʊ]
" and when he ran away from them they would call after him : " You
" 和 什么时候 他 跑 离开 从 他们 他们 会 称呼 后 他 : " 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
are a coward .
是 一个 懦夫 .

"当他逃离他们时，他们会在他身后喊道：'你是个懦夫。'"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ,
" But this made little difference to him ; he didn't hear it long ,
" 但 这 制成 小的 不同之处 到 他 ; 他 没有 听到 它 长的 ,

但这对他来说无关紧要；他没听多久就听进去了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]
for he ran with all his might in order to be at home again with his
为了 他 跑 和 全部 他的 可能 在 命令 到 是 在 家 再次 和 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

因为他拼尽全力奔跑，只为回到母亲身边。

[naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] :
Now a new interest for him arose in the school :
现在 一个 新的 兴趣 为了 他 出现 在 这 学校 :

现在，他对学校产生了新的兴趣：

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [drɔːn] [ɒn] [waɪt] [ʃiːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
he had seen beautiful animals drawn on white sheets , which the children of
他 有 已见 美丽的 动物 绘制 在 白色的 纸张 , 哪个 这 孩子们 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ['kɒpid] .
the upper classes copied .
这 上 课程 复制 .

他曾见过画在白纸上的漂亮动物，上层阶级的孩子们会临摹这些图画。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
He quickly tried to draw them , too ,
他 迅速地 尝试 到 画 他们 , 也 ,

他也迅速尝试把它们画出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [kən'tɪnjuːd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
with his pencil and at home continued drawing the animals again and again
和 他的 铅笔 和 在 家 持续 绘画 这 动物 再次 和 再次
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
as long as he had a bit of paper .
作为 长的 作为 他 有 一个 少量 的 纸 .

他用铅笔在家一遍又一遍地画动物，只要手边有纸就行。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Then he cut out the animals and tried to make them stand on the table ,
然后 他 切 出去 这 动物 和 尝试 到 制作 他们 站立 在 这 桌子 ,

然后他把动物剪下来，试着让它们站在桌子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .
but this he could not do .
但 这 他 可以 不是 做 .

但他做不到这一点。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ðeɪ]
Then suddenly the thought came to him that if they were of wood they
然后 突然 这 想法 来了 到 他 那 如果 他们 是 的 木头 他们
[kʊd; kəd][stænd] .
could stand .
可以 站立 .

他突然想到，如果它们是木制的，它们就能站立。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ʌn'tɪl]
He began quickly with his knife to cut around on a little piece of wood until
他 开始 迅速地 和 他的 刀 到 切 大约 在 一个 小的 片 的 木头 直到
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [legz] ;
there was a body and four legs ;
那里 曾是 一个 身体 和 四 腿 ;

他迅速拿起刀，在一小块木头上切割，直到做出一个身体和四条腿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ;
but the wood was not large enough for the neck and the head ;
但 这 木头 曾是 不是 大的 足够的 为了 这 脖子 和 这 头 ;

但是木头不够大，做不了脖子和头部；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['kælkjuleɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [haʊ]
so he had to take another piece and calculate from the beginning how
所以 他 有 到 拿 其他 片 和 计算 从 这 开始 如何
[haɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] .
high it must be and where the head must be placed .
高的 它 必须 是 和 在哪里 这 头 必须 是 放置 .

所以他不得不拿另一块木头，从头开始计算它的高度以及头部应该放在哪里。

[səʊ]['təʊni][kʌt] [ə'weɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
So Toni cut away with much perseverance until he succeeded in making something like
所以 托尼 切 离开 和 很多 毅力 直到 他 成功了 在 制作 某物 喜欢
[ə; eɪ] [gəʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
a goat and could show it with great satisfaction to his mother .
一个 山羊 和 可以 展示 它 和 伟大的 满意 到 他的 母亲 .

于是托尼坚持不懈地切割，直到成功地雕刻出一只山羊的形状，并非常满意地把它拿给妈妈看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [sed] :
She was much delighted at his skill and said :
她 曾是 很多 高兴极了 在 他的 技能 和 说 :

她对他的技艺非常满意，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
" You are surely going to be a wood - carver , and a very good one .
" 你 是 一定 去 到 是 一个 木头 - 雕刻家 , 和 一个 非常 好的 一 .

"你肯定会成为一名木雕师，而且会是一位非常优秀的木雕师。"

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ['təuni] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
" From that time on Toni looked at every little piece of wood which came in his way ,
" 从 那 时间 在 托尼 看起来 在 每一个 小的 片 的 木头 哪个 来了 在 他的 方式 ,

"从那时起，托尼开始留意他遇到的每一块小木头。"

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] ,
to see if it would be good for carving ,
到 看 如果 它 会 是 好的 为了 雕刻 ,

看看它是否适合雕刻，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and if so he would quickly put it away ,
和 如果 所以 他 会 迅速地 放 它 离开 ,

如果真是这样，他会迅速把它收起来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [həʊm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] ,
so that he often brought home all his pockets full of these pieces ,
所以 那 他 经常 带来 家 全部 他的 口袋 满的 的 这些 件 ,

所以他经常把口袋装满这些东西带回家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [kə'lektɪd] [laɪk] ['treʒəz] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ænd; ənd][spent] ['evri] [friː] ['məʊmənt] ['kɑːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
which he then collected like treasures into a pile and spent every free moment carving them .
哪个 他 然后 集 喜欢 宝藏 进入 一个 桩 和 花费 每一个 自由的 片刻 雕刻 他们 .

他像收集珍宝一样把它们收集起来，堆成一堆，并利用所有空闲时间进行雕刻。

[ðʌs] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] .
Thus the years passed by .
因此 这 年 通过了 经过 .

就这样，岁月流逝了。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɛlzˌbɛθ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['meni] [k'eəz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] ['əʊnli][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['təuni] .
Although Elsbeth always had many cares , she experienced only joy in her Toni .
虽然 埃尔斯贝斯 总是 有 许多 关心 , 她 经验丰富的 仅有的 喜悦 在 她 托尼 .

尽管艾尔斯贝丝总是有很多烦恼，但她从托尼身上只感受到快乐。

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ,
He still clung to her with the same love ,
他 仍然 紧紧抓住 到 她 和 这 相同的 爱 ,

他依然像以前那样深爱着她。

[helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
helped her in every way as well as he could and spent his life beside her ,
帮助 她 在 每一个 方式 作为 出色地 作为 他 可以 和 花费 他的 生活 旁 她 ,

他尽其所能地帮助她，一生都陪伴在她身边。

[ɪn'taɪəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['grætɪfaɪɪŋ] [skɪl] .
entirely at his quiet occupation , in which he gradually acquired a quite gratifying skill .
完全 在 他的 安静的 职业 , 在 哪个 他 逐步地 获得 一个 相当 可喜 技能 .

他完全从事着自己安静的工作，并逐渐掌握了一项颇为令人满意的技能。

['təuni] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['kɒntent] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [hʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['hæpɪli] [ɪm'plɔɪd] ,
Toni was never so content as when he was sitting in the little stone hut with his carving and his mother came in and out happily employed ,
托尼 曾是 绝不 所以 内容 作为 什么时候 他 曾是 坐着 在 这 小的 石头 小屋 和 他的 雕刻 和 他的 母亲 来了 在 和 出去 快乐地 受雇 ,

托尼最满足的时候莫过于坐在小石屋里雕刻，他的母亲则兴高采烈地进进出出，忙着自己的活。

['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .
always saying a kindly word to him and finally sat down beside him at her spinning - wheel .
总是 说 一个 亲切地 单词 到 他 和 最后 卫星 向下 旁 他 在 她 旋转 - 车轮 .

她总是对他说一些好话，最后在他旁边的纺车旁坐了下来。

['tʃæptə(r)] ['sekənd]
CHAPTER SECOND
章 第二

第二章

[ə; eɪ] [hɑːd] ['sentəns]
A HARD SENTENCE
一个 难的 句子

重刑

['təuni] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
Toni was twelve years old in the winter , and now his school days were over ,
托尼 曾是 十二 年 老的 在 这 冬天 , 和 现在 他的 学校 天 是 超过 ,

托尼冬天时十二岁，他的学生时代已经结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] .
and the time had come to look about for some kind of work which would bring him in some money and by which he could learn something necessary for future years .
和 这 时间 有 来 到 看 关于 为了 一些 种类 的 工作 哪个 会 带来 他 在 一些 钱 和 经过 哪个 他 可以 学习 某物 必要的 为了 未来 年 .

他该找份工作了，既能挣些钱，又能学到一些对未来几年有用的知识。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
Spring had come and work had begun in the fields .
春天 有 来 和 工作 有 开始 在 这 字段 .

春天来了，田里也开始干活了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætən] [fɑːm] ,
His mother thought it would be best to ask the proprietor of the Matten farm ,
他的 母亲 想法 它 会 是 最好的 到 问 这 业主 的 这 哑光 农场 ，

他母亲认为最好去问问马滕农场的主人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [lait] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['təuni] ;
if he had some light work for Toni ;
如果 他 有 一些 光 工作 为了 托尼 ；

如果他能给托尼安排一些轻松的工作；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [bɪ'siːtʃɪŋli] :
but every time she spoke about it he would say beseechingly :
但 每一个 时间 她 辐 关于 它 他 会 说 恳求地 ：

但每当她提起这件事，他都会恳求地说：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] ; [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] !
" Oh , Mother , don't do that ; let me be a wood - carver !
" 哦 ， 母亲 ， 不 做 那 ； 让 我 是 一个 木头 - 雕刻家 ！

“哦，妈妈，别这样；让我当个木雕工吧！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [njuː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
" She would have had no objection to this , but knew no way to bring it about ,
" 她 会 有 有 不 异议 到 这 ， 但 知道 不 方式 到 带来 它 关于 ，

“她对此并无异议，但却不知该如何实现。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['mætən] [fɑːm] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] ,
and she had known the farmer up on the Matten farm ever since her husband had worked there ,
和 她 有 已知 这 农民 向上 在 这 哑光 农场 曾经 自从 她 丈夫 有 工作 那里 ，

她从丈夫在马滕农场工作起就认识那里的农夫了。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and ever since his death ,
和 曾经 自从 他的 死亡 ，

自从他去世后，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɔː(r)] [miːl] .
from time to time he had sent her a little wood or meal .
从 时间 到 时间 他 有 发送 她 一个 小的 木头 或者 一顿饭 .

他时不时会给她送些木柴或食物。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ['təuni][æt; ət][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [lait] [tɑːsks][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
She hoped that he would employ Toni at first for light tasks in the field ,
她 希望 那 他 会 采用 托尼 在 第一的 为了 光 任务 在 这 场地 ，

她希望他一开始能雇用托尼做一些田间轻松的工作。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['grædʒuəli] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['hevɪə] [wɜːk] .
so that he would gradually learn to do the heavier work .
所以 那 他 会 逐步地 学习 到 做 这 较重 工作 .

这样他就能逐渐学会做更重的工作。

[səʊ][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð]
So on Saturday night after the day's work was ended and she sat down with
所以 在 周六 夜晚 后 这 天 工作 曾是 结束 和 她 卫星 向下 和
['təuni][tuː; tə][ðeə(r)]['skænti] ['sʌpə(r)] ,
Toni to their scanty supper ,
托尼 到 他们的 稀少 晚餐 ,

星期六晚上，一天的工作结束后，她和托尼坐下来享用她们那简单的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns][mɔː(r)] :
she said once more :
她 说 一次 更多的 :

她再次说道：

" ['təuni] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [step] ;
" Toni , now we must take a decided step ;
" 托尼 , 现在 我们 必须 拿 一个 决定 步 ;

"托尼，现在我们必须采取果断的行动；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætən] [fɑːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I think it is best for me to go up to the Matten farm to - morrow . "
我 思考 它 是 最好的 为了 我 到 去 向上 到 这 哑光 农场 到 - 明天 . "

我觉得我明天最好去马滕农场一趟。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] ! " [sed] ['təuni] [kwaɪt] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
" Oh , Mother , don't do that ! " said Toni quite beseechingly .
" 哦 , 母亲 , 不 做 那 ! " 说 托尼 相当 恳求地 .

"哦，妈妈，别那样做！"托尼哀求道。

" [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] !
" Don't go to the farmer !
" 不 去 到 这 农民 !

不要去找农夫！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] , [ai] [wɪl] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] ,
If you will only let me be a wood - carver , I will work so hard ,
如果 你 将要 仅有的 让 我 是 一个 木头 - 雕刻家 , 我 将要 工作 所以 难的 ,

如果你让我做一名木雕师，我愿为此付出巨大的努力。

[ðæt] [ai] [wɪl] [ɜːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ,
that I will earn enough , and you will not have to do so much ,
那 我 将要 赚 足够的 , 和 你 将要 不是 有 到 做 所以 很多 ,

我会赚到足够的钱，你也不用做那么多事了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .
and then I can stay at home with you .
和 然后 我 能 停留 在 家 和 你 .

这样我就可以待在家里陪你了。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Besides you would be all alone , and I can't bear it ,
除了 你 会 是 全部 独自的 , 和 我 不能 熊 它 ,

而且你会孤身一人，我无法忍受。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
if I have to be always away from you .
如果 我 有 到 是 总是 离开 从 你 .

如果我必须一直和你分开。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] . "
Let me stay with you ; don't send me away , Mother . "
让 我 停留 和 你 ; 不 发送 我 离开 , 母亲 . "

让我留下来陪你吧，妈妈，别把我赶走。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] ['təuni] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" Oh , you good Toni , " said his mother ,
" 哦 , 你 好的 托尼 , " 说 他的 母亲 ,

"哦，你真乖，托尼，"他母亲说。

" [wɒt] [ˌwʊdnt] [ai] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" what wouldn't I give to be able to keep you always with me !
" 什么 不会 我 给 到 是 有能力的 到 保持 你 总是 和 我 !

"我愿意付出一切，只求能永远把你留在我身边！"

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːəli] ['kænɒt] [biː; bi] .
But that really cannot be .
但 那 真的 不能 是 .

但这真的不可能。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] ;
I know of no way for you to be a wood - carver ;
我 知道 的 不 方式 为了 你 到 是 一个 木头 - 雕刻家 ;

我知道你不可能成为一名木雕师；

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,
some one would have to teach you , and when you had learned ,
一些 一 会 有 到 教 你 , 和 什么时候 你 有 学习 ,

总得有人教你，等你学会了，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sel] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] ?
how should we sell the carvings ?
如何 应该 我们 卖 这 雕刻 ?

我们应该如何出售这些雕刻品？

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt] , [ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] ['eni] ['mʌni] .
You would have to know people and go about , or else your work wouldn't bring any money .
你 会 有 到 知道 人们 和 去 关于 , 或者 别的 你的 工作 不会 带来 任何 钱 .

你必须认识人，四处走动，否则你的工作就赚不到钱。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] , [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] ! "
If only I could talk with some one , who could give me good advice ! "
如果 仅有的 我 可以 讲话 和 一些 一 , WHO 可以 给 我 好的 建议 ! "

如果能和人聊聊，给我一些好的建议就好了！

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ?
" Don't you know any one , Mother , you can ask ?
" 不 你 知道 任何 一 , 母亲 , 你 能 问 ?

"母亲，您难道不认识什么人可以问问吗？"

" [sed] ['təuni] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
" said Toni anxiously and racked his brain to try to think of some one .
" 说 托尼 焦虑地 和 架子 他的 脑 到 尝试 到 思考 的 一些 一 .

托尼焦急地说着，绞尽脑汁地想着该找个人。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
His mother too began to consider .
他的 母亲 也 开始 到 考虑 .

他的母亲也开始考虑这个问题。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][əd'vaɪs] ,
" I think I will go to the pastor , who has already given me advice ,
" 我 思考 我 将要 去 到 这 牧师 , WHO 有 已经 给定 我 建议 ,

"我想我会去找牧师，他已经给了我一些建议。"

" [sed] [hiːz; ɪz]['mʌðə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" said his mother , delighted to have found a way out of the difficulty .
" 说 他的 母亲 , 高兴极了 到 有 成立 一个 方式 出去 的 这 困难 .

"他的母亲说道，很高兴找到了摆脱困境的方法。"

['təuni][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
Toni was quite happy and now was determined that early the next morning
托尼 曾是 相当 快乐的 和 现在 曾是 决定 那 早期的 这 下一个 早晨

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][tuː; tə]
they should go down to the church and then his mother could go in to
他们 应该 去 向下 到 这 教会 和 然后 他的 母亲 可以 去 在 到

[siː] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd]['təuni] [wʊd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
see the pastor and Toni would wait outside .
看 这 牧师 和 托尼 会 等待 外部 .

托尼非常高兴，他下定决心第二天一大早就去教堂，然后他母亲可以进去见牧师，托尼则在外面等候。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .
Everything was carried out on Sunday morning as they had planned .
一切 曾是 携带 出去 在 星期日 早晨 作为 他们 有 计划 .

周日早上，所有事情都按计划进行。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][pʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːrvd] ['ænɪmlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə]
His mother had put two of the little carved animals in her pocket to
他的 母亲 有 放 二 的 这 小的 雕刻 动物 在 她 口袋 到

[ʃəʊ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [gʊd] [ə'bɪləti] .
show the pastor as examples of her boy's good ability .
展示 这 牧师 作为 示例 的 她 男孩们 好的 能力 .

他的母亲把两个雕刻的小动物放在口袋里，想拿给牧师看，作为她儿子出色能力的证明。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kɔːdiəli] ,
The pastor received her very cordially ,
这 牧师 已收到 她 非常 诚挚地 ,

牧师热情地接待了她。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
had her sit down beside him and enquired with interest about her
有 她 坐 向下 旁 他 和 询问 和 兴趣 关于 她

[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

他让她坐在自己旁边，饶有兴趣地询问她的近况。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['ɛlz,bɛθ] [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜː'self] [θruː] [ɔːl]
for he knew Elsbeth and how bravely she had helped herself through all
为了 他 知道 埃尔斯贝斯 和 如何 勇敢地 她 有 帮助 她自己 通过 全部

[ðə; ði][hɑːd] [taɪmz] .
the hard times .
这 难的 时代 .

因为他认识艾尔斯贝丝，知道她是如何勇敢地自力更生度过所有艰难时期的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
She told him now the whole story ,
她 讲述 他 现在 这 所有的 故事 ,

她现在把事情的来龙去脉都告诉了他。

[haʊ] ['təuni][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
how Toni from a very early age had worked at the carving with so much
如何 托尼 从 一个 非常 早期的 年龄 有 工作 在 这 雕刻 和 所以 很多

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [wɜːk] ,
interest and now wished for nothing so much as to carry on this work ,
兴趣 和 现在 希望 为了 没有什么 所以 很多 作为 到 携带 在 这 工作 ,

托尼从小就对雕刻充满兴趣，现在他最大的愿望就是继续从事这项工作。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] , [nɔː(r)] [haʊ] ,
but how she knew of no way for him to learn , nor how ,
但 如何 她 知道 的 不 方式 为了 他 到 学习 , 也不 如何 ,

但她不知道该如何让他学会，也不知道该怎么做。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld] .
later , the work could be sold .
之后 , 这 工作 可以 是 卖 .

之后，这件作品可以出售。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv]['toʊniz] [skɪl] .
Finally she showed him the two little animals as examples of Toni's skill .
最后 她 显示 他 这 二 小的 动物 作为 示例 的 托尼的 技能 .

最后，她向他展示了这两只小动物，作为托尼技艺的例证。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri]
The pastor replied to the mother that the plan would be very difficult to carry
这 牧师 回复 到 这 母亲 那 这 计划 会 是 非常 难的 到 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

牧师回答这位母亲说，这个计划很难实施。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɡəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bædli] [kɑːrvd] ,
Although the two little goats were not badly carved ,
虽然 这 二 小的 山羊 是 不是 糟糕 雕刻 ,

虽然这两只小山羊雕刻得还不错，

[jet] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
yet in order to perform the work right and to earn his bread by it ,
然而 在 命令 到 履行 这 工作 正确的 和 到 赚 他的 面包 经过 它 ,

然而，为了把工作做好，并以此谋生，

['təuni] [wʊd] [hæv; həv][fɜːst][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɑːvə(r)] ,
Toni would have first to learn from a good carver ,
托尼 会 有 第一的 到 学习 从 一个 好的 雕刻家 ,

托尼首先得向一位优秀的雕刻家学习。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪkɪŋ] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɔː(r)]['bɒksɪz] [wʊd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]
because making only little animals or boxes would not amount to anything or
因为 制作 仅有的 小的 动物 或者 盒子 会 不是 数量 到 任何事物 或者
[brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mʌni] ,
bring in any money ,
带来 在 任何 钱 ,

因为仅仅制作小动物或盒子是没有任何意义的，也不会带来任何收入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .
and he would only be wasting his time .
和 他 会 仅有的 是 浪费 他的 时间 .

他这样做只会浪费时间。

[haʊ'evə(r)] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [fruːtɪɡən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] , [wel] - [nəʊn]
However , down in the village of Frutigen there was a very skillful , well - known
然而 , 向下 在 这 村庄 的 果仁 那里 曾是 一个 非常 熟练 , 出色地 - 已知
[wʊd] - ['kɑːvə(r)] ,
wood - carver ,
木头 - 雕刻家 ,

然而，在弗鲁蒂根村，有一位技艺精湛、远近闻名的木雕师。

[huː] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [lɑːdʒ] [wɜːks] [wɪtʃ] [went] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
who made wonderful large works which went far into the world , even to America .
WHO 制成 精彩的 大的 作品 哪个 去 远的 进入 这 世界 , 甚至 到 美国 .

他们创作了许多精彩绝伦的大型作品，这些作品远销世界各地，甚至远至美国。

[hiː; hi] [kɑːrvd] [həʊl] [ɡruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒn] [haɪ] [rɒks] ,
He carved whole groups of animals on high rocks ,
他 雕刻 所有的 团体 的 动物 在 高的 岩石 ,

他在高高的岩石上雕刻了成群的动物，

['ʃæmwɑː] [ænd; ənd] ['iɡl] [ænd; ənd] [həʊl] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] .
chamois and eagles and whole mountains with the herdsman and the cows .
麂皮 和 老鹰 和 所有的 山脉 和 这 牧人 和 这 牛 .

羚羊、老鹰，还有整座山，牧人和牛群。

['ɛlzˌbɛθ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] ['kɑːvə(r)] .
Elsbeth could talk with this carver .
埃尔斯贝斯 可以 讲话 和 这 雕刻家 .

艾尔斯贝丝可以和这位雕刻家交谈。

[ɪf] ['təuni] ['stʌdid] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] ,
If Toni studied with him he could help him to sell the finished work ,
如果 托尼 研究 和 他 他 可以 帮助 他 到 卖 这 完成的 工作 ,

如果托尼跟他学习，他就能帮助他卖掉完成的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [weɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for he had ways open for it .
为了 他 有 方式 打开 为了 它 .

因为他有办法做到这一点。

['ɛlzˌbɛθ] [left] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [wɪð] ['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [njuː] [həʊp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Elsbeth left the pastor with gratitude and new hope in her heart .
埃尔斯贝斯 左边 这 牧师 和 感激 和 新的 希望 在 她 心 .

艾尔斯贝丝离开牧师时，心中充满了感激和新的希望。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['təuni] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [sə'spens] .
In front of the house Toni was waiting in great suspense .
在 正面 的 这 房子 托尼 曾是 等待 在 伟大的 悬念 .

托尼在房子前面焦急地等待着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
She had to tell him at once everything the pastor had said ,
她 有 到 告诉 他 在 一次 一切 这 牧师 有 说 ,

她必须立刻把牧师说的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [ɪn] [fruːtɪɡən] ['təuni] ['sʌd(ə)nli]
and when she finally related about the wood - carver in Frutigen Toni suddenly
和 什么时候 她 最后 有关的 关于 这 木头 - 雕刻家 在 果仁 托尼 突然
[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] :
stood still and said :
站立 仍然 和 说 :

当她终于讲述完弗鲁蒂根的木雕师的故事时，托尼突然停了下来，说道：

" [ðen] [kʌm] , ['mʌðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .
" Then come , Mother , let us go to the place at once .
" 然后 来 , 母亲 , 让 我们 去 到 这 地方 在 一次 .

“那么，母亲，我们走吧，马上就到那里去。”

" [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [əb'dʒekʃnz] ,
" However , his mother had not thought it over — she made many objections ,
" 然而 , 他的 母亲 有 不是 想法 它 超过 — 她 制成 许多 反对意见 ,
[bʌt; bət] ['təuni] [begd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ,
but Toni begged so earnestly ,
但 托尼 乞求 所以 切实 ,

然而，他的母亲并没有仔细考虑——她提出了许多反对意见，但托尼苦苦哀求，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] :
that she finally said :
那 她 最后 说 :

她最后说道：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [fɜːst] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" We must go home first and have something to eat , for it is
" 我们 必须 去 家 第一的 和 有 某物 到 吃 , 为了 它 是
['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
very far away ;
非常 远的 离开 ;

"我们必须先回家吃点东西，因为路途很远；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] .
but we can do that quickly and then start off again right away .
但 我们 能 做 那 迅速地 和 然后 开始 离开 再次 正确的 离开 .

但我们可以迅速完成这项工作，然后立即重新开始。

" [səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" So they hurried back to the house ,
" 所以 他们 慌忙 后退 到 这 房子 ,

于是他们匆匆赶回了房子。

[tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ə'gen] .
took a little bread and milk and started on their way again .
采取 一个 小的 面包 和 牛奶 和 开始 在 他们的 方式 再次 .

他们拿了点面包和牛奶，然后继续上路了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
They had several hours to travel ,
他们 有 一些 小时 到 旅行 ,

他们还有几个小时的路程要走。

[bʌt; bət] ['təuni] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
but Toni was so busy with his plans and thoughts for the future ,
但 托尼 曾是 所以 忙碌的 和 他的 计划 和 想法 为了 这 未来 ,

但托尼当时正忙于规划未来，思考着未来的发展方向。

[ðə; ði] [taɪm] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] , [wen] [hɪz; ɪz]
the time flew like a dream and he looked up in great surprise , when his
这 时间 飞翔 喜欢 一个 梦 和 他 看起来 向上 在 伟大的 惊喜 , 什么时候 他的
['mʌðə(r)] [sed] :
mother said :
母亲 说 :

时间飞逝如梦，当他母亲开口说话时，他惊讶地抬起头：

" [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [fruːtɪgən] !
" See , there is the church tower of Frutigen !
" 看 , 那里 是 这 教会 塔 的 果仁 !

"看，那是弗鲁蒂根教堂的塔楼！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvərz] [haʊs] ,
" They were soon standing in front of the wood - carver's house ,
" 他们 是 很快 常设 在 正面 的 这 木头 - 雕刻师 房子 ,

他们很快就站在了木雕师的房子前。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət]
and learned from the children before the door , that their father was at
和 学习 从 这 孩子们 前 这 门 , 那 他们的 父亲 曾是 在
[həʊm] .
home .
家 .

从门前的孩子们口中得知，他们的父亲在家。

[ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['weɪnskɒtɪd] [ruːm] , [sæt][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət]
Inside in the large , wainscotted room , sat the wood - carver with his wife at
里面 在 这 大的 , 护墙板 房间 , 卫星 这 木头 - 雕刻家 和 他的 妻子 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

在宽敞的、镶有护墙板的房间里，木雕师和他的妻子坐在桌旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
looking at a large book of beautiful colored pictures of animals which he
寻找 在 一个 大的 书 的 美丽的 有色 图片 的 动物 哪个 他
[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['hændikrɑːft] .
would be able to make good use of in his handicraft .
会 是 有能力的 到 制作 好的 使用 的 在 他的 手工业 .

他看着一本很大的彩色动物图片集，他觉得这些图片可以很好地运用到他的手工艺品制作中。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]
When the two arrived he welcomed them and invited them to come
什么时候 这 二 到达的 他 欢迎 他们 和 受邀 他们 到 来
[ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [bentʃ] ,
and be seated on the wooden bench ,
和 是 坐着 在 这 木制的 长椅 ,

两人到达后，他热情地迎接了他们，并邀请他们到木凳上坐下。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd]
where he and his wife were sitting and which ran along the wall around
在哪里 他 和 他的 妻子 是 坐着 和 哪个 跑 沿着 这 墙 大约
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] .
the entire room .
这 全部的 房间 .

他和妻子当时就坐在那里，这条墙沿着整个房间的墙壁延伸。

['ɛlzˌbɛθ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)]
Elsbeth accepted the invitation and immediately began to tell the wood - carver
埃尔斯贝斯 公认 这 邀请 和 立即地 开始 到 告诉 这 木头 - 雕刻家
[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] .
why she had come and what she so much desired of him .
为什么 她 有 来 和 什么 她 所以 很多 想要的 的 他 .

艾尔斯贝丝接受了邀请，并立即开始向木雕师讲述她来此的目的以及她如此渴望得到他的东西。

['miːnwaɪl] ['təuni] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stɛərd] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ə; eɪ]
Meanwhile Toni stood as if rooted to the floor and stared motionless at a
同时 托尼 站立 作为 如果 根 到 这 地面 和 凝视 静止不动 在 一个
['sɪŋg(ə)l][spɒt] .
single spot .
单身的 点 .

与此同时，托尼像钉在地上一样站着，一动不动地盯着一个地方。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][nekst][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ,
In front of him next the wall was a glass case ,
在 正面 的 他 下一个 这 墙 曾是 一个 玻璃 案件 ,

他面前靠墙的地方是一个玻璃柜，

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː] [haɪ] [rɒks] , [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] .
in which could be seen two high rocks , carved out of wood .
在 哪个 可以 是 已见 二 高的 岩石 , 雕刻 出去 的 木头 .

其中可以看到两块高耸的岩石，是用木头雕刻而成的。

[ɒn][wʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
On one was standing a chamois with her little ones .
在 一 曾是 常设 一个 麂皮 和 她 小的 一个 .

其中一头羚羊带着它的幼崽站在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['deɪnti] , ['slendə(r)] [legz] ,
They had such dainty , slender legs ,
他们 有 这样的 纤巧 , 苗条 腿 ,

她们的腿真纤细苗条，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪn] [hedz] [sæt] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒn] [ðeə(r)] [neks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and their fine heads sat so naturally on their necks that it seemed as if they
和 他们的 美好的 头部 卫星 所以 自然 在 他们的 脖子 那 它 似乎 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
were all alive and not at all made of wood .
是 全部 活 和 不是 在 全部 制成 的 木头 .

它们精致的头部与脖子自然地相接，看起来就像是有生命的，而不是木头做的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɒk] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
On the other rock stood a hunter , his gun hanging by his side ,
在 这 其他 岩石 站立 一个 猎人 , 他的 枪 绞刑 经过 他的 边 ,

另一块岩石上站着一个猎人，枪挂在他身侧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl] [səʊ] ['faɪnli]
and his hat , with even a feather in it , sat on his head , all so finely
和 他的 帽子 , 和 甚至 一个 羽毛 在 它 , 卫星 在 他的 头 , 全部 所以 精细地
[kɑːrvd] ,
carved ,
雕刻 ,

他头上戴着一顶帽子，帽子上甚至还插着一根羽毛，整顶帽子都雕刻得非常精美。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['feðə(r)] ,
that one would think it must be a real hat and a real little feather ,
那 一 会 思考 它 必须 是 一个 真实的 帽子 和 一个 真实的 小的 羽毛 ,

人们会认为那一定是顶真帽子和一根真羽毛。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [wʊd] .
and yet all was of wood .
和 然而 全部 曾是 的 木头 .

然而，所有东西都是木制的。

[nekst] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [wæg]
Next the hunter stood his dog , and it seemed as if he would even wag
下一个 这 猎人 站立 他的 狗 , 和 它 似乎 作为 如果 他 会 甚至 摇摆
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

接着，猎人让他的狗站了起来，那狗似乎还要摇尾巴。

['təʊni] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [briːðd] .
Toni was like one enchanted and hardly breathed .
托尼 曾是 喜欢 一 迷人的 和 几乎 呼吸 .

托尼仿佛着了魔一般，几乎屏住了呼吸。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
When his mother finished speaking ,
什么时候 他的 母亲 完成的 请讲 ,

他母亲说完话后，

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wʊd]
the wood - carver said it seemed to him as if she thought the affair would
这 木头 - 雕刻家 说 它 似乎 到 他 作为 如果 她 想法 这 事务 会
[hɑːf] [gəʊ] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
half go of itself ,
一半 去 的 本身 ,

木雕师说，在他看来，她似乎认为这件事会自然而然地解决。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
but it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]
If a thing was to be done right , it cost much time and patience to
如果 一个 事物 曾是 到 是 完毕 正确的 , 它 成本 很多 时间 和 耐心 到
[lɜːn] .
learn .
学习 .

要想把一件事做好，需要花费大量的时间和耐心去学习。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɒɪ] ,
He was not averse to taking the boy ,
他 曾是 不是 反 到 采取 这 男生 ,

他并不反对带走这个男孩。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ;
for it seemed to him that he had a desire to learn ;
为了 它 似乎 到 他 那 他 有 一个 欲望 到 学习 ;

因为他觉得他有学习的欲望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs]
but she would have to pay for his board for a couple of months
但 她 会 有 到 支付 为了 他的 木板 为了 一个 夫妻 的 几个月
[ɪn] [fruːtɪgən] ,
in Frutigen ,
在 果仁 ,

但她得支付他在弗鲁蒂根几个月的食宿费用。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔːd]
besides paying for his instruction , which would be as much as his board
除了 付费 为了 他的 操作说明 , 哪个 会 是 作为 很多 作为 他的 木板
,
,
,

除了支付他的学费（这笔费用与他的食宿费差不多）之外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mʌst; məst] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bɒɪ] .
and she herself must know whether she could spend so much on the boy .
和 她 她自己 必须 知道 无论 她 可以 花费 所以 很多 在 这 男生 .

她自己也必须知道她是否能为这个男孩花这么多钱。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɒɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [raɪt] ,
On the other hand he would promise that the boy would be taught right ,
在 这 其他 手 他 会 承诺 那 这 男生 会 是 教授 正确的 ,

另一方面，他会承诺会好好教育这个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] , [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] .
and she could see there in the glass case , what he could learn to do .
和 她 可以 看 那里 在 这 玻璃 案件 , 什么 他 可以 学习 到 做 .

她透过玻璃柜看到，他能学到什么。

[æt; ət][fɜːst] ['ɛlzˌbɛθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
At first Elsbeth was so disappointed and dismayed she was unable to
在 第一的 埃尔斯贝斯 曾是 所以 失望的 和 沮丧 她 曾是 无法 到
[spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
speak a word .
说话 一个 单词 .

起初，艾尔斯贝丝非常失望和沮丧，以至于说不出一个字。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fʊlˈfɪl]
Now she knew that it would be absolutely impossible for her to fulfill
现在 她 知道 那 它 会 是 绝对地 不可能的 为了 她 到 实现
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ˈɡreɪtɪst] [wɪʃ] .
her boy's greatest wish .
她 男孩们 最 希望 .

现在她明白，她绝对不可能实现儿子最大的愿望。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The necessary expense of board and instruction was beyond anything that she
这 必要的 费用 的 木板 和 操作说明 曾是 超过 任何事物 那 她
[kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] ,
could manage ,
可以 管理 ,

食宿和学费等必要费用远远超出了她所能承担的范围。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
so much so that it was quite out of the question .
所以 很多 所以 那 它 曾是 相当 出去 的 这 问题 .

以至于这完全不可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈtoʊniz][plænz] .
It was all over with Toni's plans .
它 曾是 全部 超过 和 托尼的 计划 .

托尼的计划彻底泡汤了。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkɑːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
She rose and thanked the wood - carver for his willingness to take the
她 玫瑰 和 谢谢 这 木头 - 雕刻家 为了 他的 意愿 到 拿 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

她起身感谢木雕师愿意收留这个男孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] .
but she would have to decline his offer .
但 她 会 有 到 衰退 他的 提供 .

但她不得不拒绝他的提议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [tuː; tə][ˈtəuni] ,
Then she beckoned to Toni ,
然后 她 招手 到 托尼 ,

然后她向托尼招了招手，

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlɑːs] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
whose eyes were still so fastened to the glass case that he paid no attention
谁 眼睛 是 仍然 所以 系紧 到 这 玻璃 案件 那 他 有薪酬的 不 注意力
.
.
.

他的目光仍然紧紧盯着玻璃柜，丝毫没有注意到周围的情况。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm][ˈkwaɪətli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
She took him by the hand and led him quietly out of the door .
她 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 悄悄 出去 的 这 门 .

她牵着他的手，悄悄地领他出了门。

[ˌaʊtˈsaɪd][ˈtəuni] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] :
Outside Toni said , drawing a deep breath :
外部 托尼 说 , 绘画 一个 深的 气息 :

托尼在外面深吸一口气说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?
" Did you see what was in the case ?
" 做过 你 看 什么 曾是 在 这 案件 ?

你看到箱子里装的是什么了吗?

['mʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Mother , did you see it ? "
母亲 , 做过 你 看 它 ? "

妈妈，你看到了吗?

" [jes] , [jes] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['təuni] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Yes , yes , I saw it , Toni , " replied his mother with a sigh ,
" 是的 , 是的 , 我 锯 它 , 托尼 , " 回复 他的 母亲 和 一个 叹 ,

"是啊，是啊，我看到了，托尼，"他母亲叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [sed] ?
" but did you hear what the wood - carver said ?
" 但 做过 你 听到 什么 这 木头 - 雕刻家 说 ?

"但是你听到木雕师傅说了什么吗? "

" ['təuni][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] .
" Toni had heard nothing ; all his mind had been directed to one point .
" 托尼 有 听到 没有什么 ; 全部 他的 头脑 有 到过 指导 到 一 观点 .

"托尼什么也没听到；他所有的心思都集中在一件事上。"

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ; [wen] [kæn; kən][ai][gəʊ] ?
" No , I didn't hear anything ; when can I go ?
" 不 , 我 没有 听到 任何事物 ; 什么时候 能 我 去 ?

"不，我什么也没听到；我什么时候可以走? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['lɒŋɪŋli] .
" he asked longingly .
" 他 问 渴望地 .

他满怀渴望地问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , ['təuni] , [bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə] [hɑːt] !
" Oh , it is not possible , Toni , but don't take it so to heart !
" 哦 , 它 是 不是 可能的 , 托尼 , 但 不 拿 它 所以 到 心 !

"哦，这不可能，托尼，但别太放在心上! "

[siː] , [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
See , I can't do it , although I would like to so much , " declared his mother
看 , 我 不能 做 它 , 虽然 我 会 喜欢 到 所以 很多 , " 声明 他的 母亲
;
;
;

"你看，我做不到，尽管我很想做到，"他的母亲说道；

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɜːn] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
" but everything would come to more than I earn in a year ,
" 但 一切 会 来 到 更多的 比 我 赚 在 一个 年 ,

但所有加起来的钱会超过我一年的收入，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː]
and you know how hard I have to work to manage to make the two
和 你 知道 如何 难的 我 有 到 工作 到 管理 到 制作 这 二
[endz] [miːt] .
ends meet .
结束 见面 .

你知道我为了维持生计有多么辛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['təuni] .
" It was a hard blow for Toni .
" 它 曾是 一个 难的 吹 为了 托尼 .

这对托尼来说是个沉重的打击。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [leɪ] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz]
All his hopes for many years lay destroyed before him ; but he knew how his
全部 他的 希望 为了 许多 年 躺 损毁 前 他 ; 但 他 知道 如何 他的
['mʌðə(r)] [wɜːkt] ,
mother worked ,
母亲 工作 ,

他多年来的所有希望都破灭了；但他知道他母亲的行事方式。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ,
how little good she herself had ,
如何 小的 好的 她 她自己 有 ,

她自己又有什么用处呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and how she always tried to give him a little pleasure when she could .
和 如何 她 总是 尝试 到 给 他 一个 小的 乐趣 什么时候 她 可以 .

她总是尽可能地想方设法让他开心。

[hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd]['saɪləntli] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [tɪəz] ,
He said not a word and silently swallowed his rising tears ,
他 说 不是 一个 单词 和 默默 吞咽 他的 上升 眼泪 ,

他一言不发，默默地强忍着涌上眼眶的泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
but he was very much grieved that all his hopes were over ,
但 他 曾是 非常 很多 伤心 那 全部 他的 希望 是 超过 ,

但他非常悲伤，因为他所有的希望都破灭了。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
since for the first time he had seen what wonderful things could be made
自从 为了 这 第一的 时间 他 有 已见 什么 精彩的 事物 可以 是 制成
[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .
out of a piece of wood .
出去 的 一个 片 的 木头 .

因为他第一次见识到，一块木头可以做出多么奇妙的东西。

['tʃæptə(r)] [θɜːd]
CHAPTER THIRD
章 第三

第三章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
UP IN THE MOUNTAINS
向上 在 这 山脉

在山上

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mætən] [fɑːm] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɛlzˌbɛθ] ,
The next morning , the farmer on the Matten farm sent word to Elsbeth ,
这 下一个 早晨 , 这 农民 在 这 哑光 农场 发送 单词 到 埃尔斯贝斯 ,

第二天早上，马滕农场的农夫派人给埃尔斯贝思捎了信。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
to come up to see him towards evening , as he had something to talk
到 来 向上 到 看 他 向 晚上 , 作为 他 有 某物 到 讲话
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
with her about .
和 她 关于 .

傍晚时分，她上前去见他，因为他有事要和她谈。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊ] , [taɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [sed]
At the right time she laid aside her hoe , tied on a clean apron , and said
在 这 正确的 时间 她 铺设 旁边 她 锄 , 系 在 一个 干净的 围裙 , 和 说
:
:
:

她适时地放下锄头，系上干净的围裙，说道：

" ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['həʊɪŋ] , ['təuni] ; [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mɪlk] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
" Finish the hoeing , Toni ; then you can milk the goat and give her
" 结束 这 锄 , 托尼 ; 然后 你 能 牛奶 这 山羊 和 给 她
[sʌm; səm] [freʃ] [strɔː] ,
some fresh straw ,
一些 新鲜的 稻草 ,

"托尼，把锄地锄完；然后你就可以挤羊奶，再给她喂些新鲜稻草了。"

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bed] .
so she will have a better bed .
所以 她 将要 有 一个 更好的 床 .

这样她就能睡得更好了。

[ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
Then I will be back again .
然后 我 将要 是 后退 再次 .

我还会再来的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætən] [fɑːm] .
" She went up to the Matten farm .
" 她 去 向上 到 这 哑光 农场 .

她去了马滕农场。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [bɑːn] - [dɔː(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət]
The farmer was standing in the open barn - door gazing with satisfaction at
这 农民 曾是 常设 在 这 打开 谷仓 - 门 凝视 和 满意 在
[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊz] ,
his beautiful cows ,
他的 美丽的 牛 ,

农夫站在敞开的谷仓门口，满意地望着他漂亮的奶牛。

['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .
wandering in a long procession to the well .
漫游 在 一个 长的 游行 到 这 出色地 .

列队走向水井。

['ɛlzˌbɛθ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Elsbeth stepped up to him .
埃尔斯贝斯 步 向上 到 他 .

艾尔斯贝丝走上前去面对他。

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]
" Well , I am glad you have come , " he said , holding out his hand to
" 出色地 , 我 是 高兴的 你 有 来 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"很高兴你来了，"他一边说着，一边向她伸出手。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['welfeə(r)] .
" I have been thinking about you on account of the boy's welfare .
" 我 有 到过 思维 关于 你 在 帐户 的 这 男孩们 福利 .
"我一直在想着你，因为担心那个男孩的安危。"

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [lait] [wɜːk] [ænd; ənd][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He is now at an age to do some light work and help you a little ,
他 是 现在 在 一个 年龄 到 做 一些 光 工作 和 帮助 你 一个 小的 ,

他现在年纪大了，可以做一些轻松的工作，帮你做点什么。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] . "
at least to take care of himself . "
在 至少 到 拿 关心 的 他自己 . "

至少他能照顾好自己。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlzˌbɛθ] , " [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
" I have already been thinking about that , " replied Elsbeth , " and wanted to
" 我 有 已经 到过 思维 关于 那 , " 回复 埃尔斯贝斯 , " 和 通缉 到
[ɑːsk][juː; jʊ] ,
ask you ,
问 你 ,

“我一直在考虑这个问题，”埃尔斯贝丝回答说，“我想问问你。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ? "
if you could give him a little light work in the fields ? "
如果 你 可以 给 他 一个 小的 光 工作 在 这 字段 ? "

如果可以的话，你能给他安排一些田里轻松的活儿吗?

" [ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" That is fortunate , " continued the farmer .
" 那 是 幸运 , " 持续 这 农民 .

“那真是幸运，”农夫继续说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['helθi] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [hɑːd] ,
" I have a little job for him , healthy and not very hard ,
" 我 有 一个 小的 工作 为了 他 , 健康 和 不是 非常 难的 ,

“我给他安排了个小任务，既轻松又不难。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [nɒt] [hɑːd] [æt; ət][ɔːl] .
that is to say not hard at all .
那 是 到 说 不是 难的 在 全部 .

也就是说，一点也不难。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['maʊntən] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] .
He can go up to the small mountain with the cows .
他 能 去 向上 到 这 小的 山 和 这 牛 .

他可以和牛一起上那座小山。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪz][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['maʊntən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]
The herdsman with his boys is on the big mountain and a man is also there
这 牧人 和 他的 男孩们 是 在 这 大的 山 和 一个 男人 是 还 那里
[tuː; tə] [kʌm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,
to come every morning and evening for the milking ,
到 来 每一个 早晨 和 晚上 为了 这 挤奶 ,

牧羊人带着他的孩子们在高山上，每天早晚还会有一个人来挤奶。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]
so the boy will not be entirely alone and will have nothing to do but
所以 这 男生 将要 不是 是 完全 独自的 和 将要 有 没有什么 到 做 但
[wɒtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [səʊ] [ðæt] [nʌn] ['wɒndə(r)] [ɒf] ,
watch the cows so that none wander off ,
手表 这 牛 所以 那 没有任何 漫步 离开 ,

这样，男孩就不会完全孤单，而且除了看管牛群，防止它们走失之外，也无事可做。

[ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [hʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
that they don't hook each other or do anything out of the way .
那 他们 不 钩 每个 其他 或者 做 任何事物 出去 的 这 方式 .

他们之间没有勾结，也没有做任何出格的事情。

[waɪl] [hiː; hi][sɪts][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
While he sits there on the mountain he is master and can have all the
尽管 他 坐着 那里 在 这 山 他 是 掌握 和 能 有 全部 这
[mɪlk][hiː; hi]['wɒnts] .
milk he wants .
牛奶 他 想要 .

他坐在山上，就是主人，想喝多少牛奶就喝多少。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
A king couldn't have anything better .
一个 国王 不能 有 任何事物 更好的 .

国王也别无所求。

" ['ɛlzˌbɛθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)] .
" Elsbeth was a little frightened by the offer .
" 埃尔斯贝斯 曾是 一个 小的 害怕 经过 这 提供 .

“艾尔斯贝丝对这个提议感到有些害怕。”

[ɪf] ['təuni][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [kaʊz] ,
If Toni had been more with the farm men , and had been with cows ,
如果 托尼 有 到过 更多的 和 这 农场 男人 , 和 有 到过 和 牛 ,

如果托尼多和农场里的男人们在一起，多和牛群待在一起，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
or if he had naturally a different disposition ,
或者 如果 他 有 自然 一个 不同的 处置 ,

或者如果他天生性情不同的话，

['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['rəʊvɪŋ][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] - [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət]
wilder and more roving and commanding - but as he was so quiet
更狂野 和 更多的 漫游 和 指挥 - 但 作为 他 曾是 所以 安静的
[ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
and shy ,
和 害羞的 ,

更狂野、更四处游荡、更具威慑力——但他却又如此安静、如此害羞，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
and besides without any knowledge of such things ,
和 除了 没有 任何 知识 的 这样的 事物 ,

而且，他对这类事情一无所知。

[tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
to be for the first time all alone for several months , away from
到 是 为了 这 第一的 时间 全部 独自的 为了 一些 几个月 , 离开 从
[həʊm] ,
home ,
家 ,

几个月来第一次独自一人远离家乡，

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [kaʊz] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː]
up on the mountains , watching a herd of cows , this seemed to her too
向上 在 这 山脉 , 观看 一个 一群 的 牛 , 这 似乎 到 她 也
[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['təuni] .
hard for Toni .
难的 为了 托尼 .

在山上，看着一群牛，她觉得这对托尼来说太难了。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] ,
What would the poor boy , who was not particularly strong ,
什么 会 这 贫穷的 男生 , WHO 曾是 不是 特别 强的 ,

这个体弱多病的可怜男孩该怎么办呢？

[duː; də] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] ?
do if anything happened to him or to the herd ?
做 如果 任何事物 发生 到 他 或者 到 这 一群 ?

如果他或牛群出了什么事怎么办?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;
She expressed all her thoughts to the farmer , but it made no difference ;
她 表达 全部 她 想法 到 这 农民 , 但 它 制成 不 不同之处 ;

她把所有想法都告诉了农夫，但这并没有什么用;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
he thought it would be good for the boy to get out for once ,
他 想法 它 会 是 好的 为了 这 男生 到 得到 出去 为了 一次 ,

他觉得让这孩子出去走走是件好事。

[ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] ,
and up on the mountain he would be much stronger than at home ,
和 向上 在 这 山 他 会 是 很多 更强 比 在 家 ,

在山上他会比在家时强壮得多。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ,
and nothing could happen to him ,
和 没有什么 可以 发生 到 他 ,

他不会有事的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːn] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
for he would be given a horn and if anything went wrong he could
为了 他 会 是 给定 一个 喇叭 和 如果 任何事物 去 错误的 他 可以
[bləʊ] ['lʌstɪli] ,
blow lustily ,
吹 热情地 ,

因为他会得到一个号角，如果出了什么事，他就可以大声吹响。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [fɑːm] [mæn] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maʊntən] ;
and immediately the farm man would come from the other mountain ;
和 立即地 这 农场 男人 会 来 从 这 其他 山 ;

农夫随即从另一座山上赶来;

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .
in a half hour he would be there .
在 一个 一半 小时 他 会 是 那里 .

半小时后他就到了。

['ɛlzˌbɛθ] ['faɪnəli] [θɔːt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
Elsbeth finally thought the farmer understood it much better than she ,
埃尔斯贝斯 最后 想法 这 农民 理解 它 很多 更好的 比 她 ,

艾尔斯贝丝最终认为，农夫比她更明白这件事。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
and so it was decided that the next week ,
和 所以 它 曾是 决定 那 这 下一个 星期 ,

于是决定下周，

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)] , ['təuni][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
when the cows went up to the mountain pasture , Toni should go with them .
什么时候 这 牛 去 向上 到 这 山 牧场 , 托尼 应该 去 和 他们 .

当牛群上山去牧场时，托尼应该和它们一起去。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wen]
" He shall have a good bit of money and a new suit of clothes when
" 他 将 有 一个 好的 少量 的 钱 和 一个 新的 套装 的 衣服 什么时候

[hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] .
he comes down .
他 来 向下 .

“他下来的时候会带着一大笔钱和一套新衣服。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['faɪnəli] .
That will be a help for the winter , " said the farmer finally .
那 将要 是 一个 帮助 为了 这 冬天 , " 说 这 农民 最后 .

“那对过冬会有帮助,”农夫最后说道。

['ɛlzˌbɛθ] [θæŋkt] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['həʊmwəd] .
Elsbeth thanked him as she said good - by , and turned homeward .
埃尔斯贝斯 谢谢 他 作为 她 说 好的 - 经过 , 和 转向 回家 .

艾尔斯贝丝向他道谢后，转身回家了。

['təuni][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Toni was at first opposed to this ,
托尼 曾是 在 第一的 反对 到 这 ,

托尼起初反对这样做。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm]
when he heard that he would be away so long without being able to come
什么时候 他 听到 那 他 会 是 离开 所以 长的 没有 存在 有能力的 到 来

[həʊm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] ;
home a single time ;
家 一个 单身的 时间 ;

当他听说自己要离家这么久，一次都不能回家时；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] ,
but his mother explained to him how easy the work would be ,
但 他的 母亲 解释 到 他 如何 简单的 这 工作 会 是 ,

但他母亲向他解释说，这份工作有多么轻松。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ,
that he would grow stronger up there ,
那 他 会 生长 更强 向上 那里 ,

他会在那里变得更强壮。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [θɪŋz] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
so as to be able to do better things later on ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 做 更好的 事物 之后 在 ,

以便将来能够做得更好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætən] ['fɑːmə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv]
and that the Matten farmer would give him a new suit and a good bit of
和 那 这 哑光 农民 会 给 他 一个 新的 套装 和 一个 好的 少量 的

['mʌni] [æz; əz] [peɪ] .
money as pay .
钱 作为 支付 .

马滕的农场主会给他一套新西装和一大笔钱作为报酬。

[səʊ]['təuni]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
So Toni objected no longer ,
所以 托尼 反对 不 更长 ,

于是托尼不再反对了。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
but said he would be glad to do something and not let his mother
但 说 他 会 是 高兴的 到 做 某物 和 不是 让 他的 母亲
[wɜːk] [ə'ləʊn] .
work alone .
工作 独自的 .

但他说他很乐意做点什么，不让母亲独自一人工作。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ɛlzˌbɛθ] [ðæt] ,
Then it occurred to Elsbeth that ,
然后 它 发生 到 埃尔斯贝斯 那 ,

这时，埃尔斯贝丝突然想到：

[ɪf] ['təuni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [gəʊ] [tuː; tə]
if Toni was going to be away the whole summer she could perhaps go to
如果 托尼 曾是 去 到 是 离开 这 所有的 夏天 她 可以 也许 去 到
[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [həʊ'telz] [ɪn] ['ɪntəˌlɑːkən] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
one of the big hotels in Interlaken where so many strangers go for the
一 的 这 大的 酒店 在 因特拉肯 在哪里 所以 许多 陌生人 去 为了 这
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

如果托尼整个夏天都要外出，她或许可以去因特拉肯的一家大酒店，那里有很多陌生人夏天都会去。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)]
There she could earn a good sum of money and meet the coming winter
那里 她 可以 赚 一个 好的 和 的 钱 和 见面 这 未来 冬天
[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .
without anxiety .
没有 焦虑 .

在那里她可以赚到一大笔钱，并且无忧无虑地迎接即将到来的冬天。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ɪn] ['ɪntəˌlɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['tʃeɪmbəmeɪd]
She was already known in Interlaken for she had served as chambermaid
她 曾是 已经 已知 在 因特拉肯 为了 她 有 服务 作为 女佣
[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sʌməz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
in one of the hotels for several summers before her marriage .
在 一 的 这 酒店 为了 一些 夏天 前 她 婚姻 .

在结婚前的几个夏天，她曾在因特拉肯的一家酒店当过女佣，因此她早已小有名气。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [hɜːd] [ɒv; əv] [kaʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
When the day came for the big herd of cows to be taken up to the
什么时候 这 天 来了 为了 这 大的 一群 的 牛 到 是 已采取 向上 到 这
['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)] ,
mountain pasture ,
山 牧场 ,

到了将这群牛赶到山上牧场的日子，

['toʊniz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :
Toni's mother gave him his little bundle and said :
托尼的 母亲 给予 他 他的 小的 捆 和 说 :

托尼的母亲把小包裹递给他，说道：

" [gəʊ] [naʊ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] !
" Go now , in God's name !
" 去 现在 , 在 神的 姓名 !

“奉上帝之名，快走吧！”

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ,
Don't forget to pray , when the day begins , and when it ends ,
不 忘记 到 祈祷 , 什么时候 这 天 开始 , 和 什么时候 它 结束 ,

不要忘记在一天之初和一天之末祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [men] .
and the dear Lord will not forget you , and His protection is better than that of men .
和 这 亲爱的 主 将要 不是 忘记 你 ， 和 他的 保护 是 更好的 比 那 的 男人 .

亲爱的上帝不会忘记你，他的保护胜过世人的保护。

" [səʊ]['təʊni] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜ:d] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" So Toni started off with his little bundle behind the herd up the mountain .
" 所以 托尼 开始 离开 和 他的 小的 捆 在后面 这 一群 向上 这 山 .

于是，托尼带着他的小宝贝，跟在牛群后面，开始爬山。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['ɛlzˌbɛθ] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
Immediately after this Elsbeth closed her cottage .
立即地 后 这 埃尔斯贝斯 关闭 她 小屋 .

此后不久，埃尔斯贝丝便关闭了她的小屋。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [gəʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætən] [fɑ:m] .
She took the goat up to the Matten farm .
她 采取 这 山羊 向上 到 这 哑光 农场 .

她把山羊带到了马滕农场。

[wen] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪntəˌlɑ:kən] , [hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gəʊt] ,
When the farmer heard that she was going to Interlaken , he promised her to take the goat ,
什么时候 这 农民 听到 那 她 曾是 去 到 因特拉肯 ， 他 承诺 她 到 拿 这 山羊 ，

农夫听说她要去因特拉肯，就答应帮她带走那只山羊。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wen] ['ɛlzˌbɛθ] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] ,
and thought when Elsbeth came home again , she would give twice as much milk ,
和 想法 什么时候 埃尔斯贝斯 来了 家 再次 ， 她 会 给 两次 作为 很多 牛奶 ，

她心想，等艾尔斯贝丝回家后，她会给女儿喂双倍的牛奶。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [meɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [bæk] [tu:; tə] ['ɛlzˌbɛθ] [ɪn] [tʃi:z] .
and what he made from her , he would give back to Elsbeth in cheese .
和 什么 他 制成 从 她 ， 他 会 给 后退 到 埃尔斯贝斯 在 奶酪 .

而他从她身上得到的一切，都会以奶酪的形式还给艾尔斯贝丝。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['ɪntəˌlɑ:kən] .
Then she started down to Interlaken .
然后 她 开始 向下 到 因特拉肯 .

然后她启程前往因特拉肯。

[ðə; ði] [hɜ:d] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
The herd had already been climbing the mountain for several hours .
这 一群 有 已经 到过 攀登 这 山 为了 一些 小时 .

这群牛已经爬山好几个小时了。

[ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [tɜ:nd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [hɜ:d] ,
The herdsman turned off to the left with the big herd ,
这 牧人 转向 离开 到 这 左边 和 这 大的 一群 ，

牧人带着一大群牛向左边拐了个弯。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [wɪð] ['təʊni][ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [raɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [hɜ:d] ,
and the man went with Toni up towards the right , followed by the smaller herd ,
和 这 男人 去 和 托尼 向上 向 这 正确的 ， 随后 经过 这 较小的 一群 ，

于是那人跟着托尼向右边走去，后面跟着一小群牛。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fjuːə(r)] [kaʊz] [bʌt; bət] ['meni] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] ,
which consisted of fewer cows but many young cattle ,
哪个 由……组成 的 更少 牛 但 许多 年轻的 牛 ,

其中母牛数量较少，但幼牛数量很多。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['meni] [kaʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)] ,
for not many cows could be kept on the small mountain pasture ,
为了 不是 许多 牛 可以 是 保留 在 这 小的 山 牧场 ,

因为山上那小小的牧场养不了太多牛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði]
because the milk had to be carried across to the big one where the
因为 这 牛奶 有 到 是 携带 穿过 到 这 大的 一 在哪里 这
[hɜːdzmənz] [hʌt] [stʊd] .
herdsman's hut stood .
牧民的 小屋 站立 .

因为牛奶必须运到牧人小屋所在的大水渠里。

[ðeɪ] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
They now reached the highest point of the pasture .
他们 现在 达到 这 最高 观点 的 这 牧场 .

他们现在到达了牧场的最高点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小木雕家托尼(Toni, the Little Woodcarver)
第2/2页

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] .
There stood a little hut .
那里 站立 一个 小的 小屋 .

那里矗立着一间小木屋。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːstʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [triː] , [nɒt][ə; eɪ] [bʊʃ] .
All around there was nothing but pasture , not a tree , not a bush .
全部 大约 那里 曾是 没有什么 但 牧场 , 不是 一个 树 , 不是 一个 衬套 .

周围除了牧场什么也没有，没有一棵树，也没有一丛灌木。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [siːt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
In the hut on one side was a narrow seat fastened to the wall in front of which stood a table .
在 这 小屋 在 一 边 曾是 一个 狭窄的 座位 系紧 到 这 墙 在 正面 的 哪个 站立 一个 桌子 .

小屋一侧墙上固定着一张窄长的长凳，长凳前面摆放着一张桌子。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [heɪ] .
On the other side stood a bed of hay .
在 这 其他 边 站立 一个 床 的 干草 .

另一边是一床干草。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] [stuːl] [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dʒʌg] .
In the corner was a little , round stool and on this a wooden jug .
在 这 角落 曾是 一个 小的 , 圆形的 凳子 和 在 这 一个 木制的 水壶 .

角落里放着一个小圆凳，凳子上放着一个木壶。

['təʊni][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Toni and the man stepped inside .
托尼 和 这 男人 步 里面 .

托尼和那名男子走了进去。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [mɪlk] - [peɪl] ,
The latter placed on the floor the big wooden milk - pail ,
这 后者 放置 在 这 地面 这 大的 木制的 牛奶 - 桶 ,

后者把那个大木制牛奶桶放在地板上，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
which he had brought up on his back ,
哪个 他 有 带来 向上 在 他的 后退 ,

他背着它来的

[tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raʊnd] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
took out of it a round loaf of bread and a huge piece of cheese ,
采取 出去 的 它 一个 圆形的 面包 的 面包 和 一个 巨大的 片 的 奶酪 ,

从里面拿出一个圆形的面包和一大块奶酪，

[leɪd][bəuθ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] ,
laid both on the table and said : " Of course you have a knife ,
铺设 两个都 在 这 桌子 和 说 : " 的 课程 你 有 一个 刀 ,

他把两把刀都放在桌子上，说道："你当然有刀，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['təʊni] [ə'sent] .
" to which Tony assented .
" 到 哪个 托尼 同意 .

托尼对此表示同意。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊdn] [dʒʌg] , [swʌŋ] [ðə; ði][mɪlk] - [peɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
Then the man took the wooden jug , swung the milk - pail on his back and
然后 这 男人 采取 这 木制的 水壶 ， 摇摆 这 牛奶 - 桶 在 他的 后退 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

然后，那人拿起木壶，把牛奶桶甩到背上，走了出去。

['təuni] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Toni followed him .
托尼 随后 他 .

托尼跟着他走了。

[ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['beɪs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [peɪl] ,
The man lifted a wooden basin out of the big pail ,
这 男人 抬起 一个 木制的 盆地 出去 的 这 大的 桶 ，

那人从大桶里拿出一个木盆，

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stu:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]
seated himself on the little round stool which he had brought out of the hut
坐着 他自己 在 这 小的 圆形的 凳子 哪个 他 有 带来 出去 的 这 小屋
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mɪlk] [wʌn] [kaʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and began to milk one cow after another .
和 开始 到 牛奶 一 奶牛 后 其他 .

他坐在从小屋里搬出来的小圆凳上，开始一头接一头地挤牛奶。

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] : " [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] !
If one was too far away , he would call out : " Drive her here !
如果 一 曾是 也 远的 离开 ， 他 会 称呼 出去 ： " 驾驶 她 这里 ！

如果距离太远，他就会喊道："开车送她过来！"

" [ænd; ənd]['təuni] [əu'bei] .
" and Toni obeyed .
" 和 托尼 服从 .

于是托尼照做了。

[wen] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [hi:; hi] [pɔ:] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][peɪl][ænd; ənd]['saɪləntli] [went]
When the basin was full he poured it into the big pail and silently went
什么时候 这 盆地 曾是 满的 他 倾倒 它 进入 这 大的 桶 和 默默 去
[ɒn][ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bi:n] [milk] .
on until all the cows had been milked .
在 直到 全部 这 牛 有 到过 挤奶 .

当盆里装满牛奶后，他把牛奶倒进大桶里，然后默默地继续挤奶，直到所有的奶牛都被挤完奶。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ðə; ði][mæn] [fɪld] [ðə; ði][dʒʌg] [wɪð] [mɪlk] , ['hændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə]['təuni] ,
At the last the man filled the jug with milk , handed it to Toni ,
在 这 最后的 这 男人 已填 这 水壶 和 牛奶 ， 递交 它 到 托尼 ，

最后，那人把罐子装满了牛奶，递给了托尼。

[tʊk] [ðə; ði][peɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [naɪt] !
took the pail on his back , the basin in his hand and saying " Good night !
采取 这 桶 在 他的 后退 ， 这 盆地 在 他的 手 和 说 " 好的 夜晚 ！

他背起水桶，手里拿着盆，说道："晚安！"

" [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" went down the mountain .
" 去 向下 这 山 .

"下了山。"

[ðen] ['təuni][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'ləʊn] .
Then Toni was all alone .
然后 托尼 曾是 全部 独自的 .

然后，托尼就孤身一人了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
He put his jug of milk in the hut and came out again .
他 放 他的 水壶 的 牛奶 在 这 小屋 和 来了 出去 再次 .

他把牛奶壶放进小屋，然后又走了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
He looked around on every side .
他 看起来 大约 在 每一个 边 .

他环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['maʊntən] ,
He looked over to the big mountain ,
他 看起来 超过 到 这 大的 山 ，

他眺望着那座高山，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [səʊ] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə]
but between that and his pasture was a wide valley so one had to
但 之间 那 和 他的 牧场 曾是 一个 宽的 谷 所以 一 有 到
[dɪ'send] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] .
descend in order to climb up to the big one .
下降 在 命令 到 爬 向上 到 这 大的 一 .

但是，在那座大山和他的牧场之间是一个宽阔的山谷，所以必须先下到山谷才能爬上去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [bəʊθ] ['pɑːstʃəz] [greɪt] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [lʊkt] [daʊn] , [sʌm; səm]
But all around both pastures great dark masses of mountains looked down , some
但 全部 大约 两个都 牧场 伟大的 黑暗的 群众 的 山脉 看起来 向下 ， 一些
['rɒki] ,
rocky ,
岩石 ，

但环绕着这两个牧场的是连绵起伏、阴暗巨大的山脉，有些山脉岩石嶙峋。

[greɪ] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] , ['ʌðə(r)z] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ɔːl] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
gray and jagged , others covered with snow , all reaching up to the sky ,
灰色的 和 锯齿状 ， 其他的 涵盖 和 雪 ，全部 到达 向上 到 这 天空 ，

灰色的、嶙峋的，有的被雪覆盖，所有山峰都直插云霄。

[səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [piːks] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
so high and mighty and with such different peaks and horns and some
所以 高的 和 强大的 和 和 这样的 不同的 高峰 和 角 和 一些
[wɪð] [sʌtʃ] [brɔːd] [bæks] ,
with such broad backs ,
和 这样的 广阔 背部 ，

它们高大威猛，山峰和山角各不相同，有些山峰背部宽阔。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['təuni] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ['dʒaɪənts] ,
that it almost seemed to Toni as if they were enormous giants ,
那 它 几乎 似乎 到 托尼 作为 如果 他们 是 巨大的 巨人 ，

在托尼看来，他们简直就像巨大的巨人一样。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
each one having his own face and looking down at him .
每个 一 拥有 他的 自己的 脸 和 寻找 向下 在 他 .

每个面具都有自己的面孔，低头看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['iːvnɪŋ] .
It was a clear evening .
它 曾是 一个 清除 晚上 .

那是一个晴朗的夜晚。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['iːvnɪŋ] [lait] ,
The mountain opposite was shining in the golden evening light ,
这 山 对面的 曾是 灼灼 在 这 金的 晚上 光 ，

对面山峰在金色的夕阳余晖中闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənz] ,
and now a little star came into sight above the dark mountains ,
和 现在 一个 小的 星星 来了 进入 视线 多于 这 黑暗的 山脉 ,

这时，黑暗的群山之上出现了一颗小星星。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə]['təuni][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and looked down to Toni in such a friendly way that it cheered him very much .
和 看起来 向下 到 托尼 在 这样的 一个 友好的 方式 那 它 欢呼 他 非常 很多 .

他居高临下地用非常友好的眼神看着托尼，这让托尼非常高兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He thought of his mother ,
他 想法 的 他的 母亲 ,

他想起了他的母亲。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪm]
where she was now and how she was in the habit of standing with him
在哪里 她 曾是 现在 和 如何 她 曾是 在 这 习惯 的 常设 和 他
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['plezntli] .
at this time in front of the little cottage and talking so pleasantly .
在 这 时间 在 正面 的 这 小的 小屋 和 说 所以 愉快 .

她现在身在何处？她又是如何习惯于在这个时间与他一起站在小屋前，愉快地交谈的？

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː]
Then suddenly there came over him such a feeling of loneliness that he ran into
然后 突然 那里 来了 超过 他 这样的 一个 感觉 的 孤独 那 他 跑 进入
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

突然间，他感到一阵强烈的孤独感，于是跑进了小屋。

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [sɔb] ['sɒftli] ,
threw himself down on the cot , buried his face in the hay and sobbed softly ,
扔 他自己 向下 在 这 婴儿床 , 埋葬 他的 脸 在 这 干草 和 啜泣 轻轻 ,

他扑倒在行军床上，把脸埋进干草里，低声啜泣起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
until the weariness of the day overcame him and he fell asleep .
直到 这 疲劳 的 这 天 克服 他 和 他 跌倒 睡着了 .

直到一天的疲惫袭来，他才睡着了。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [lʊəd] [hɪm] [aʊt] ['ɜːli] .
The bright morning lured him out early .
这 明亮的 早晨 诱饵 他 出去 早期的 .

阳光明媚的早晨吸引他早早出门。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] .
The man was already outside .
这 男人 曾是 已经 外部 .

那人当时已经在外面了。

[hiː; hi] [milk] [ðə; ði] [kaʊz] , [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
He milked the cows , spoke not a word and went away .
他 挤奶 这 牛 , 辐 不是 一个 单词 和 去 离开 .

他挤完牛奶，一句话也没说，就走了。

[naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] ['fɒləʊd] .
Now a long , long day followed .
现在 一个 长的 , 长的 天 随后 .

接下来是漫长的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
It was perfectly still all around .
它 曾是 完美 仍然 全部 大约 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [kaʊz] [greɪzd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] [ˈpɑːstʃə(r)] .
The cows grazed and lay down around in the sun - bathed pasture .
这 牛 放牧 和 躺 向下 大约 在 这 太阳 - 洗澡 牧场 .

牛群在阳光普照的牧场上吃草、躺卧。

[tɒm] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
Tom went into the hut two or three times ,
汤姆 去 进入 这 小屋 二 或者 三 时代 ,

汤姆进出小屋两三次，

[dræŋk][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
drank some milk and ate some bread and cheese .
喝 一些 牛奶 和 吃 一些 面包 和 奶酪 .

喝了些牛奶，吃了一些面包和奶酪。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] ,
Then he came out again ,
然后 他 来了 出去 再次 ,

然后他又出来了，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
sat down on the ground and carved on a piece of wood he had in his
卫星 向下 在 这 地面 和 雕刻 在 一个 片 的 木头 他 有 在 他的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他坐在地上，从口袋里掏出一块木头，在上面刻字。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd]
for although he no longer dared to cherish the hope of becoming a wood
为了 虽然 他 不 更长 敢于 到 珍惜 这 希望 的 成为 一个 木头
- [ˈkɑːvə(r)] ,
- carver ,
- 雕刻家 ,

虽然他不再敢怀揣成为木雕师的梦想，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈkɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
yet he could not help carving for himself as well as he could .
然而 他 可以 不是 帮助 雕刻 为了 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 .

但他还是忍不住要尽其所能地为自己争取最好的待遇。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [əˈgen] .
At last it was evening again .
在 最后的 它 曾是 晚上 再次 .

终于又到了傍晚。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
The man came and went .
这 男人 来了 和 去 .

那人来了又走了。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ˈtəuni][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈaɪðə(r)] .
He said not a word , and Toni had nothing to say either .
他 说 不是 一个 单词 , 和 托尼 有 没有什么 到 说 任何一个 .

他一句话也没说，托尼也什么也没说。

[ðʌs] [pɑːst] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Thus passed one day after another .
因此 通过了 一 天 后 其他 .

就这样，一天又一天地过去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [lɒŋ] !
They were all so long !
他们 是 全部 所以 长的 !

它们都好长啊！

[səʊ] [lɒŋ] !
so long !
所以 长的 !

这么久！

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] ['təuni] ,
In the evening , when it began to grow dark it always seemed terrible to Toni ,
在 这 晚上 , 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 它 总是 似乎 糟糕的 到 托尼 ,

傍晚时分，当夜幕降临，托尼总是觉得很可怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [lʊkt] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
for then the high mountains looked so black and threatening ,
为了 然后 这 高的 山脉 看起来 所以 黑色的 和 威胁 ,

因为那时高耸的山脉看起来是那么漆黑，那么令人望而生畏。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [duː; də] [hɪm] [sʌm; səm] [hɑːm] .
as if they would suddenly do him some harm .
作为 如果 他们 会 突然 做 他 一些 伤害 .

就好像他们会突然对他造成伤害似的。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [heɪ] .
Then he would rush back into the hut and crawl into his bed of hay .
然后 他 会 匆忙 后退 进入 这 小屋 和 爬行 进入 他的 床 的 干草 .

然后他会冲回小屋，爬进他的干草床上。

['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Many days had passed like this , one exactly the same as the other .
许多 天 有 通过了 喜欢 这 , 一 确切地 这 相同的 作为 这 其他 .

就这样，许多天过去了，每一天都一模一样。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
The sun had always shone in a cloudless sky ;
这 太阳 有 总是 闪耀 在 一个 无云 天空 ;

阳光总是普照在万里无云的天空；

['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] [hæd; həd] [gliːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntən] .
always at evening the friendly little star had gleamed above the dark mountain .
总是 在 晚上 这 友好的 小的 星星 有 闪闪发光 多于 这 黑暗的 山 .

每到傍晚，那颗友善的小星星总会在漆黑的山峦上闪耀。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [θɪk] , [greɪ] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ;
But one afternoon , thick , gray clouds began to chase one another across the sky ;
但 一 下午 , 厚的 , 灰色的 云 开始 到 追赶 一 其他 穿过 这 天空 ;

但一天下午，厚厚的灰色云朵开始在天空中追逐翻滚；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪtf(ə)l] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts]
now and then blinding lightning flashed , and suddenly frightful thunder - bolts
现在 和 然后 失明 闪电 闪光灯 , 和 突然 可怕 雷 - 螺栓
['saʊndɪd] , [wɪtʃ] ['ekəud] ['rɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
sounded , which echoed roaring from the mountains ,
听起来 , 哪个 回声 咆哮 从 这 山脉 ,

不时有刺目的闪电划破夜空，突然传来震耳欲聋的雷声，在群山间回荡，发出隆隆的轰鸣。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [brəʊk] .
as if there were twice as many and then a terrible storm broke .
作为 如果 那里 是 两次 作为 许多 和 然后 一个 糟糕的 风暴 打破 .

仿佛数量翻了一倍，然后一场可怕的风暴袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ; [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] ,
It was as dark as night ; the rain beat against the hut ,
它 曾是 作为 黑暗的 作为 夜晚 ; 这 雨 打 反对 这 小屋 ,

天色漆黑如夜，雨水猛烈地拍打着小屋。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz]
and meanwhile the thunder rolled with fearful reverberations through the mountains
和 同时 这 雷 滚动 和 可怕 回响 通过 这 山脉
; ['kwɪvərɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] ,
; quivering lightning lighted up the black ,
; 颤抖 闪电 照明 向上 这 黑色的 ,

与此同时，雷声在群山间隆隆作响，震耳欲聋；闪电划破夜空，照亮了漆黑的夜空。

['fraɪtf(ə)l] ['dʒaɪənt] - [fɔːmz] , [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] ['spektə(r)] - [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd]
frightful giant - forms , which seemed quite specter - like to come nearer and
可怕 巨大的 - 表格 , 哪个 似乎 相当 幽灵 - 喜欢 到 来 更近 和
[lʊk] [daʊn] ['menəsɪŋli] .
look down menacingly .
看 向下 威胁地 .

可怕的巨型身影，如同幽灵一般，缓缓靠近，居高临下地恶狠狠地俯视着。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ræn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['beləu] ['laʊdli] ,
The cattle ran together in alarm and bellowed loudly ,
这 牛 跑 一起 在 警报 和 咆哮 高声 ,

牛群惊恐地奔跑在一起，发出响亮的哞叫声。

[ænd; ənd] [greɪt] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] [flæpt] [ə'raʊnd] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] .
and great birds of prey flapped around with piercing shrieks .
和 伟大的 鸟类 的 猎物 拍打 大约 和 冲孔 尖叫 .

巨大的猛禽扑腾着翅膀，发出刺耳的尖叫声。

['təuni] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] ,
Toni had long since fled into the hut ,
托尼 有 长的 自从 逃亡 进入 这 小屋 ,

托尼早就躲进小屋里了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evri] ['mɪnɪt]
but the lightning showed him the frightful forms and it seemed every minute
但 这 闪电 显示 他 这 可怕 表格 和 它 似乎 每一个 分钟
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [wʊd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
as if the rolling thunder would overthrow the hut to the ground .
作为 如果 这 滚动 雷 会 推翻 这 小屋 到 这 地面 .

但闪电让他看到了可怕的景象，而且似乎每分钟雷声都会把小屋掀翻在地。

['təuni] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'lɑːmd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .
Toni was so alarmed he could hardly breathe .
托尼 曾是 所以 惊慌 他 可以 几乎 呼吸 .

托尼惊恐万分，几乎无法呼吸。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [fɔːl] [ænd; ənd]
He climbed up on the table expecting every minute that the hut would fall and
他 攀登 向上 在 这 桌子 期待 每一个 分钟 那 这 小屋 会 落下 和
[krʌʃ] [hɪm] .
crush him .
压碎 他 .

他爬上桌子，每时每刻都担心小屋会倒塌把他压死。

[ðə; ði] [stɔːm] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['nevə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
The storm lasted for hours , and the man never came over .
这 风暴 持续 为了 小时 , 和 这 男人 绝不 来了 超过 .

暴风雨持续了几个小时，那个人始终没有过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [naɪt] [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd] [njuː] [piːl]
It was now really night but still the blinding lightning flashed and new peals
它 曾是 现在 真的 夜晚 但 仍然 这 失明 闪电 闪光灯 和 新的 果皮
[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [haul] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swiːp]
of thunder rolled and the storm howled and raged as if it would sweep
的 雷 滚动 和 这 风暴 嚎叫 和 愤怒 作为 如果 它 会 扫
[ðə; ði] [hʌt] [ə'weɪ] .
the hut away .
这 小屋 离开 .

现在已是深夜，但刺眼的闪电依然闪烁，新的雷声隆隆作响，暴风雨咆哮肆虐，仿佛要将小屋夷为平地。

['təuni] [stʊd] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [stɪf] [wɪð] [fraɪt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]
Toni stood half the night stiff with fright , clinging to the table , and with no
托尼 站立 一半 这 夜晚 僵硬的 和 惊吓 , 依恋 到 这 桌子 , 和 和 不
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

托尼吓得僵硬地站了半夜，紧紧抓住桌子，脑子里一片空白。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] ['evriθɪŋ] .
only a feeling of a frightful power , which was crushing everything .
仅有的 一个 感觉 的 一个 可怕 力量 , 哪个 曾是 压碎 一切 .

只有一种可怕的力量感，它正在摧毁一切。

[haʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [bed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
How he reached his bed he did not know ,
如何 他 达到 他的 床 他 做过 不是 知道 ,

他不知道自己是怎么躺到床上的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [heɪ] , [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
but in the morning he lay stretched across the hay , so exhausted he could
但 在 这 早晨 他 躺 拉伸 穿过 这 干草 , 所以 筋疲力尽的 他 可以
['hɑːdli] [raɪz] .
hardly rise .
几乎 上升 .

但到了早上，他却瘫倒在干草堆上，筋疲力尽，几乎起不来了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He looked anxiously out of the window .
他 看起来 焦虑地 出去 的 这 窗户 .

他焦急地望着窗外。

[haʊ] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ?
How must it look outside after such a night ?
如何 必须 它 看 外部 后 这样的 一个 夜晚 ?

经历了这样的一夜之后，外面会是什么样子呢？

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊz] .
Then he went out to see about the cows .
然后 他 去 出去 到 看 关于 这 牛 .

然后他出去看望牛群。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [wet] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsfəli] ['greɪzɪŋ] .
The ground was still wet , but the animals were peacefully grazing .
这 地面 曾是 仍然 湿的 , 但 这 动物 是 和平地 放牧 .

地面仍然潮湿，但动物们正在平静地吃草。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [θɪk] , [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The sky was gray , and thick , black clouds were passing over it .
这 天空 曾是 灰色的 , 和 厚的 , 黑色的 云 是 通过 超过 它 .

天空灰蒙蒙的，厚厚的黑云正掠过天空。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [stʊd] [ðeə(r)] .
Gloomy and frightful the high mountains stood there .
阴沉 和 可怕 这 高的 山脉 站立 那里 .

高耸入云的群山阴森恐怖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] ['θretnɪŋli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æt; ət] ['təuni] .
They had come so near and looked more threateningly than ever at Toni .
他们 有 来 所以 靠近 和 看起来 更多的 威胁地 比 曾经 在 托尼 .

他们离托尼很近，眼神比以往任何时候都更具威胁性。

[hiː; hi] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .
He ran back into the hut .
他 跑 后退 进入 这 小屋 .

他跑回了小屋。

['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [stɔːrmz] ['fɒləʊd] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn] ,
Many days of thunder storms followed , one after another and if the sun came out between ,
许多 天 的 雷 暴风雨 随后 , 一 后 其他 和 如果 这 太阳 来了 出去 之间 ,

接下来的许多天雷雨交加，如果雷雨间隙太阳露面，

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ʌn'beərəbli] , [ænd; ənd] [njuː] [stɔːrmz] ['fɒləʊd] [səʊ] [ʌn'siːsɪŋli] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] ,
it burned unbearably , and new storms followed so unceasingly and violent , that the herdsman ,
它 烧伤 难以忍受 , 和 新的 暴风雨 随后 所以 不停地 和 暴力 , 那 这 牧人 ,

火势猛烈，令人难以忍受，随之而来的是接踵而至的暴风雨，如此频繁而猛烈，以至于牧羊人......

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['maʊntən] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
on the other mountain often said that he had not known such a summer for years ,
在 这 其他 山 经常 说 那 他 有 不是 已知 这样的 一个 夏天 为了 年 ,

另一座山上的人常说，他已经很多年没见过这样的夏天了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ['bʌtə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] ['sʌməz] ,
and if it didn't change he wouldn't make half so much butter as in former summers ,
和 如果 它 没有 改变 他 不会 制作 一半 所以 很多 黄油 作为 在 以前的 夏天 ,

如果情况没有改变，他今年夏天生产的黄油数量就不会像往年夏天的一半了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kaʊz] [geɪv] [nəʊ] [mɪlk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] .
because the cows gave no milk , as they didn't like the fodder .
因为 这 牛 给予 不 牛奶 , 作为 他们 没有 喜欢 这 饲料 .

因为奶牛不产奶，它们不喜欢吃饲料。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜːvənt] [tʃəʊz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːstʃə(r)] ,
During this time the man - servant chose the most favorable time to come over to the small pasture ,
期间 这 时间 这 男人 - 仆人 选择 这 最多 有利 时间 到 来 超过 到 这 小的 牧场 ,

这段时间里，男仆选择了一个最合适的时机来到小牧场。

[milk] [ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] ;
milked the cows as quickly as possible and did not look after the boy at all ;
挤奶 这 牛 作为 迅速地 作为 可能的 和 做过 不是 看 后 这 男生 在 全部 ;

她以最快的速度挤完牛奶，根本没有照顾那个男孩；

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['təuni][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][mɪlk] ,
only now and then , when he thought Toni had no more milk ,
仅有的 现在 和 然后 , 什么时候 他 想法 托尼 有 不 更多的 牛奶 ,

只有偶尔，当他觉得托尼没奶喝的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][aʊt] ['kwɪkli] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
he would bring the jug out quickly , fill it and put it back again .
他 会 带来 这 水壶 出去 迅速地 , 充满 它 和 放 它 后退 再次 .

他会迅速地把水壶拿出来，装满水，然后再放回去。

[ðen] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sɔː] ['təuni] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [aʊt][ɪn] ['pɑːsɪŋ] :
Then he often saw Toni sitting on his bed of hay , and would call out in passing :
然后 他 经常 锯 托尼 坐着 在 他的 床 的 干草 , 和 会 称呼 出去 在 通过 :

然后他经常看到托尼坐在干草床上，路过时就会喊几句：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['leɪzi] !
" You are lazy !
" 你 是 懒惰的 !

你太懒了！

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ræn] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wet] ,
" But then he ran right away in order to get back without being wet ,
" 但 然后 他 跑 正确的 离开 在 命令 到 得到 后退 没有 存在 湿的 ,

“但他随即立刻跑了起来，以便不被淋湿就回去。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .
and did not trouble himself further about the boy .
和 做过 不是 麻烦 他自己 更远 关于 这 男生 .

他没有再为那个男孩的事情操心。

[səʊ][dʒuːn][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
So June had passed , and already a good part of July .
所以 六月 有 通过了 , 和 已经 一个 好的 部分 的 七月 .

六月已经过去，七月也已过半。

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [stɔːrmz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] ['friːkwənt] ,
The thunder storms had become less frequent ,
这 雷 暴风雨 有 变得 较少的 频繁 ,

雷暴天气变得不那么频繁了。

[bʌt; bət] [θɪk] [fɒg] ['ɒf(ə)n][səʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [tuː]
but thick fog often so enveloped the mountain that one could hardly see two
但 厚的 多雾路段 经常 所以 被包裹 这 山 那 一 可以 几乎 看 二
[steps] [ə'weɪ] ,
steps away ,
步骤 离开 ，

但山上常常浓雾弥漫，以至于两步之外都看不清。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [blæk] [hed] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [θruː] [ðə; ði]
and only here and there a black head appeared , looking gloomily through the
和 仅有的 这里 和 那里 一个 黑色的 头 出现 ， 寻找 阴郁地 通过 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

只有零星的黑色脑袋从薄雾中探出头来，阴郁地望着远方。

[ðə; ði]['kæt(ə)l]['ɒf(ə)n] ['wɔndə] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]
The cattle often wandered so far that the man found some of them between
这 牛 经常 漫步 所以 远的 那 这 男人 成立 一些 的 他们 之间
[ðə; ði] [tuː] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
the two mountains and brought them up again .
这 二 山脉 和 带来 他们 向上 再次 .

牛群经常走得很远，以至于这个人会在两座山之间找到一些牛，并把它们赶回来。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
This would not do .
这 会 不是 做 .

这样不行。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
He called up to the boy , but received no answer .
他 称为 向上 到 这 男生 ， 但 已收到 不 回答 .

他朝男孩喊了一声，但没有回应。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
He ran to the hut and went in .
他 跑 到 这 小屋 和 去 在 .

他跑到小屋，走了进去。

['təuni] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Toni crouched in the corner was sitting on his bed and staring straight before
托尼 蹲着 在 这 角落 曾是 坐着 在 他的 床 和 凝视 直的 前
[hɪm] .
him .
他 .

托尼蜷缩在角落里，坐在床上，直直地盯着前方。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" Why don't you look after the cows ? " asked the man .
" 为什么 不 你 看 后 这 牛 ? " 问 这 男人 .

“你为什么不去照看牛呢？”那人问道。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
He received no answer .
他 已收到 不 回答 .

他没有收到任何回复。

" [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] ?
" Can't you speak ?
" 不能 你 说话 ?

你不会说话吗？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
Then the man looked at the bread and cheese ,
然后 这 男人 看起来 在 这 面包 和 奶酪 ,

然后，那人看了看面包和奶酪。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['təuni][hæd; həd]['i:t(ə)n] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .
to see if Toni had eaten everything and was suffering from hunger .
到 看 如果 托尼 有 吃 一切 和 曾是 痛苦 从 饥饿 .

看看托尼是不是已经把东西都吃光了，饿得难受。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] .
But more than half the bread was there and the larger part of the cheese .
但 更多的 比 一半 这 面包 曾是 那里 和 这 更大的 部分 的 这 奶酪 .

但面包还有一半以上，奶酪也大部分还在。

['təuni][hæd; həd]['teɪkən]['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] .
Toni had taken almost nothing but milk .
托尼 有 已采取 几乎 没有什么 但 牛奶 .

托尼几乎只喝牛奶。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ðen] ?
" What is the matter with you , then ?
" 什么 是 这 事情 和 你 , 然后 ?

"那你到底怎么了？"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sɪk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
Are you sick ? " asked the man again .
是 你 生病的 ? " 问 这 男人 再次 .

"你生病了吗？"那人又问。

['təuni] [geɪv] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
Toni gave no answer .
托尼 给予 不 回答 .

托尼没有回答。

[hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [səʊ] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'lɑ:md] .
He seemed not to hear anything and stared so motionless before him that the man was quite alarmed .
他 似乎 不是 到 听到 任何事物 和 凝视 所以 静止不动 前 他 那 这 男人 曾是 相当 惊慌 .

他似乎什么也没听到，一动不动地盯着前方，这让那人非常惊恐。

[hi:; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
He ran out of the hut .
他 跑 出去 的 这 小屋 .

他跑出了小屋。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['hɜːdzmən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
He told the herdsman how it was with the boy and they decided that
他 讲述 这 牧人 如何 它 曾是 和 这 男生 和 他们 决定 那
[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːdzmənz] [bɔɪz] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ,
when one of the herdsman's boys went down with the butter ,
什么时候 一 的 这 牧民的 男孩们 去 向下 和 这 黄油 ,

他把那男孩的情况告诉了牧羊人，他们决定，如果牧羊人的一个儿子带着黄油下去，

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['mætən] ['fɑːmə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he must tell the Matten farmer about it .
他 必须 告诉 这 哑光 农民 关于 它 .

他必须把这件事告诉马滕的农夫。

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [pɑːst] .
Another week passed .
其他 星期 通过了 .

又一周过去了。

[ðen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
Then the news was brought to the farmer .
然后 这 消息 曾是 带来 到 这 农民 .

然后，这个消息传到了农夫耳中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ,
He thought the boy would be happy again ,
他 想法 这 男生 会 是 快乐的 再次 ,

他觉得这孩子会再次快乐起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['θændərˌstɔːrmz] [hæd; həd]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
that the heavy thunderstorms had only frightened him a little .
那 这 重的 雷暴 有 仅有的 害怕 他 一个 小的 .

猛烈的雷暴雨只让他稍微感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːdzmən] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ;
But he sent word for the herdsman to go over ;
但 他 发送 单词 为了 这 牧人 到 去 超过 ;

但他派人去通知牧羊人过去；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən]
he had boys of his own and would understand better about this than
他 有 男孩们 的 他的 自己的 和 会 理解 更好的 关于 这 比
[ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
the hired man .
这 雇用 男人 .

他自己也有儿子，肯定比雇工更了解这件事。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] ['təuni][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] .
If anything was wrong with Toni he must be brought down .
如果 任何事物 曾是 错误的 和 托尼 他 必须 是 带来 向下 .

如果托尼有什么问题，就必须让他下台。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['hɜːdzmən] ['riːəli] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Some days later the herdsman really went over with one of his boys and
一些 天 之后 这 牧人 真的 去 超过 和 一 的 他的 男孩们 和
[faʊnd] ['təuni] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
found Toni still crouched in the corner just as the man had seen him .
成立 托尼 仍然 蹲着 在 这 角落 只是 作为 这 男人 有 已见 他 .

几天后，牧羊人带着他的一个儿子去了那里，发现托尼仍然像牧羊人看到的那样蹲在角落里。

['təuni] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Toni made no sound to anything the herdsman said to him ,
托尼 制成 不 声音 到 任何事物 这 牧人 说 到 他 ,

牧羊人跟托尼说的话，托尼一声不吭。

[dɪd] [nɒt] [muːv] [ænd; ənd] [kept] ['steərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
did not move and kept staring always before him .
做过 不是 移动 和 保留 凝视 总是 前 他 .

他一动不动，目光始终盯着前方。

" [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , " [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" He must go down , " said the herdsman to his boy , " go with him right away ,
" 他 必须 去 向下 , " 说 这 牧人 到 他的 男生 , " 去 和 他 正确的 离开 ,

"他必须下去,"牧羊人对他的儿子说，"你马上跟他去。"

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ;
but take care that nothing happens to him and be good to him ;
但 拿 关心 那 没有什么 发生 到 他 和 是 好的 到 他 ;

但要小心他，不要让他出事，要善待他；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['təuni] [wɪð] ['sɪmpəθi] ,
the boy is to be pitied , " and he looked at Toni with sympathy ,
这 男生 是 到 是 可怜的 , " 和 他 看起来 在 托尼 和 同情 ,

"这孩子真可怜,"他同情地看着托尼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːdzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θriː] [bɪg] , ['helθi] [bɔɪz] .
for the herdsman had a good heart and took delight in his own three big , healthy boys .
为了 这 牧人 有 一个 好的 心 和 采取 喜 在 他的 自己的 三 大的 , 健康 男孩们 .

因为牧羊人心地善良，他非常疼爱自己的三个又高又壮的儿子。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['stɜːdi] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
The one he had with him was a strong , sturdy fellow of sixteen years .
这 一 他 有 和 他 曾是 一个 强的 , 结实的 同伴 的 十六 年 .

他身边的那个人是个十六岁、身强力壮的小伙子。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['təuni][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][stænd][ʌp] , [bʌt; bət]['təuni][dɪd][nɒt] [muːv] .
He went up to Toni and told him to stand up , but Toni did not move .
他 去 向上 到 托尼 和 讲述 他 到 站立 向上 , 但 托尼 做过 不是 移动 .

他走到托尼面前，让他站起来，但托尼一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [tʊk] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
Then the lad took him under the arms , lifted him up , like a feather ,
然后 这 小伙子 采取 他 在下面 这 武器 , 抬起 他 向上 , 喜欢 一个 羽毛 ,

然后那男孩托起他的胳膊，像举起一根羽毛一样把他提了起来。

[ðen] [swʌŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [held] [hɪm] ['fɜːmli] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
then swung him on his back , held him firmly with both hands ,
然后 摇摆 他 在 他的 后退 , 握住 他 牢牢 和 两个都 双手 ,

然后把他翻过来，双手紧紧地按住他。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lait] ['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and went with his light burden down the mountain .
和 去 和 他的 光 负担 向下 这 山 .

他带着轻便的行李下了山。

[wen] [ðə; ði] ['mætən] ['fɑːmə(r)] [sɔː] ['təuni][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
When the Matten farmer saw Toni in such a sad condition , which remained just the same ,
什么时候 这 哑光 农民 锯 托尼 在 这样的 一个 伤心 状况 , 哪个 剩余 只是 这 相同的 ,

马滕的农夫看到托尼如此悲惨的境况，而且一直没有好转，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
he was alarmed , for he had not expected such a thing .
他 曾是 惊慌 , 为了 他 有 不是 预期的 这样的 一个 事物 .

他感到很震惊，因为他没想到会发生这样的事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He did not know at all what to do with the boy .
他 做过 不是 知道 在 全部 什么 到 做 和 这 男生 .

他完全不知道该如何处置这个男孩。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [nəʊ] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
His mother was far away , no relatives were there ,
他的 母亲 曾是 远的 离开 , 不 亲属 是 那里 ,

他的母亲远在异乡，也没有亲戚在身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['təuni] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
and he himself did not want to keep Toni while in this condition .
和 他 他自己 做过 不是 想 到 保持 托尼 尽管 在 这 状况 .

他自己也不想在这种情况下留下托尼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
He could take such a responsibility , but he did not want to do so .
他 可以 拿 这样的 一个 责任 , 但 他 做过 不是 想 到 做 所以 .

他有能力承担这样的责任，但他不想这样做。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,
Suddenly a good thought came to him , the same as the people there in every difficulty ,
突然 一个 好的 想法 来了 到 他 , 这 相同的 作为 这 人们 那里 在 每一个 困难 ,

突然，他灵光一闪，想到了一个好主意，就像那里的人们在遇到任何困难时都会想到的那样。

[ɪn] ['evri] [niːd] [ænd; ənd] ['evri] ['trʌb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] :
in every need and every trouble , always have first of all :
在 每一个 需要 和 每一个 麻烦 , 总是 有 第一的 的 全部 :

无论遇到任何需要和困难，始终要把以下几点放在首位：

" [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] [bɔɪ] ,
" Take him to the Pastor , " he said to the herdsman's boy ,
" 拿 他 到 这 牧师 , " 他 说 到 这 牧民的 男生 ,

“带他去见牧师，”他对牧童说。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪtʃ] [wɪl] [help] .
" he will have some good advice to give , which will help .
" 他 将要 有 一些 好的 建议 到 给 , 哪个 将要 帮助 .

他会给出一些很好的建议，这会有所帮助。

" [ðə; ði] [læd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,
" The lad immediately started off and went to the Pastor ,
" 这 小伙子 立即地 开始 离开 和 去 到 这 牧师 ,

“那孩子立刻动身去找牧师，

[huː] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
who allowed the boy to tell him as much as he knew about the details of the case ,
WHO 允许 这 男生 到 告诉 他 作为 很多 作为 他 知道 关于 这 细节 的 这 案件 ,

他允许男孩将自己所了解的案件细节全部告诉了他。

[haʊ] ['təuni] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['lɑ:stɪd] ;
how Toni came to be in this condition and how long it had lasted ;
如何 托尼 来了 到 是 在 这 状况 和 如何 长的 它 有 持续 ;

托尼是如何变成现在这样，以及这种情况持续了多久；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
but the lad knew very little about it all .
但 这 小伙子 知道 非常 小的 关于 它 全部 .

但这个孩子对这一切却一无所知。

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)][fɜ:st] [traɪd] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] ['təuni] [spi:k] ,
The Pastor first tried every means to make Toni speak ,
这 牧师 第一的 尝试 每一个 方法 到 制作 托尼 说话 ,

牧师首先想尽一切办法让托尼开口说话，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and asked him if he would like to go to his mother ,
和 问 他 如果 他 会 喜欢 到 去 到 他的 母亲 ,

然后问他是否愿意去找他母亲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] , ['təuni][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔ:(r)]
but it was all in vain , Toni did not give the least sign of understanding or
但 它 曾是 全部 在 徒劳 , 托尼 做过 不是 给 这 至少 符号 的 理解 或者
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

但这一切都是徒劳，托尼丝毫没有表现出理解或兴趣。

[ðen] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][sæt] [daʊn] , [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:dzmənz] [bɔɪ] :
Then the pastor sat down , wrote a letter and said to the herdsman's boy :
然后 这 牧师 卫星 向下 , 写道 一个 信 和 说 到 这 牧民的 男生 :

然后牧师坐了下来，写了一封信，对牧童说：

" [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætən] [fɑ:m] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][tu:; tə] ['hɑ:nɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" Go back to the Matten farm and tell the farmer to harness his little
" 去 后退 到 这 哑光 农场 和 告诉 这 农民 到 马具 他的 小的
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
carriage and send it to me ,
运输 和 发送 它 到 我 ,

“回到马滕农场，告诉农夫把他的小马车套上挽具，送给我。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [si:] [ðæt] ['təuni] [gəʊz] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][bɜ:rn] .
and then I will see that Toni goes to - day to Bern .
和 然后 我 将要 看 那 托尼 去 到 - 天 到 伯尔尼 .

然后我会看到托尼今天去伯尔尼。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] ; [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .
He is very sick ; say that to the farmer .
他 是 非常 生病的 ; 说 那 到 这 农民 .

他病得很重；把这话告诉那位农夫。

" [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['hɑ:nist] [ɪ'mi:diətli] ,
" The farmer harnessed immediately ,
" 这 农民 已掌握 立即地 ,

农夫立即采取了行动，

[glæd] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli]
glad that further responsibility was taken from him and he had only
高兴的 那 更远 责任 曾是 已采取 从 他 和 他 有 仅有的
[tu:; tə] ['kæri] ['təuni][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
to carry Toni as far as the railway .
到 携带 托尼 作为 远的 作为 这 铁路 .

很高兴他不再承担其他责任，只需要把托尼送到火车站就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekstən] , [æn; ən]['əʊldə] , ['kaɪndli][mæn] ,
But the Pastor sent down to his sexton , an older , kindly man ,
但 这 牧师 发送 向下 到 他的 教堂司事 ， 一个 老 ， 亲切地 男人 ，

但牧师派人去见他的教堂执事，一位年长而和蔼的男士，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɪn] ['meni] ['mætəz] [ɒv; əv]
who had given him a helping hand for years in many matters of
WHO 有 给定 他 一个 帮助 手 为了 年 在 许多 事情 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

多年来，他在许多重要事务上都给予了他帮助。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [teɪk] ['təʊni] [wɪð] [ɔːl][keə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsænə'teəriəm][ɪn]
He was commissioned to take Toni with all care to the great sanitarium in
他 曾是 委托 到 拿 托尼 和 全部 关心 到 这 伟大的 疗养院 在
[bɜːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðeə(r)] ,
Bern and to give the letter to the doctor there ,
伯尔尼 和 到 给 这 信 到 这 医生 那里 ，

他受命小心翼翼地将托尼送到伯尔尼的大疗养院，并将信交给那里的医生。

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæstərz] .
a good friend of the Pastor's .
一个 好的 朋友 的 这 牧师的 .

牧师的好朋友。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
A half hour later ,
一个 一半 小时 之后 ，

半小时后，

[ðə; ði]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] [drəʊv] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæstərz] [haʊs] .
the open carriage with the high seat drove up in front of the Pastor's house .
这 打开 运输 和 这 高的 座位 驾驶 向上 在 正面 的 这 牧师的 房子 .

敞篷马车，高高的座椅，驶到了牧师家门前。

[ðə; ði]['sekstən] [klaɪmd] [ʌp] , [pleɪst] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
The sexton climbed up , placed the sick boy beside him ,
这 教堂司事 攀登 向上 ， 放置 这 生病的 男生 旁 他 ，

教堂司事爬上台阶，把生病的男孩放在他身边。

[held] [hɪm] ['keəfəli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ðʌs] ['təʊni] [drəʊv] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
held him carefully but firmly and thus Toni drove out into the world ,
握住 他 小心 但 牢牢 和 因此 托尼 驾驶 出去 进入 这 世界 ，

小心翼翼但又坚定地抱着他，托尼就这样驾车驶向了外面的世界。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
with a horse , for the first time in his life .
和 一个 马 ， 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

这是他一生中第一次骑马。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
But he sat there with no sign of interest .
但 他 卫星 那里 和 不 符号 的 兴趣 .

但他坐在那里，丝毫没有表现出任何兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
It was as if he were no longer conscious of the outer world .
它 曾是 作为 如果 他 是 不 更长 有意识的 的 这 外 世界 .

他仿佛已经对外界失去了感知。

['tʃæptə(r)] [fɔːθ]
CHAPTER FOURTH
章 第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm]
IN THE SANITARIUM
在 这 疗养院

在疗养院

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] ['teɪb(ə)l] ,
The doctor of the sanitarium was sitting with his family around the family table ,
这 医生 的 这 疗养院 曾是 坐着 和 他的 家庭 大约 这 家庭 桌子 ,

疗养院的医生正和家人围坐在餐桌旁。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
engaged in merry conversation on various subjects .
已订婚的 在 欢乐 对话 在 各种各样的 主题 .

他们就各种话题愉快地交谈着。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] , [huː] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Even the lady from Geneva , who spent several hours a day with the family ,
甚至 这 女士 从 日内瓦 , WHO 花费 一些 小时 一个 天 和 这 家庭 ,

就连那位来自日内瓦的女士，每天都要花几个小时陪伴这个家庭。

[siːmd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['geɪətɪ] .
seemed to - day a little infected by the children's gayety .
似乎 到 - 天 一个 小的 已感染 经过 这 孩子们的 同性恋 .

今天似乎有点被孩子们的欢乐气氛感染了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkən] [səʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
She had never before taken so lively a part in the discussion ,
她 有 绝不 前 已采取 所以 热闹 一个 部分 在 这 讨论 ,

她以前从未如此积极地参与过讨论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['kærid] [ɒn] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] .
which the school - children carried on about different interests .
哪个 这 学校 - 孩子们 携带 在 关于 不同的 兴趣 .

学生们就各种不同的兴趣爱好进行了交流。

[ðɪs] ['leɪdiz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [sʌn] [hæd; həd] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
This lady's beloved and gifted son had died not long before ;
这 女士的 心爱 和 天才 儿子 有 死亡 不是 长的 前 ;

这位女士心爱的、才华横溢的儿子不久前去世了;

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [diːp] ['sædnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['greɪtli] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
on this account she had fallen into such deep sadness that her health had suffered greatly and therefore she had been brought to the sanitarium to recover .
在 这 帐户 她 有 倒下 进入 这样的 深的 悲伤 那 她 健康 有 遭受 非常 和 所以 她 有 到过 带来 到 这 疗养院 到 恢复 .

因此，她陷入了深深的悲伤之中，健康状况也因此受到了极大的损害，所以她被送往疗养院接受治疗。

[ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The animated conversation was suddenly interrupted by a letter which was
这 动画 对话 曾是 突然 中断 经过 一个 信 哪个 曾是
['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
handed to the doctor .
递交 到 这 医生 .

热烈的谈话突然被一封递给医生的信打断了。

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [frend] , [huː] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
" A letter from an old friend , who is sending me a patient to the
" 一个 信 从 一个 老的 朋友 , WHO 是 发送 我 一个 病人 到 这
[ˌsænə'teəriəm] .
sanitarium .
疗养院 .

“一位老朋友的来信，他要送一位病人去疗养院。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , ['hɑːdli] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['aʊə(r)][mæks] — [ðeə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He is a young boy , hardly as old as our Max — there , read it .
他 是 一个 年轻的 男生 , 几乎 作为 老的 作为 我们的 最大限度 — 那里 , 读 它 .

他是个小男孩，年纪几乎和我们的马克斯一样大——你看，就是这样。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['hændɪd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Whereupon the doctor handed the letter to his wife .
" 于是 这 医生 递交 这 信 到 他的 妻子 .

于是，医生把信交给了他的妻子。

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Oh , the poor boy ! " exclaimed his wife .
" 哦 , 这 贫穷的 男生 ! " 惊呼 他的 妻子 .

“哦，这孩子真可怜！”他的妻子惊呼道。

" [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] ?
" Is he here ?
" 是 他 这里 ?

“他在这里吗？”

[brɪŋ] [hɪm][ɪn] .
Bring him in .
带来 他 在 .

把他带进来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
Perhaps it will do him good to see the children . "
也许 它 将要 做 他 好的 到 看 这 孩子们 . "

或许看看孩子们会对他有好处。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][nɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
" I think he is quite near , " said the doctor ; he went out ,
" 我 思考 他 是 相当 靠近 , " 说 这 医生 ; 他 去 出去 ,

“我想他快到了,”医生说；然后他走了出去。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd]['təuni] .
and soon came in again with the sexton and Toni .
和 很快 来了 在 再次 和 这 教堂司事 和 托尼 .

不久，教堂司事和托尼又进来了。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
He led the former into a bay window and began talking with him in a low
他 引领 这 以前的 进入 一个 湾 窗户 和 开始 说 和 他 在 一个 低的
[təʊn] .
tone .
语气 .

他领着那人走进一个凸窗，低声和他交谈起来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə]['təuni] , [huː] [ɒn] ['entərɪŋ] [hæd; həd] [prest]
Meanwhile the doctor's wife drew near to Toni , who on entering had pressed
同时 这 医生的 妻子 画 靠近 到 托尼 , WHO 在 进入 有 按下
['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔːnə(r)] .
into the nearest corner .
进入 这 最近的 角落 .

与此同时，医生的妻子走到托尼身边，托尼一进门就挤到了最近的角落里。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [iːt]
She spoke kindly to him and invited him to come to the table and eat
她 辐 亲切地 到 他 和 受邀 他 到 来 到 这 桌子 和 吃
['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
something with her children .
某物 和 她 孩子们 .

她和蔼地和他说话，并邀请他到桌边和她的孩子们一起吃饭。

['təuni][dɪd][nɒt] [muːv] .
Toni did not move .
托尼 做过 不是 移动 .

托尼一动不动。

[ðen] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['təuni]
Then lively little Marie jumped down from her chair and came to Toni
然后 热闹 小的 玛丽 跳了起来 向下 从 她 椅子 和 来了 到 托尼
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
with a large piece of bread and butter .
和 一个 大的 片 的 面包 和 黄油 .

然后活泼的小玛丽从椅子上跳下来，拿着一大块涂了黄油的面包来到托尼面前。

" [ðeə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" There , take a bite , " she said encouragingly .
" 那里 , 拿 一个 咬 , " 她 说 令人鼓舞的是 .

“来，尝一口，”她鼓励道。

['təuni] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
Toni remained motionless .
托尼 剩余 静止不动 .

托尼一动不动。

" [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][səʊ] ,
" See , you must do so ,
" 看 , 你 必须 做 所以 ,

你看，你必须这样做。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪt][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" and the little girl bit a good piece from the bread and held it to
" 和 这 小的 女孩 少量 一个 好的 片 从 这 面包 和 握住 它 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

小女孩咬下一大块面包，递给他。

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [səʊ][hiː; hi]['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][baɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
then again a little nearer , so he only needed to bite into it .
然后 再次 一个 小的 更近 , 所以 他 仅有的 需要 到 咬 进入 它 .

然后又靠近了一些，所以他只需要咬一口就行了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] .
But he stared in front of him and made no motion .
但 他 凝视 在 正面 的 他 和 制成 不 运动 .

但他目不斜视，一动不动。

[ðɪs] ['saɪlənt] [rɪ'zɪstəns] ['fraɪt(ə)nd] [mə'riː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['kwaɪətli] .
This silent resistance frightened Marie and she drew back quietly .
这 沉默的 反抗 害怕 玛丽 和 她 画 后退 悄悄 .

这种无声的抵抗吓坏了玛丽，她悄悄地退缩了。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [tʊk] ['təʊni][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][went] [aʊt] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['sekstən] .
Then the doctor came , took Toni by the hand and went out followed by the sexton .
然后 这 医生 来了 ， 采取 托尼 经过 这 手 和 去 出去 随后 经过 这 教堂司事 .

然后医生来了，拉着托尼的手走了出去，教堂执事跟在他身后。

[pɔː(r); pʊə(r)]['toʊniz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Poor Toni's appearance had made a great impression on the children .
贫穷的 托尼的 外貌 有 制成 一个 伟大的 印象 在 这 孩子们 .

可怜的托尼的外貌给孩子们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .
They had become perfectly quiet .
他们 有 变得 完美 安静的 .

他们变得异常安静。

['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
Later when they had gone to bed and the two women were sitting alone together ,
之后 什么时候 他们 有 已消失 到 床 和 这 二 女性 是 坐着 独自的 一起 ，

后来她们上床睡觉后，两个女人单独坐在一起，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
the doctor came back again .
这 医生 来了 后退 再次 .

医生又来了。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)]['ɜːdʒənt] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['sekstən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] ['toʊniz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
In reply to their urgent questions he informed them about all that the sexton had told him concerning Toni's illness and his life with his mother ,
在 回复 到 他们的 紧迫的 问题 他 知情的 他们 关于 全部 那 这 教堂司事 有 讲述 他 有关 托尼的 疾病 和 他的 生活 和 他的 母亲 ，

面对他们迫切的询问，他将教堂执事告诉他的关于托尼的病情以及他与母亲的生活的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and that no one had ever noticed anything wrong with the boy before ,
和 那 不 一 有 曾经 注意到 任何事物 错误的 和 这 男生 前 ，

而且之前从来没有人注意到过这个男孩有什么不对劲。

['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
only he had always been a quiet ,
仅有的 他 有 总是 到过 一个 安静的 ，

只是他一直都很安静。

['dʒent(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][mɔː(r)] ['slendərli] [bɪlt] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .
gentle child and more slenderly built than any of the other village children .
温和的 孩子 和 更多的 纤细地 建造 比 任何 的 这 其他 村庄 孩子们 .

他性格温和，身材比村里其他孩子都更苗条。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] ,
The women asked how he had come into this condition in the summer up on the beautiful mountain ,
这 女性 问 如何 他 有 来 进入 这 状况 在 这 夏天 向上 在 这 美丽的 山 ，

女人们问他，夏天在美丽的山上，他怎么会变成这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] ,
and the doctor explained that it was not so strange ,
和 这 医生 解释 那 它 曾是 不是 所以 奇怪的 ，

医生解释说，这并不奇怪。

[ɪf] [wʌn] [njuː] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
if one knew how terrible the thunder storms were up in the mountains .
如果 一 知道 如何 糟糕的 这 雷 暴风雨 是 向上 在 这 山脉 .

如果知道山区的雷暴有多可怕就好了。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] ,
" Besides , " he concluded , " a delicate child , such as this boy ,
" 除了 ， " 他 结束 ， " 一个 精美的 孩子 ， 这样的 作为 这 男生 ，

“此外，”他总结道，“像这个男孩这样体弱多病的孩子，

[ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [wiːks] , ['iːv(ə)n] [mʌnθs] [lɒŋ] ,
all alone without a human being near , for whole weeks , even months long ,
全部 独自的 没有 一个 人类 存在 靠近 ， 为了 所有的 周 ， 甚至 几个月 长的 ，

他独自一人，身边没有任何人，长达数周甚至数月。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən] ,
without hearing a word spoken ,
没有 听力 一个 单词 说 ，

一句话也没听到，

[mait] [wel] [biː; bi] [səʊ] ['terɪfaɪd] [θruː] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['həʊlli] [bɪ'nʌmd] .
might well be so terrified through fear and horror in the awful loneliness that he would become wholly benumbed .
可能 出色地 是 所以 恐惧 通过 害怕 和 恐怖 在 这 可怕 孤独 那 他 会 变得 完全 麻木 .

他很可能因为恐惧和惊骇而变得完全麻木，陷入可怕的孤独之中。

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] , [huː] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['toʊniz] [feɪt] ,
" Then the lady from Geneva , who took an unusual interest in poor Toni's fate ,
" 然后 这 女士 从 日内瓦 ， WHO 采取 一个 异常 兴趣 在 贫穷的 托尼的 命运 ，

“然后，那位来自日内瓦的女士，对可怜的托尼的命运表现出了异乎寻常的兴趣，

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
exclaimed in great excitement :
惊呼 在 伟大的 激动 :

他激动地喊道：

" [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] !
" How can a mother allow such a thing to happen to her child !
" 如何 能 一个 母亲 允许 这样的 一个 事物 到 发生 到 她 孩子 !

“一位母亲怎么能允许这种事情发生在自己的孩子身上呢！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [kwaɪt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ! "
It is wholly inconceivable , quite incomprehensible ! "
它 是 完全 不可思议 ， 相当 难以理解 ! "

这简直不可思议，完全无法理解！

" [juː; jʊ] ['riːəli] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['suːðɪŋli] ,
" You really can have no idea , " replied the doctor soothingly ,
" 你 真的 能 有 不 主意 , " 回复 这 医生 舒缓地 ,

“你真的完全不知道，”医生安慰地回答道。

" [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let] ['hæpən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
" what poor mothers are obliged to let happen to their children .
" 什么 贫穷的 母亲们 是 有义务 到 让 发生 到 他们的 孩子们 .

“可怜的母亲们不得不眼睁睁地看着自己的孩子遭遇这样的事情。”

[bʌt; bət][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [les] [peɪn][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
But don't believe that it causes them less pain than others .
但 不 相信 那 它 原因 他们 较少的 疼痛 比 其他的 .

但不要以为这会让他们比其他人承受更少的痛苦。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['sʌfə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] ['pɒvəti] [ə'pres] . "
You see how many suffer that we know nothing about , and how hard poverty oppresses . "
你 看 如何 许多 遭受 那 我们 知道 没有什么 关于 , 和 如何 难的 贫困 压迫者 . "

你会看到有多少人遭受苦难，而我们却一无所知，你也会看到贫困对人们的压迫有多么残酷。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] .
" Will you be able to help the poor young boy ? " asked the lady from Geneva .
" 将要 你 是 有能力的 到 帮助 这 贫穷的 年轻的 男生 ? " 问 这 女士 从 日内瓦 .

“您能帮助一下这个可怜的小男孩吗？”来自日内瓦的女士问道。

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" If I can only bring out the right emotion in him , " he replied ,
" 如果 我 能 仅有的 带来 出去 这 正确的 情感 在 他 , " 他 回复 ,

“如果我能唤起他内心正确的情感就好了，”他回答说。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spel] , [wɪtʃ] [həʊldz][hɪm] [ɪm'prɪznd] , [kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən] .
" so that the spell , which holds him imprisoned , can be broken .
" 所以 那 这 拼写 , 哪个 持有 他 被监禁 , 能 是 破碎的 .

“这样就能解除束缚他的咒语。”

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm][ɪz] [nʌm] [ænd; ənd] ['laɪfləs] . "
Now everything in him is numbed and lifeless . "
现在 一切 在 他 是 麻木 和 无生命 . "

现在他浑身上下都麻木了，毫无生气。

" [əʊ] , [duː; də][help] [hɪm] !
" Oh , do help him !
" 哦 , 做 帮助 他 !

“哦，一定要帮帮他！”

[duː; də][help][hɪm] !
Do help him !
做 帮助 他 !

请帮助他！

" [begd] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi] [im'plɔːriŋli] .
" begged the sick lady imploringly .
" 乞求 这 生病的 女士 恳求地 .

“病弱的妇人恳求道。”

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !
" Oh , if I could do something for him !
" 哦 , 如果 我 可以 做 某物 为了 他 !

"哦，如果我能为他做点什么就好了！"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][help] ,
" And she walked to and fro thinking about a way to help ,
" 和 她 步行 到 和 弗 思维 关于 一个 方式 到 帮助 ,

她来回踱步，想着该如何帮忙。

[fɔ:(r); fə(r)]['toʊniz] [kən'dɪʃn] [went] ['di:pli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
for Toni's condition went deeply to her heart .
为了 托尼的 状况 去 深 到 她 心 .

托尼的病情深深触动了她的心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [wen] ['təuni] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] .
It was the second week of August , when Toni came to the sanitarium .
它 曾是 这 第二 星期 的 八月 , 什么时候 托尼 来了 到 这 疗养院 .

托尼来到疗养院的时候是八月的第二周。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
Day after day ,
天 后 天 ,

日复一日，

[wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [nju:z]
week after week passed and the doctor could only bring the same sad news
星期 后 星期 通过了 和 这 医生 可以 仅有的 带来 这 相同的 伤心 消息
[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ,
to the two women ,
到 这 二 女性 ,

一周又一周过去了，医生只能给这两位女士带来同样的噩耗。

[hu:] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
who every morning awaited his report with great anxiety .
WHO 每一个 早晨 等待中 他的 报告 和 伟大的 焦虑 .

每天早上，他都焦急地等待着他的报告。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] .
Not the slightest change was noticed .
不是 这 丝毫 改变 曾是 注意到 .

丝毫没有察觉到任何变化。

['evri] [mi:nz] [wɒz; wəz] [traɪd] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pə'hæps] [lɑ:f] .
Every means was tried to amuse the boy , to see if he would perhaps laugh .
每一个 方法 曾是 尝试 到 娱乐 这 男生 , 到 看 如果 他 会 也许 笑 .

人们想尽一切办法逗这个男孩开心，看看他能不能笑出来。

['ʌðə(r)] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][kraɪ] .
Other attempts were devised to disturb him , to make him cry .
其他 尝试 是 设计 到 打扰 他 , 到 制作 他 哭 .

还想出了其他办法来打扰他，让他哭泣。

[ðeɪ] [pə'fɔ:md] [ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv] [trɪks] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
They performed all kinds of tricks to attract his attention .
他们 执行 全部 种类 的 技巧 到 吸引 他的 注意力 .

他们使出浑身解数来吸引他的注意。

[ɔ:l] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][veɪn] ; [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn]['təuni] .
All , all were in vain ; no trace of interest or emotion was aroused in Toni .
全部 , 全部 是 在 徒劳 ; 不 痕迹 的 兴趣 或者 情感 曾是 被唤醒 在 托尼 .

一切都徒劳无功；托尼没有丝毫兴趣或情绪。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ][wʌns] !
" If he could only be made to laugh or to cry once !
" 如果 他 可以 仅有的 是 制成 到 笑 或者 到 哭 一次 !

"如果他能笑一次或哭一次该多好啊！"

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" repeated the doctor over and over again .
" 重复 这 医生 超过 和 超过 再次 .

医生一遍又一遍地重复着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm][ɔːl] [həʊp] [dɪsə'pɪəd] ,
When he had been four weeks in the sanitarium all hope disappeared ,
什么时候 他 有 到过 四 周 在 这 疗养院 全部 希望 消失 ,

在疗养院待了四个星期后，他所有的希望都破灭了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [miːnz] .
for the doctor had exhausted every means .
为了 这 医生 有 筋疲力尽的 每一个 方法 .

因为医生已经用尽了所有办法。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [traɪ][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Now I will try one thing more , " he said one morning to his wife .
" 现在 我 将要 尝试 一 事物 更多的 , " 他 说 一 早晨 到 他的 妻子 .

"现在我还要再试一次，"一天早上，他对妻子说。

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
" I have written to my friend , the Pastor ,
" 我 有 书面 到 我的 朋友 , 这 牧师 ,

"我已写信给我的朋友，那位牧师，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and asked him if the boy was very much attached to his mother ,
和 问 他 如果 这 男生 曾是 非常 很多 随附的 到 他的 母亲 ,

然后问他，这个男孩是否非常依恋他的母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
and if so , to send for her right away .
和 如果 所以 , 到 发送 为了 她 正确的 离开 .

如果真是这样，就立刻派人去接她。

[pə'hæps] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
Perhaps to see her again would make an impression on him .
也许 到 看 她 再次 会 制作 一个 印象 在 他 .

或许再次见到她会给他留下深刻的印象。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ɪn] [greɪt] [sə'spens] [tuː; tə] - [ə'raɪv(ə)l] .
" The two women looked forward in great suspense to Elsbeth's arrival .
" 这 二 女性 看起来 向前 在 伟大的 悬念 到 - 到达 .

两位女士满怀期待地盼望着艾尔斯贝丝的到来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði][lɑːst] [gests] [left][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] ['ɪntəˌlɑːkən] [weə(r)]
In the first week of September the last guests left the hotel in Interlaken where
在 这 第一的 星期 的 九月 这 最后的 客人 左边 这 酒店 在 因特拉肯 在哪里
['ɛlzˌbɛθ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
Elsbeth had spent the summer .
埃尔斯贝斯 有 花费 这 夏天 .

九月的第一周，最后一批客人离开了埃尔斯贝特在因特拉肯度过夏天的酒店。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,
She immediately started on her way home ,
她 立即地 开始 在 她 方式 家 ,

她立即启程回家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['təuni] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for she wanted to get everything in order before Toni came down from the
为了 她 通缉 到 得到 一切 在 命令 前 托尼 来了 向下 从 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

因为她想在托尼从山上下来之前把一切都安排妥当。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] ,
She never thought but that he was still up there ,
她 绝不 想法 但 那 他 曾是 仍然 向上 那里 ,

她从未想过他不会一直待在上面。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and had no suspicion of all that had happened .
和 有 不 怀疑 的 全部 那 有 发生 .

他对所发生的一切毫不知情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] ,
When she reached home ,
什么时候 她 达到 家 ,

她到家后，

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætən] [fɑːm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['təuni] [ænd; ənd] [tuː; tə]
she went at once to the Matten farm to enquire for Toni and to
她 去 在 一次 到 这 哑光 农场 到 查询 为了 托尼 和 到
[brɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] [həʊm] .
bring the goat home .
带来 这 山羊 家 .

她立即前往马滕农场询问托尼的下落，并把山羊带回家。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [baɪ] [fɑː(r)]
The farmer was very friendly , and thought her goat was now by far
这 农民 曾是 非常 友好的 , 和 想法 她 山羊 曾是 现在 经过 远的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
one of the finest ,
一 的 这 最好的 ,

这位农夫非常友善，她认为她的山羊现在是迄今为止最优秀的山羊之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['fɒdə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
because she had had good fodder so long .
因为 她 有 有 好的 饲料 所以 长的 .

因为她长期以来都有很好的饲料。

[bʌt; bət] [wen] ['ɛlz,bɛθ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['təuni] ,
But when Elsbeth asked after her Toni ,
但 什么时候 埃尔斯贝斯 问 后 她 托尼 ,

但当埃尔斯贝丝问起她的托尼时，

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,
he broke off abruptly and said he had so much to do ,
他 打破 离开 突然 和 说 他 有 所以 很多 到 做 ,

他突然中断了谈话，说他还有很多事要做。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['nɒlɪdʒ]
she must go to the Pastor , for he would have the best knowledge
她 必须 去 到 这 牧师 , 为了 他 会 有 这 最好的 知识
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
about the boy .
关于 这 男生 .

她必须去找牧师，因为他最了解那个男孩的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə] ['ɛlzˌbɛθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It immediately seemed to Elsbeth that it was a little strange for the
它 立即地 似乎 到 埃尔斯贝斯 那 它 曾是 一个 小的 奇怪的 为了 这
['pɑːstə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [best] [wɒt] ['hæpənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Pastor to know best what happened up on the mountain and while she was
牧师 到 知道 最好的 什么 发生 向上 在 这 山 和 尽管 她 曾是
['liːdɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [gəʊt] ,
leading home the goat ,
领导 家 这 山羊 ,

埃尔斯贝丝立刻觉得有点奇怪，牧师竟然最清楚山上发生的事情，而当时她正牵着山羊回家。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and thinking about the matter , a feeling of anxiety came over her
和 思维 关于 这 事情 , 一个 感觉 的 焦虑 来了 超过 她
[ænd; ənd] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
and grew stronger and stronger .
和 生长 更强 和 更强 .

想到这件事，她就感到焦虑，而且这种焦虑感越来越强烈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [taɪd][ðə; ði] [gəʊt] ,
As soon as she reached home , she quickly tied the goat ,
作为 很快 作为 她 达到 家 , 她 迅速地 系 这 山羊 ,

她一到家就迅速把山羊拴了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
without going into the cottage at all , and ran back the same way she had
没有 去 进入 这 小屋 在 全部 , 和 跑 后退 这 相同的 方式 她 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

她根本没进小屋，就沿着原路跑了回去。

[daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] .
down again to Kandergrund .
向下 再次 到 坎德格伦德 .

再次下到坎德格伦德。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
The Pastor told her with great consideration ,
这 牧师 讲述 她 和 伟大的 考虑 ,

牧师若有所思地对她说：

[haʊ] ['təuni][hæd; həd][nɒt] [bɔːn] [ðə; ði][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
how Toni had not borne the life on the mountain very well and they had
如何 托尼 有 不是 出生 这 生活 在 这 山 非常 出色地 和 他们 有
[biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] ,
been obliged to bring him down ,
到过 有义务 到 带来 他 向下 ,

托尼在山上的生活过得并不好，他们不得不把他带下来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]
and since it seemed best for him that he should go at once to a
和 自从 它 似乎 最好的 为了 他 那 他 应该 去 在 一次 到 一个
[gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [keə(r)] ,
good physician for the right care ,
好的 医生 为了 这 正确的 关心 ,

既然对他来说，最好是立刻去看一位好医生，接受正确的治疗，

[hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][bɜːrn] .
he had sent the boy immediately to Bern .
他 有 发送 这 男生 立即地 到 伯尔尼 .

他立即将男孩送往伯尔尼。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [ænd; ənd]['wɒntɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə]
His mother was very much shocked and wanted to travel the next day to
他的 母亲 曾是 非常 很多 震惊 和 通缉 到 旅行 这 下一个 天 到
[siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]['veri] [ɪl] .
see for herself if her child was very ill .
看 为了 她自己 如果 她 孩子 曾是 非常 患病的 .

他的母亲非常震惊，想第二天就亲自去看看孩子是否真的病得很重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [sed] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,
But the Pastor said that would not do ,
但 这 牧师 说 那 会 不是 做 ,

但牧师说那样行不通。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
but that she should wait until the doctor allowed a visit ,
但 那 她 应该 等待 直到 这 医生 允许 一个 访问 ,

但她应该等到医生允许后才能去就诊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['təuni][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [best] [keə(r)] .
and she could be sure that Toni was receiving the best care .
和 她 可以 是 当然 那 托尼 曾是 接收 这 最好的 关心 .

她可以确信托尼正在接受最好的照顾。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ['ɛlzˌbɛθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
With a heavy heart Elsbeth went back to her cottage .
和 一个 重的 心 埃尔斯贝斯 去 后退 到 她 小屋 .

艾尔斯贝丝怀着沉重的心情回到了她的小屋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ,
She could do nothing but leave it all to the dear Lord ,
她 可以 做 没有什么 但 离开 它 全部 到 这 亲爱的 主 ,

她除了将一切交托给亲爱的上帝之外，别无他法。

[huː] [ə'ləʊn][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
who alone had been her trust for so many years .
WHO 独自的 有 到过 她 相信 为了 所以 许多 年 .

多年来，她唯一信任的人就是他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][sent][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ðæt]
But it was only a few days later when the Pastor sent her word that
但 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 之后 什么时候 这 牧师 发送 她 单词 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bɜːrn][æt; ət][wʌns] ,
she was to go to Bern at once ,
她 曾是 到 去 到 伯尔尼 在 一次 ,

但仅仅几天后，牧师就捎信告诉她，要她立刻前往伯尔尼。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
as the doctor wished her to come .
作为 这 医生 希望 她 到 来 .

遵照医生的意愿前来。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['ɛlzˌbɛθ] ['stɑːtɪd] .
Early the following day Elsbeth started .
早期的 这 下列的 天 埃尔斯贝斯 开始 .

第二天一大早，埃尔斯贝丝就出发了。

[ə'baʊt] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bɜːrn][ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
About noon she reached Bern and soon was standing in front of the door of
关于 中午 她 达到 伯尔尼 和 很快 曾是 常设 在 正面 的 这 门 的
[ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] .
the sanitarium .
这 疗养院 .

中午时分，她到达伯尔尼，很快就站在了疗养院的门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt]
She was led to the doctor's living - room and here received with great
她 曾是 引领 到 这 医生的 活的 - 房间 和 这里 已收到 和 伟大的
['frendlinəs] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [wɪð] [stɪl] ['kiːnə(r)] ['sɪmpəθi] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm]
friendliness by his wife and with still keener sympathy by the lady from
友善 经过 他的 妻子 和 和 仍然 更敏锐 同情 经过 这 女士 从
[dʒɪ'niːvə] ,
Geneva ,
日内瓦 ,

她被领到医生的客厅，受到医生妻子的热情接待，而来自日内瓦的那位女士则给予了她更加真挚的同情。

[huː] [hæd; həd][səʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['təuni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
who had so lived in the history of poor Toni and his mother
WHO 有 所以 居住地 在 这 历史 的 贫穷的 托尼 和 他的 母亲
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [tuː] .
that she could hardly think of anything else but how to help these two .
那 她 可以 几乎 思考 的 任何事物 别的 但 如何 到 帮助 这些 二 .

她对可怜的托尼和他母亲的经历感同身受，以至于她满脑子想的都是如何帮助这两个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd][kʊd; kəd][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
She had had only the one child and could so well understand the
她 有 有 仅有的 这 一 孩子 和 可以 所以 出色地 理解 这
['mʌðərz] ['trʌb(ə)l] .
mother's trouble .
母亲的 麻烦 .

她只有一个孩子，所以非常能理解母亲的苦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi]
She had even asked the doctor to allow her to be present when he
她 有 甚至 问 这 医生 到 允许 她 到 是 展示 什么时候 他
[tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
took the boy to his mother ,
采取 这 男生 到 他的 母亲 ,

她甚至请求医生允许她在他把孩子送回孩子母亲身边时在场。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] ,
in order to share in the joy ,
在 命令 到 分享 在 这 喜悦 ,

为了分享这份喜悦，

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ]
if the poor boy's delight at seeing her again would affect him as they
如果 这 贫穷的 男孩们 喜 在 看到 她 再次 会 影响 他 作为 他们
[həʊpt] .
hoped .
希望 .

如果可怜的男孩再次见到她时的喜悦能像他们希望的那样影响他。

[suːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] ,
Soon the doctor appeared ,
很快 这 医生 出现 ,

医生很快出现了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt]['təuni][tuː; tə] [spiːk]
and after he had prepared the mother not to expect Toni to speak
和 后 他 有 准备 这 母亲 不是 到 预计 托尼 到 说话
[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] ,
at the first moment ,
在 这 第一的 片刻 ,

在事先告知托尼的母亲不要指望她马上开口说话之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][ɪn] .
he brought him in .
他 带来 他 在 .

他把他带了进来。

[hiː; hi][led][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
He led him by the hand into the room ,
他 引领 他 经过 这 手 进入 这 房间 ,

他牵着他的手走进房间,

[ðen] [hiː; hi][let][gəʊ][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
then he let go and stepped to one side .
然后 他 让 去 和 步 到 一 边 .

然后他松开手,走到一边。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['təuni][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][hænd] .
The mother ran to her Toni and tried to seize his hand .
这 母亲 跑 到 她 托尼 和 尝试 到 抢占 他的 手 .

母亲跑向托尼,试图抓住他的手。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['steərɪŋ]['ɪntuː]['veɪkənsi] .
He drew back and pressed into the corner staring into vacancy .
他 画 后退 和 按下 进入 这 角落 凝视 进入 空缺 .

他后退一步,蜷缩在角落里,目光空洞地盯着前方。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sæd] [lʊks] .
The women and the doctor exchanged sad looks .
这 女性 和 这 医生 交换 伤心 看起来 .

女人们和医生交换了一个悲伤的眼神。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] .
His mother went up to him and caressed him .
他的 母亲 去 向上 到 他 和 被爱抚 他 .

他的母亲走上前去,抚摸着他。

" - , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ]
" Toneli , Toneli , " she said again and again in a tender voice , " don't you know
" - , - , " 她 说 再次 和 再次 在 一个 投标 嗓音 , " 不 你 知道
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“托内利,托内利,”她一遍又一遍地用温柔的声音说,“你不认识我了吗?”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['eni][mɔː(r)] ?
Don't you know your mother any more ?
不 你 知道 你的 母亲 任何 更多的 ?

你已经不认识你的母亲了吗?

" [æz; əz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)]['təuni] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [stɛərd]
" As always before Toni pressed against the wall , made no motion and stared
" 作为 总是 前 托尼 按下 反对 这 墙 , 制成 不 运动 和 凝视
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

“像往常一样,托尼紧贴着墙壁,一动不动地盯着前方。

[ɪn]['tendə(r)] [təʊnz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['mɔːnfəli] :
In tender tones the mother continued mournfully :
在 投标 音调 这 母亲 持续 悲伤地 :

母亲用温柔而悲伤的语气继续说道:

" [əʊ] , - , [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] !
" Oh , Toneli , say just a single word !
" 哦 , - , 说 只是 一个 单身的 单词 !

"哦，托内利，你就说一个字吧！"

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] !
Only look at me once !
仅有的 看 在 我 一次 !

看我一眼就好！

- , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Toneli , don't you hear me ?
- , 不 你 听到 我 ?

托内利，你没听见我说话吗？

" - [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .
" Toneli remained unmoved .
" - 剩余 不动 .

托内利无动于衷。

[stɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [bʌt; bət]['əʊnli][met][hɪz; ɪz]
Still once again the mother looked at him full of tenderness , but only met his
仍然 一次 再次 这 母亲 看起来 在 他 满的 的 压痛 , 但 仅有的 遇见 他的
['steərɪŋ] [aɪz] .
staring eyes .
凝视 眼睛 .

母亲再次满怀温柔地看着他，却只看到他呆滞的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlzˌbɛθ] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [pə'zeʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was too much for poor Elsbeth , that the only possession she had
它 曾是 也 很多 为了 贫穷的 埃尔斯贝斯 , 那 这 仅有的 拥有 她 有
[ɒn] [ɜːθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

这对可怜的艾尔斯贝丝来说打击太大了，因为她在世上唯一的财产……

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)]['təuni] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst]
and the one she loved with all her heart , her Toni , should be lost
和 这 一 她 喜爱 和 全部 她 心 , 她 托尼 , 应该 是 丢失的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

她全心全意爱着的人，她的托尼，却要从她身边消失。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [wei] !
and in such a sad way !
和 在 这样的 一个 伤心 方式 !

真是令人悲伤！

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
She forgot everything around her .
她 忘了 一切 大约 她 .

她忘记了周围的一切。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
She fell on her knees beside her child , and while the tears were
她 跌倒 在 她 膝盖 旁 她 孩子 , 和 尽管 这 眼泪 是
[bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
bursting from her eyes ,
爆发 从 她 眼睛 ,

她跪倒在孩子身边，泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] :
she poured out aloud the sorrow in her heart :
她 倾倒 出去 大声 这 悲哀 在 她 心 :

她将心中的悲伤倾诉了出来：

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] - [hɑːt] ,
Oh God of Love , oh Father - heart ,
哦 上帝 的 爱 , 哦 父亲 - 心 ,

哦，慈爱的上帝，哦，慈父之心，

[ɪn] [huːm] [maɪ] [trʌst] [ɪz] ['faʊndɪd] ,
In whom my trust is founded ,
在 谁 我的 相信 是 创立 ,

我信任的对象，

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [haʊ] [gʊd] [ðaʊ] [ɑːt] —
I know full well how good Thou art —
我 知道 满的 出色地 如何 好的 你 艺术 —

我深知你是多么良善——

[iːn] [wen] [baɪ] [griːf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] .
E'en when by grief I am wounded .
e'en 什么时候 经过 悲伤 我 是 受伤 .

即使我因悲伤而受伤。

[əʊ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi]
Oh Lord , it surely can not be
哦 主 , 它 一定 能 不是 是

哦，主啊，这绝不可能！

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [let] [ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃ]
That Thou wilt let me languish
那 你 枯萎 让 我 憔悴

你竟让我饱受折磨

[ɪn] ['həʊpləs] [depθs] [ɒv; əv] ['mɪzəri]
In hopeless depths of misery
在 绝望 深度 的 苦难

在绝望的痛苦深渊

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
And live in tears of anguish .
和 居住 在 眼泪 的 痛苦 .

在痛苦的泪水中生活。

['toʊniz] [aɪz] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Toni's eyes took on a different expression .
托尼的 眼睛 采取 在 一个 不同的 表达 .

托尼的眼神变了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He looked at his mother .
他 看起来 在 他的 母亲 .

他看着他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] :
She did not see him and went on imploring in the midst of her tears :
她 做过 不是 看 他 和 去 在 恳求 在 这 中间 的 她 眼泪 :

她没有看见他，继续含泪恳求：

[əʊ] [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [jɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [eɪd]
Oh Lord , my soul yearns for thine aid
哦 主 , 我的 灵魂 渴望 为了 你的 援助

主啊，我的灵魂渴望你的帮助

[ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [veɪl] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ;
In this dark vale of weeping ;
在 这 黑暗的 谷 的 哭泣 ;

在这黑暗的哭泣之谷；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] ,
For Thee I have waited , hoped and prayed ,
为了 汝 我 有 等待 , 希望 和 祈祷 ,

我为你等候、盼望、祈祷，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðaɪ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
Assured of thy safe keeping .
保证 的 你的 安全的 保持 .

保证你的安全。

['sʌd(ə)nli] ['təuni] [θruː] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
Suddenly Toni threw himself on his mother and sobbed aloud .
突然 托尼 扔 他自己 在 他的 母亲 和 啜泣 大声 .

托尼突然扑到母亲身上，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə]
She threw her arms around him and her tears of sorrow turned to
她 扔 她 武器 大约 他 和 她 眼泪 的 悲哀 转向 到
[laʊd] [sɒbz][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
loud sobs of joy .
大声 啜泣 的 喜悦 .

她一把抱住他，悲伤的泪水变成了喜悦的嚎啕大哭。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sɔb] [ə'laʊd]['ɔːlsəʊ] .
The child sobbed aloud also .
这 孩子 啜泣 大声 还 .

孩子也放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
" It is won , " said the doctor in great delight to the women ,
" 它 是 韩元 , " 说 这 医生 在 伟大的 喜 到 这 女性 ,

“赢了！”医生欣喜地对妇女们说。

[huː] , ['diːpli] [muːvd] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [bɔɪ] .
who , deeply moved , were looking on at the mother and boy .
WHO , 深 已搬 , 是 寻找 在 在 这 母亲 和 男生 .

他们深受感动，注视着这对母子。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] ['bekən] ['ɛlzˌbɛθ] [tuː; tə]
Then the doctor opened the door of the next room and beckoned Elsbeth to
然后 这 医生 打开 这 门 的 这 下一个 房间 和 招手 埃尔斯贝斯 到
[gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] ['təuni] .
go in there with Toni .
去 在 那里 和 托尼 .

然后医生打开隔壁房间的门，示意艾尔斯贝丝和托尼进去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He thought it would be good for both to be alone for a while .
他 想法 它 会 是 好的 为了 两个都 到 是 独自的 为了 一个 尽管 .

他认为两人单独待一段时间对彼此都有好处。

[ɪn][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['təuni][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
In there after a while Toni began to talk quite naturally with his mother and
在 那里 后 一个 尽管 托尼 开始 到 讲话 相当 自然 和 他的 母亲 和
[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :
asked her :
问 她 :

过了一会儿，托尼在房间里很自然地和母亲聊了起来，并问她：

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [hʌt] ?
" Are we going home , Mother , to the stone hut ?
" 是 我们 去 家 , 母亲 , 到 这 石头 小屋 ?

"妈妈，我们要回家吗？回那间石头小屋去？"

[ʃænt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['eni][mɔː(r)] ?
Shan't I have to go up on the mountain any more ?
不会 我 有 到 去 向上 在 这 山 任何 更多的 ?

我以后不用再上山了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaiətid][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [hɪm] [raɪt] [həʊm] ,
" And she quieted him and said she would now take him right home ,
" 和 她 安静 他 和 说 她 会 现在 拿 他 正确的 家 ,

她让他安静下来，然后说她现在就带他回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .
and they would stay there together .
和 他们 会 停留 那里 一起 .

他们会一直待在那里。

[suːn] [ɔːl] ['toʊniz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [kwaɪt] ['klɪəli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed]
Soon all Toni's thoughts came back again quite clearly , and after a while he said
很快 全部 托尼的 想法 来了 后退 再次 相当 清楚地 , 和 后 一个 尽管 他 说
:
:
:

很快，托尼的思绪又清晰地回到了脑海中，过了一会儿，他说道:

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] , ['mʌðə(r)] . "
" But I must earn something , Mother . "
" 但 我 必须 赚 某物 , 母亲 . "

"但我总得挣点钱吧，妈妈。"

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['ɛlzˌbɛθ] ['kwaɪətli] ;
" Don't trouble about that now , " said Elsbeth quietly ;
" 不 麻烦 关于 那 现在 , " 说 埃尔斯贝斯 悄悄 ;

"现在别为那事烦恼了,"埃尔斯贝丝平静地说;

" [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wei] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] .
" the dear Lord will show a way when it is time .
" 这 亲爱的 主 将要 展示 一个 方式 什么时候 它 是 时间 .

"亲爱的上帝会在适当的时候指引方向。"

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [gəʊt] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][fæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn]
" Then they began to talk about the goat , how pretty and fat she had grown
" 然后 他们 开始 到 讲话 关于 这 山羊 , 如何 漂亮的 和 胖的 她 有 生长
,
,
,

"然后他们开始谈论那只山羊，说它长得多么漂亮、多么肥美，

[ænd; ənd]['təuni]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['laɪvli] .
and Toni gradually became quite lively .
和 托尼 逐步地 成为 相当 热闹 .

托尼渐渐变得活泼起来。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [bæk] [tuː; tə]
After an hour the doctor brought them both into the living - room back to
后 一个 小时 这 医生 带来 他们 两个都 进入 这 活的 - 房间 后退 到
[ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .

一个小时后，医生把他们俩带回了客厅，交给了女人们。

['təuni][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [bʌt; bət] [kwaɪt]
Toni was entirely changed , his eyes had now an earnest but quite
托尼 曾是 完全 已更改 , 他的 眼睛 有 现在 一个 认真 但 相当
['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
different expression .
不同的 表达 .

托尼完全变了一个人，他的眼神变得认真而截然不同。

[ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][dʒɪ'niːvə][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'laɪtɪd] .
The lady from Geneva was indescribably delighted .
这 女士 从 日内瓦 曾是 难以形容地 高兴极了 .

那位来自日内瓦的女士欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
She sat down beside him at once ,
她 卫星 向下 旁 他 在 一次 ,

她立刻在他身边坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]
and he had to tell her where he had been to school and
和 他 有 到 告诉 她 在哪里 他 有 到过 到 学校 和
[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] ['stʌdi] .
what he had liked to study .
什么 他 有 喜欢 到 学习 .

他不得不告诉她他以前在哪所学校上学，以及他喜欢学什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bekən] [tuː; tə] ['ɛlzˌbɛθ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
But the doctor beckoned to Elsbeth to come to him .
但 这 医生 招手 到 埃尔斯贝斯 到 来 到 他 .

但医生示意艾尔斯贝丝到他身边来。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [meɪd] [ə; eɪ]
" Listen , my good woman , " he began , " the words which you repeated made a
" 听 , 我的 好的 女士 , " 他 开始 , " 这 字 哪个 你 重复 制成 一个
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

“听着，我的好女人，”他开口道，“你重复的那些话深深地触动了我，

['penətreɪtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] .
penetrating impression on the boy's heart .
渗透 印象 在 这 男孩们 心 .

给男孩的心灵留下了深刻的印象。

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪm] [ɔːl'redi] ? "
Did he know the hymn already ? "
做过 他 知道 这 圣歌 已经 ? "

他之前就知道这首赞美诗吗?

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlzˌbɛθ] , " ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Oh , my Lord , " exclaimed Elsbeth , " many hundred times I have repeated it
" 哦 , 我的 主 , " 惊呼 埃尔斯贝斯 , " 许多 百 时代 我 有 重复 它
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] ,
beside his little bed ,
旁 他的 小的 床 ,

“哦，我的主啊，”埃尔斯贝丝惊呼道，“我曾在他的小床边重复过上百遍这句话。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wiːp] [tuː] ,
when he was very small , often with many tears , and he would weep too ,
什么时候 他 曾是 非常 小的 , 经常 和 许多 眼泪 , 和 他 会 哭泣 也 ,

他小时候经常流泪，还会哭泣。

[wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] . "
when he didn't know why . "
什么时候 他 没有 知道 为什么 . "

当时他并不知道为什么。

" [hiː; hi] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wept] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['sʌfəd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" He wept because you wept , he suffered because you suffered , " said the doctor .
" 他 哭泣 因为 你 哭泣 , 他 遭受 因为 你 遭受 , " 说 这 医生 .

“你哭，他就哭；你受苦，他就受苦，”医生说。

" [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] .
" Now I understand how he was aroused by these words .
" 现在 我 理解 如何 他 曾是 被唤醒 经过 这些 字 .

“现在我明白他为什么会被这些话激起性欲了。”

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [bɔɪ] .
With such impressions in early childhood it is no wonder he became a quiet and reserved boy .
和 这样的 印象 在 早期的 童年 它 是 不 想知道 他 成为 一个 安静的 和 预订的 男生 .

童年早期的这些经历，难怪他长大后会成为一个安静内向的孩子。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
This explains to me much in the past .
这 解释 到 我 很多 在 这 过去的 .

这解释了很多过去的事情。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][dʒɪ'niːvə] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Then the lady from Geneva came up for she wanted to talk with the mother .
" 然后 这 女士 从 日内瓦 来了 向上 为了 她 通缉 到 讲话 和 这 母亲 .

“然后，来自日内瓦的那位女士走了过来，因为她想和孩子的母亲谈谈。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] .
" My dear , good woman , he certainly must not go up on the mountain again .
" 我的 亲爱的 , 好的 女士 , 他 当然 必须 不是 去 向上 在 这 山 再次 .

“我亲爱的善良女士，他绝对不能再上山了。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [greɪt] ['iːgənəs] .
He is not fit for it , " she said in great eagerness .
他 是 不是 合身 为了 它 , " 她 说 在 伟大的 渴望 .

“他不适合这份工作，”她急切地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" We must find something different for him .
" 我们 必须 寻找 某物 不同的 为了 他 .

我们必须为他找到其他出路。

[hæz; həz][hiː; hi][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
Has he no taste for some other occupation ?
有 他 不 品尝 为了 一些 其他 职业 ?

他难道对其他职业没有兴趣吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lait] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [keə(r)] . "
But it must be light , for he is not strong and needs care . "
但 它 必须 是 光 , 为了 他 是 不是 强的 和 需求 关心 . "

但一定要轻一些，因为他身体虚弱，需要照顾。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Oh , yes , he has a great desire to learn something , " said his mother .
" 哦 , 是的 , 他 有 一个 伟大的 欲望 到 学习 某物 , " 说 他的 母亲 .

"哦，是的，他非常渴望学习，"他的母亲说。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [deə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
" From a little boy he has wished for it , but I hardly dare mention it . "
" 从 一个 小的 男生 他 有 希望 为了 它 , 但 我 几乎 敢 提到 它 . "

"他从小就想要这个，但我几乎不敢提。"

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
" There , there , my good woman , tell me right away about it , " said the lady encouragingly ,
" 那里 , 那里 , 我的 好的 女士 , 告诉 我 正确的 离开 关于 它 , " 说 这 女士 令人鼓舞的是 ,

"好了好了，我的好女人，快告诉我吧，"那位女士鼓励道。

[ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] .
expecting something unheard - of .
期待 某物 闻所未闻 - 的 .

期待着前所未有的事情发生。

" [hiː; hi]['wɒnts][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" He wants so much to be a wood - carver , and has a good deal of talent for it ,
" 他 想要 所以 很多 到 是 一个 木头 - 雕刻家 , 和 有 一个 好的 交易 的 天赋 为了 它 ,

"他非常想成为一名木雕师，而且在这方面很有天赋。"

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tə'geðə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [fræŋks] . "
but the cost of board and instruction together is more than eighty francs . "
但 这 成本 的 木板 和 操作说明 一起 是 更多的 比 八十 法郎 . "

但食宿和教学费用加起来超过八十法郎。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ? " exclaimed the lady in the greatest surprise , " is that all ?
" 是 那 全部 ? " 惊呼 这 女士 在 这 最 惊喜 , " 是 那 全部 ?

"就这些吗？"那位女士惊讶地喊道，"就这些吗？"

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['təuni] [ə'gen] ,
Come , my boy , " and she ran to Toni again ,
来 , 我的 男生 , " 和 她 跑 到 托尼 再次 ,

"来吧，我的孩子，"说着，她又跑向了托尼。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] — ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?
" would you really like to become a wood - carver — better than anything else ?
" 会 你 真的 喜欢 到 变得 一个 木头 - 雕刻家 — 更好的 比 任何事物 别的 ?

"你真的想成为一名木雕师吗？——胜过其他任何职业？"

" [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn]['toʊniz] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
" The joy which shone in Toni's eyes , when he answered that he would ,
" 这 喜悦 哪个 闪耀 在 托尼的 眼睛 , 什么时候 他 回答 那 他 会 ,

"当托尼回答说他愿意时，他眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ʃəʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
showed the lady what she had to do .
显示 这 女士 什么 她 有 到 做 .

向那位女士展示了她应该怎么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][help]['təuni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ækt] [ɪ'miːdiətli]
She had such a longing to help Toni , that she wanted to act immediately
她 有 这样的 一个 渴望 到 帮助 托尼 , 那 她 通缉 到 行为 立即地
[ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] .
that very hour .
那 非常 小时 .

她非常渴望帮助托尼，以至于她想立刻采取行动。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət] [wʌns] , [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ?
" Would you like to learn at once , go to a teacher right away ?
" 会 你 喜欢 到 学习 在 一次 , 去 到 一个 老师 正确的 离开 ?

“你想马上学习吗？那就马上去找老师吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

['təuni]['glædli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
Toni gladly replied that he would .
托尼 乐意 回复 那 他 会 .

托尼欣然回答说他会的。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] .
But now came a new thought .
但 现在 来了 一个 新的 想法 .

但现在我又有了新的想法。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
She turned to the doctor .
她 转向 到 这 医生 .

她转向医生。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [fɜːst] ?
" Perhaps he ought to recover his health first ?
" 也许 他 应该 到 恢复 他的 健康 第一的 ?

“或许他应该先恢复健康？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" The doctor replied that he had been already thinking about that .
" 这 医生 回复 那 他 有 到过 已经 思维 关于 那 .

医生回答说，他早就考虑过这个问题了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑːstə(r)][ʌp][ɪn] [fruːtɪgən] .
The mother had told him that she knew a very good master up in Frutigen .
这 母亲 有 讲述 他 那 她 知道 一个 非常 好的 掌握 向上 在 果仁 .

母亲告诉他，她在弗鲁蒂根认识一位非常好的师傅。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [ðæt] ['kɑːvɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['strenjuəs] [wɜːk] ,
" Now I think , " he went on to say , " that carving is not a strenuous work ,
" 现在 我 思考 , " 他 去 在 到 说 , " 那 雕刻 是 不是 一个 费力的 工作 ,

“现在我认为,”他接着说，“雕刻并不是一项费力的工作。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['təuni][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
and one of the most important things for Toni is to have for
和 一 的 这 最多 重要的 事物 为了 托尼 是 到 有 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [gʊd] ,
some time good ,
一些 时间 好的 ,

对托尼来说，最重要的事情之一就是在一段时间内拥有美好的时光。

['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] .
nourishing food .
滋养 食物 .

营养丰富的食物。

[ɪn] [fru:tɪgən] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] , [ɪf] [hi:; hi]['əʊnli][kʊd; kəd] — "
In Frutigen there is a very good inn , if he only could — "
在 果仁 那里 是 一个 非常 好的 客栈 , 如果 他 仅有的 可以 — "

弗鲁蒂根有一家非常好的旅店，如果他能去的话——"

" [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] , ['dɒktə(r)] , [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I will undertake that , Doctor , I will undertake that , " interrupted the lady .
" 我 将要 承担 那 , 医生 , 我 将要 承担 那 , " 中断 这 女士 .

"我愿意承担，医生，我愿意承担，"女士打断道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
" I will go with him .
" 我 将要 去 和 他 .

我会和他一起去。

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
We will start to - morrow .
我们 将要 开始 到 - 明天 .

我们明天开始。

[ɪn] [fru:tɪgən] [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['toʊniz] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
In Frutigen I will provide for Toni's board and lodging and for
在 果仁 我 将要 提供 为了 托尼的 木板 和 住宿 和 为了
['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ni:dz] .
everything he needs .
一切 他 需求 .

在弗鲁蒂根，我将负责托尼的食宿以及他所需的一切。

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" In her great delight the lady shook hands with both the mother and the
" 在 她 伟大的 喜 这 女士 摇晃 双手 和 两个都 这 母亲 和 这
[bɔɪ] [rɪ'pi:tɪdli] ,
boy repeatedly ,
男生 反复 ,

"这位女士欣喜若狂，与母亲和男孩反复握手。"

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
and went out to instruct her maid about preparations for the journey .
和 去 出去 到 指示 她 女佣 关于 准备工作 为了 这 旅行 .

她出去吩咐女仆做好出行准备。

[wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] ,
When the mother with her boy had been taken to their room ,
什么时候 这 母亲 和 她 男生 有 到过 已采取 到 他们的 房间 ,

当母亲和她的儿子被带到房间后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
the doctor said with great delight to his wife :
这 医生 说 和 伟大的 喜 到 他的 妻子 :

医生欣喜地对妻子说：

" [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [rɪ'kʌvəriz] .
" We have two recoveries .
" 我们 有 二 恢复 .

我们有两例康复病例。

['aʊə(r)]['leɪdi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kjʊəd] .
Our lady is also cured .
我们的 女士 是 还 治愈 .

我们的圣母也痊愈了。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
A new interest has come to her ,
一个 新的 兴趣 有 来 到 她 ,

她有了新的兴趣，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [njuː] [laɪf][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] .
and you will see she will have new life in providing for this young boy .
和 你 将要 看 她 将要 有 新的 生活 在 提供 为了 这 年轻的 男生 .

你会看到，照顾这个小男孩会让她焕发新生。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !
This has been a beautiful day !
这 有 到过 一个 美丽的 天 !

今天真是美好的一天！

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fruːtɪgən] ,
" On the following morning the journey was made to Frutigen ,
" 在 这 下列的 早晨 这 旅行 曾是 制成 到 果仁 ,

第二天早上，他们启程前往弗鲁蒂根。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt]
and the little company were so glad and happy together that they reached
和 这 小的 公司 是 所以 高兴的 和 快乐的 一起 那 他们 达到
[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there before they were aware of it .
那里 前 他们 是 意识到的 的 它 .

这群小伙伴们在一起非常开心，以至于他们不知不觉就到达了目的地。

[æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvərz] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][təʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]
At the wood - carver's the lady was told everything that would be needed
在 这 木头 - 雕刻师 这 女士 曾是 讲述 一切 那 会 是 需要
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
for the work ,
为了 这 工作 ,

在木雕师傅那里，这位女士被告知了这项工作所需的一切材料。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
and after he had showed them all kinds of instruments ,
和 后 他 有 显示 他们 全部 种类 的 仪器 ,

他向他们展示了各种各样的乐器之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] [wɪð] [gʊd] ['pɪktʃəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [wɜːk] , [wʊd]
he thought a fine book with good pictures , from which one could work , would
他 想法 一个 美好的 书 和 好的 图片 , 从 哪个 一 可以 工作 , 会
[biː; bi]['juːsf(ə)l] .
be useful .
是 有用 .

他认为一本图文并茂、便于参考的精美书籍会很有用。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] ['təʊni] ['evriθɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] ['nesəsəri]
After the lady had charged him to teach Toni everything in any way necessary
后 这 女士 有 带电 他 到 教 托尼 一切 在 任何 方式 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,

那位女士嘱咐他要教会托尼未来所需的一切。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .
they went to the inn .
他们 去 到 这 客栈 .

他们去了客栈。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,
Here the lady engaged a good room with comfortable bed ,
这里 这 女士 已订婚的 一个 好的 房间 和 舒服的 床 ,

这位女士在这里租了一间不错的房间，里面有舒适的床。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and herself arranged with the host a bill of fare for every day in the
和 她自己 安排 和 这 主持人 一个 账单 的 票价 为了 每一个 天 在 这
[wiːk] .
week .
星期 .

她还与主人商定了一周内每天的菜单。

[ðə; ði] [həʊst] ['prɒmɪst] , [wɪð] ['meni] [baʊz] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli] ,
The host promised , with many bows , to follow everything exactly ,
这 主持人 承诺 , 和 许多 弓 , 到 跟随 一切 确切地 ,

主人鞠躬多次承诺，会严格按照所有步骤执行。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] [wel] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] .
for he saw very well with whom he had to deal .
为了 他 锯 非常 出色地 和 谁 他 有 到 交易 .

因为他非常清楚自己要面对的是谁。

[ðen] ['təuni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ,
Then Toni and his mother had to eat with the lady in the inn ,
然后 托尼 和 他的 母亲 有 到 吃 和 这 女士 在 这 客栈 ,

然后托尼和他的母亲不得不和旅店里的女主人一起吃饭。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
and during the meal she had much more to say .
和 期间 这 一顿饭 她 有 很多 更多的 到 说 .

用餐期间，她还有很多话要说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [həʊm] [tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] , [weə(r)] [ðeə(r)]
She was going now , she said , the next day , home to Geneva , where there
她 曾是 去 现在 , 她 说 , 这 下一个 天 , 家 到 日内瓦 , 在哪里 那里
[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɒps] ,
were large shops ,
是 大的 商店 ,

她说她现在就要走了，第二天就回日内瓦的家，那里有很多大型商店。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊld] [bʌt; bət] ['kɑːrvɪŋz] .
in which nothing was sold but carvings .
在 哪个 没有什么 曾是 卖 但 雕刻 .

那里只出售雕刻品。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['təuni] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
There she would immediately arrange for Toni to send all his articles ,
那里 她 会 立即地 安排 为了 托尼 到 发送 全部 他的 文章 ,

她会立即安排托尼把他的所有文章寄过去，

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [freʃ] [ziːl] .
so he could begin to work with fresh zeal .
所以 他 可以 开始 到 工作 和 新鲜的 热情 .

这样他就可以重新充满热情地投入工作了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['təʊni][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [nɒt] [tuː] , [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [wɪð]
Moreover , she insisted that Toni should remain , not two , but three months with
而且 , 她 坚持 那 托尼 应该 保持 , 不是 二 , 但 三 几个月 和
[ðə; ði]['kɑːvə(r)] ,
the carver ,
这 雕刻家 ,

此外，她坚持托尼应该和雕刻师待在一起三个月，而不是两个月。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
so that he could learn everything from the foundation .
所以 那 他 可以 学习 一切 从 这 基础 .

这样他就可以从基础开始学习一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒn] ['sʌndez] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
He could go from here to visit his mother on Sundays , or she could
他 可以 去 从 这里 到 访问 他的 母亲 在 星期日 , 或者 她 可以
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
come to him .
来 到 他 .

他可以从这里在星期天去看望他的母亲，或者他的母亲可以来找他。

['ɛlzˌbɛθ] [ænd; ənd]['təʊni][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə]
Elsbeth and Toni were so full of gratitude , they could find no words to
埃尔斯贝斯 和 托尼 是 所以 满的 的 感激 , 他们 可以 寻找 不 字 到
[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
express it ,
表达 它 ,

艾尔斯贝丝和托尼感激涕零，找不到合适的词语来表达她们的心情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [ˌnevəðə'les] [ænd; ənd][bɔː(r)][həʊm][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] ,
but the lady understood them nevertheless and bore home a happy heart ,
但 这 女士 理解 他们 尽管如此 和 钻孔 家 一个 快乐的 心 ,
但这位女士还是理解了他们的意思，并带着愉悦的心情回到了家。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
such as she had not had for a long time .
这样的 作为 她 有 不是 有 为了 一个 长的 时间 .

这是她很久以来都没有过的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [fɔː'siːn] .
It came about just as the doctor had foreseen .
它 来了 关于 只是 作为 这 医生 有 预见 .

事情的发展正如医生预料的那样。

[ðə; ði]['leɪdi] ,
The lady ,
这 女士 ,

这位女士，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [naʊ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə]
who had not been able to think any more about her home now desired to
WHO 有 不是 到过 有能力的 到 思考 任何 更多的 关于 她 家 现在 想要的 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] .
return to Geneva .
返回 到 日内瓦 .

她再也无法想念家乡，现在只想回到日内瓦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [plænz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] ,
She had so many plans to carry out there ,
她 有 所以 许多 计划 到 携带 出去 那里 ,
她有很多计划要在那里实施，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
that she could hardly wait for the day when she was to go back .
那 她 可以 几乎 等待 为了 这 天 什么时候 她 曾是 到 去 后退 .

她简直迫不及待地盼望着回去的那一天。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [suːn] .
The doctor was delighted to consent to her going soon .
这 医生 曾是 高兴极了 到 同意 到 她 去 很快 .

医生很高兴同意她尽快出院。

['təuni] , [huː] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ,
Toni , who had hardly begun with his new teacher ,
托尼 , WHO 有 几乎 开始 和 他的 新的 老师 ,

托尼和新老师的课程才刚刚开始。

[ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
applied himself with so much zeal and skill to his work ,
应用 他自己 和 所以 很多 热情 和 技能 到 他的 工作 ,

他工作时充满热情，技艺精湛。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] :
that the carver said to his wife in the fourth week :
那 这 雕刻家 说 到 他的 妻子 在 这 第四 星期 :

雕刻家在第四周对妻子说：

" [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] .
" If he goes on like this , he will learn to do better than I can .
" 如果 他 去 在 喜欢 这 , 他 将要 学习 到 做 更好的 比 我 能 .

"如果他继续这样下去，他就会学会比我做得更好。"

" [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
" The three months had come to an end , and Christmas was drawing near .
" 这 三 几个月 有 来 到 一个 结尾 , 和 圣诞节 曾是 绘画 靠近 .

三个月过去了，圣诞节也临近了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['təuni] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
One morning Toni waded through the deep snow up to his home .
一 早晨 托尼 涉水 通过 这 深的 雪 向上 到 他的 家 .

一天早晨，托尼趟过厚厚的积雪回到了家。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] ,
He looked round and fresh ,
他 看起来 圆形的 和 新鲜的 ,

他看起来气色很好，精神焕发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
and his heart was so happy he had to sing aloud as he came along .
和 他的 心 曾是 所以 快乐的 他 有 到 唱歌 大声 作为 他 来了 沿着 .

他心情无比愉悦，一路走来忍不住放声歌唱。

[bʌt; bət] [wen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,
But when after a long walk ,
但 什么时候 后 一个 长的 走 ,

但是，在长途步行之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [stəʊn] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triː] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he suddenly saw the stone hut with the fir - tree thickly covered with snow behind it ,
他 突然 锯 这 石头 小屋 和 这 冷杉 - 树 浓密 涵盖 和 雪 在后面 它 ,

他突然看到那座石头小屋，小屋后面是一棵被厚厚积雪覆盖的杉树。

[tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears of joy came to his eyes .
眼泪 的 喜悦 来了 到 他的 眼睛 .

他眼中噙满了喜悦的泪水。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
He was coming home , home for all time .
他 曾是 未来 家 , 家 为了 全部 时间 .

他要回家了，永远的家。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm] ,
He ran to the little house , and his mother , who had already seen him ,
他 跑 到 这 小的 房子 , 和 他的 母亲 , WHO 有 已经 已见 他 ,

他跑到那间小屋，他的母亲已经看到他了。

['hʌrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] ;
hurried out , and which one of the two was the more delighted , no one could tell ;
慌忙 出去 , 和 哪个 一 的 这 二 曾是 这 更多的 高兴极了 , 不 一 可以 告诉 ;

他们匆匆跑了出去，至于两人谁更高兴，谁也说不准。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] ['hæpi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
but they were both so happy , as they sat together again in the cottage ,
但 他们 是 两个都 所以 快乐的 , 作为 他们 卫星 一起 再次 在 这 小屋 ,

但他们俩都非常高兴，因为他们又一起坐在小屋里了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [ɜːθ] .
that they could think of no greater fortune on earth .
那 他们 可以 思考 的 不 更大的 财富 在 地球 .

他们认为世上再也没有比这更大的幸运了。

[ðeə(r)] [haɪɪst] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
Their highest wish was fulfilled .
他们的 最高 希望 曾是 已完成 .

他们最大的愿望实现了。

['təuni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Toni was a wood - carver , and could carry on his work at home with his mother .
托尼 曾是 一个 木头 - 雕刻家 , 和 可以 携带 在 他的 工作 在 家 和 他的 母亲 .

托尼是一名木雕师，他可以在家里和母亲一起继续他的工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['blesɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðem; ðəm] !
And with what blessings besides the dear Lord was still overwhelming them !
和 和 什么 祝福 除了 这 亲爱的 主 曾是 仍然 压倒 他们 !

除了主的恩典之外，他们还得到了许多其他的祝福！

[frɒm; frəm] [dʒɪ'niːvə] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlzˌbɛθ] ,
From Geneva such good things kept coming to Elsbeth ,
从 日内瓦 这样的 好的 事物 保留 未来 到 埃尔斯贝斯 ,

来自日内瓦的美好事物不断涌向埃尔斯贝斯，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [dred] ['æŋkʃəs] [deɪz] ,
that she no longer had to dread anxious days ,
那 她 不 更长 有 到 恐惧 焦虑的 天 ,

她再也不用害怕焦虑的日子了。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] [keɪm] [njuː] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redi] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['toʊniz] [wɜːk] .
and with each package came new assurance of the ready acceptance of Toni's work .
和 和 每个 包裹 来了 新的 保证 的 这 准备好 验收 的 托尼的 工作 .

每收到一个包裹，就意味着托尼的作品得到了大家的认可。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [hʌt] ,
Such a Christmas festival as was celebrated two days later in the stone hut ,
这样的 一个 圣诞节 节日 作为 曾是 著名 二 天 之后 在 这 石头 小屋 ,

两天后，人们在石屋里庆祝了这样的圣诞节。

['naɪðə(r)] ['ɛlzˌbɛθ] [nɔː(r)] ['təuni] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
neither Elsbeth nor Toni had ever known before ,
两者都不 埃尔斯贝斯 也不 托尼 有 曾经 已知 前 ,

艾尔斯贝丝和托尼以前都从未知道过这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʃɒn] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
for the candles which his mother had lighted shone out upon a quantity of things ,
为了 这 蜡烛 哪个 他的 母亲 有 照明 闪耀 出去 之上 一个 数量 的 事物 ,

因为他母亲点燃的蜡烛照亮了许多东西，

[wɪtʃ] ['təuni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [weə(r)] ,
which Toni had received to wear ,
哪个 托尼 有 已收到 到 穿 ,

托尼收到了一件要穿的衣服，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['pɪktʃəz] ,
and also a whole set of the most beautiful knives for carving and a book with pictures ,
和 还 一个 所有的 放 的 这 最多 美丽的 刀具 为了 雕刻 和 一个 书 和 图片 ,

还有一整套最漂亮的雕刻刀具和一本带图片的书籍。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['təuni] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
of a size and beauty such as Toni had never in all his life seen before .
的 一个 尺寸 和 美丽 这样的 作为 托尼 有 绝不 在 全部 他的 生活 已见 前 .

托尼一生中从未见过如此巨大而美丽的生物。

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
His master's book was a mere child's toy beside it .
他的 硕士学位 书 曾是 一个 仅仅 孩子的 玩具 旁 它 .

他主人的书在它旁边简直就像个孩子的玩具。

['ɛlzˌbɛθ] [tuː] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
Elsbeth too was lovingly provided for .
埃尔斯贝斯 也 曾是 深情地 假如 为了 .

艾尔斯贝丝也得到了悉心照料。

[ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][dʒɪ'niːvə][hæd; həd] [plænd] ['evriθɪŋ] ,
The lady from Geneva had planned everything ,
这 女士 从 日内瓦 有 计划 一切 ,

那位来自日内瓦的女士已经计划好了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] ['reɪdiəntli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
and the bright reflection from it fell back radiantly into her own heart .
和 这 明亮的 反射 从 它 跌倒 后退 光芒四射 进入 她 自己的 心 .

而那耀眼的光芒也闪耀地映入了她的心房。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['igl] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
The most beautiful deer and huntsman and the wonderful eagles on the rock ,
这 最多 美丽的 鹿 和 猎人 和 这 精彩的 老鹰 在 这 岩石 ,

最美丽的鹿和猎人，以及岩石上奇妙的雄鹰，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] [ɪn][dʒɪ'niːvə][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [baɪ]['təuni] ,
standing in the high show - window in Geneva was carved by Toni ,
常设 在 这 高的 展示 - 窗户 在 日内瓦 曾是 雕刻 经过 托尼 ,

日内瓦高窗里摆放的那尊雕像是由托尼雕刻的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] [piːs] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
and was considered by him to be a particularly successful piece , so it went ,
和 曾是 经过考虑的 经过 他 到 是 一个 特别 成功的 片 , 所以 它 去 ,

他认为这是一部特别成功的作品，事情就是这样。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['diːlə(r)][ɪn][dʒɪ'niːvə] ,
not to the dealer in Geneva ,
不是 到 这 经销商 在 日内瓦 ,

不是给日内瓦的经销商，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['təuni] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ] .
but to the lady for whom Toni preserved a thankful heart all his life long .
但 到 这 女士 为了 谁 托尼 保存完好 一个 感恩 心 全部 他的 生活 长的 .

但对于托尼一生都心怀感激的那位女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷